

I testi del presente documento non hanno carattere di ufficialità, ma sono offerti a carattere indicativo e divulgativo. Gli unici testi ufficiali sono quelli pubblicati nel sito della FEI.  
Il Dipartimento Veterinario della FISE sarà grato di recepire segnalazioni o suggerimenti sulla Traduzione, al fine di migliorare il Servizio offerto.

**FEI**

**Regolamento per l'Antidoping  
e per il Controllo delle Medicazioni  
nel Cavallo,**

I° Edizione, in vigore dal 5 aprile 2010  
aggiornamenti in vigore dal 1 Gennaio 2011

**FEI**

**Equine Anti-Doping  
and Controlled Medication Regulations**

1<sup>st</sup> Edition effective 5 April 2010  
updates effective 1 January 2011

I testi del presente documento non hanno carattere di ufficialità, ma sono offerti a carattere indicativo e divulgativo. Gli unici testi ufficiali sono quelli pubblicati nel sito della FEI.  
Il Dipartimento Veterinario della FISE sarà grato di recepire segnalazioni o suggerimenti sulla Traduzione, al fine di migliorare il Servizio offerto.

## INDICE

## TABLE OF CONTENTS

	<b>INTRODUZIONE</b>	<b>3</b>	<b>INTRODUCTION</b>	
	<b>PREFAZIONE</b>	<b>3</b>	<b>PREFACE</b>	
Linee Guida per gli <i>EADCM REGULATIONS</i> della <i>FEI</i>		<b>4</b>	<b>FUNDAMENTAL RATIONALE FOR THE FEI'S <i>EADCM REGULATIONS</i></b>	
Ambito di interesse o Propositi		<b>5</b>	<b>SCOPE</b>	
	<b>REGOLAMENTO EAD</b>	<b>5</b>	<b>EAD RULES</b>	
Articolo 1 Definizione di Doping		<b>5</b>	<b>ARTICLE 1 DEFINITION OF DOPING</b>	
Articolo 2 Violazioni del <i>EAD RULES</i>		<b>6</b>	<b>ARTICLE 2 <i>EAD RULE VIOLATIONS</i></b>	
Articolo 3 Prova delle violazioni del <i>EAD RULES</i>		<b>7</b>	<b>ARTICLE 3 PROOF OF <i>EAD RULE VIOLATIONS</i></b>	
Articolo 4 La <i>Lista delle Sostanze Proibite per il Cavallo</i>		<b>9</b>	<b>ARTICLE 4 THE EQUINE PROHIBITED SUBSTANCES LIST</b>	
Articolo 5 Prelievi		<b>9</b>	<b>ARTICLE 5 <i>TESTING</i></b>	
Articolo 6 Analisi dei Campioni		<b>11</b>	<b>ARTICLE 6 ANALYSIS OF SAMPLES</b>	
Articolo 7 Gestione dei Risultati		<b>12</b>	<b>ARTICLE 7 RESULTS MANAGEMENT</b>	
Articolo 8 Diritto a un Processo Equo		<b>16</b>	<b>ARTICLE 8 RIGHT TO A FAIR HEARING</b>	
Articolo 9 Squalifica Automatica dei Risultati Individuali		<b>18</b>	<b>ARTICLE 9 AUTOMATIC DISQUALIFICATION OF INDIVIDUAL RESULTS</b>	
Articolo 10 Sanzioni		<b>18</b>	<b>ARTICLE 10 SANCTIONS</b>	
Articolo 11 Conseguenze per le Squadre		<b>28</b>	<b>ARTICLE 11 CONSEQUENCES TO TEAMS</b>	
Articolo 12 Appelli		<b>28</b>	<b>ARTICLE 12 APPEALS</b>	
Articolo 13 Applicazione, Statistiche e Riconoscimento		<b>29</b>	<b>ARTICLE 13 APPLICATION, REPORTING AND RECOGNITION</b>	
Articolo 14 Tempi di Prescrizione dell'Azione Legale		<b>31</b>	<b>ARTICLE 14 STATUTE OF LIMITATIONS</b>	
Articolo 15 Emendamento e Interpretazione del <i>EAD RULES</i>		<b>31</b>	<b>ARTICLE 15 AMENDMENT AND INTERPRETATION OF <i>EAD RULES</i></b>	
Articolo 16 Provvedimenti Temporanei		<b>32</b>	<b>ARTICLE 16 TRANSITIONAL PROVISIONS</b>	
	<b>CODICE DEI MEDICAMENTI DELLA FEI</b>	<b>34</b>	<b>FEI MEDICATION CODE</b>	
Articolo 1 Definizione di Violazione riguardo una Medicazione Controllata		<b>34</b>	<b>ARTICLE 1 DEFINITION OF A CONTROLLED MEDICATION VIOLATION</b>	
Articolo 2 Violazioni del <i>ECM RULES</i>		<b>34</b>	<b>ARTICLE 2 <i>CONTROLLED MEDICATION RULE VIOLATIONS</i></b>	
Articolo 3 Prova delle Violazioni del <i>ECM RULES</i>		<b>36</b>	<b>ARTICLE 3 PROOF OF <i>ECM RULE VIOLATIONS</i></b>	
Articolo 4 La Lista dei Controlli per i Trattamenti nel Cavallo		<b>37</b>	<b>ARTICLE 4 THE EQUINE PROHIBITED SUBSTANCES LIST</b>	
Articolo 5 Prelievi		<b>38</b>	<b>ARTICLE 5 <i>TESTING</i></b>	
Articolo 6 Analisi dei Campioni		<b>40</b>	<b>ARTICLE 6 ANALYSIS OF SAMPLES</b>	
Articolo 7 Gestione dei Risultati		<b>41</b>	<b>ARTICLE 7 RESULTS MANAGEMENT</b>	
Articolo 8 Diritto ad un Processo Equo		<b>45</b>	<b>ARTICLE 8 RIGHT TO A FAIR HEARING</b>	
Articolo 9 Squalifica Automatica dei Risultati Individuali		<b>48</b>	<b>ARTICLE 9 AUTOMATIC DISQUALIFICATION OF INDIVIDUAL RESULTS</b>	
Articolo 10 Sanzioni		<b>49</b>	<b>ARTICLE 10 SANCTIONS</b>	
Articolo 11 Conseguenze sulle Squadre		<b>56</b>	<b>ARTICLE 11 CONSEQUENCES TO TEAMS</b>	
Articolo 12 Appelli		<b>57</b>	<b>ARTICLE 12 APPEALS</b>	
Articolo 13 Applicazione, Statistica e Riconoscimento		<b>58</b>	<b>ARTICLE 13 APPLICATION, REPORTING AND RECOGNITION</b>	
Articolo 14 Tempi di Prescrizione dell'azione Legale		<b>60</b>	<b>ARTICLE 14 STATUTE OF LIMITATIONS</b>	
Articolo 15 Emendamento e Interpretazione del <i>ECM RULES</i>		<b>60</b>	<b>ARTICLE 15 AMENDMENT AND INTERPRETATION OF <i>ECM RULES</i></b>	
Articolo 16 Provvedimenti Temporanei		<b>61</b>	<b>ARTICLE 16 TRANSITIONAL PROVISIONS</b>	
	<b>Appendice 1 - Definizioni</b>	<b>63</b>	<b>APPENDIX 1 - DEFINITIONS</b>	

## INTRODUZIONE

### Prefazione

Questi **Regolamenti per l'Antidoping e per il Controllo delle Medicazioni nel Cavallo** (da qui in poi definiti “*EADCM Regulations*” o “*Regolamenti*”) sono stati adottati e ampliati, conformemente ai compiti istituzionali del *Direttivo della FEI*, in linea con lo spirito del *Codice Mondiale per l'Antidoping* (versione 2009) e nel rispetto dei pareri espressi dalla “Commissione Mista”, in particolare la Commissione per la Correttezza Sportiva, presieduta dal Prof. Arne Ljungqvist (di seguito “Commissione Ljungqvist”) che, promossa dagli Atleti FEI nel Settembre 2008 ha proceduto a identificare il problema, e la Commissione Stevens, presieduta da Lord Stevens. Il 9 ottobre 2009 a Copenhagen (Danimarca), le conclusioni delle due Commissioni sono state dibattute e infine armonizzate per formare la Commissione Mista. Il Regolamento per l'Antidoping (di seguito “*EAD Rule*” o “*EAD Rules*”), il primo Capitolo degli *EADCM Regulations*, si applicherà a ogni violazione riconducibile agli *EADCM Regulations*, che riguardi le *Sostanze Bandite* o i *Metodi Banditi*. Al contrario, il Regolamento per le Medicazioni Controllate (di seguito “*ECM Rule*” o “*ECM Rules*”), il secondo Capitolo degli *EADCM Regulations*, si applicherà a ogni violazione riconducibile agli *EADCM Regulations*, che riguardi le Sostanze soggette al *Controllo delle Medicazioni* e le *Medicazioni Controllate*.

Questi *EADCM Regulations*, approvato dall'Assemblea Generale del Novembre 2009, in vigore dal 1 gennaio 2010, incorpora specificatamente dei lavori della Commissione Mista. Una delle più importanti puntualizzazioni della Commissione, fu il suggerimento di individuare due (2) approcci distinti e separati, da una parte al Doping come è descritto negli Articoli 2.1-2.7 dell'*EAD Rules*; e dall'altra al Controllo delle Medicazioni, come è descritto nell'*ECM Rules*.

Di conseguenza, queste due (2) categorie di regole vengono presentate in un unico Regolamento, in capitoli separati, per facilità d'uso e comprensione. Questo nuovo approccio porta a un cambiamento della terminologia utilizzata. Di seguito, ogni sostanza vietata dagli *EADCM Regulations* sarà chiamata ‘*Sostanza Proibita*’ in senso lato. Nello specifico le sostanze classificate come *Dopanti* nel *EAD Rules*, si chiameranno ‘*Sostanze Bandite*’ [es. cocaina n.d.r.], mentre quelle sostanze classificate come *Medicazioni Controllate* nel *ECM Rules*, si chiameranno ‘*Medicazioni Controllate*’.

Gli *EADCM Regulations*, sono regolamenti sportivi, che controllano in quali condizioni si svolge lo sport. Le *Persone Responsabili* e il proprio *Personale di Supporto*, accettano questi *Regolamenti* come condizione per partecipare e collaborare alle attività *FEI* e perciò saranno obbligati a rispettarli.

## INTRODUCTION

### Preface

These **Equine Anti-Doping and Controlled Medication Regulations** (hereinafter “*EADCM Regulations*” or “*Regulations*”) are adopted and implemented in conformity with the undertakings of the *FEI* governing bodies in the spirit of the *World AntiDoping Code (2009 version)* and with deference to the findings of the “Joint Commission”, notably the Clean Sport Commission, Chaired by Professor Arne Ljungqvist (hereinafter “Ljungqvist Commission”), which was initiated by *FEI* Athletes in September 2008, who stepped forward to identify a problem, and the Stevens Commission, chaired by Lord Stevens. The findings of both Commissions were debated and ultimately harmonized to form the Joint Commission on 9 October 2009 in Copenhagen, Denmark. The Equine Anti Doping Rules (hereinafter “*EAD Rule*” or “*EAD Rules*”), the first chapter of the *EADCM Regulations*, shall apply to any violation alleged under the *EADCM Regulations* that involves a *Banned Substance* or *Banned Method*. Conversely, the Equine Controlled Medication Rules (hereinafter “*ECM Rule*” or “*ECM Rules*”), the second chapter of the *EADCM Regulations*, shall apply to any violation alleged under the *EADCM Regulations* that involves a *Controlled Medication Substance* or a *Controlled Medication Method*.

These *EADCM Regulations*, adopted by the General Assembly in November 2009 and effective January 1, 2010, specifically incorporate the material findings of the Joint Commission. One of the most significant recommendations to emerge from the Commission was the suggestion to establish two (2) separate and distinct approaches to *Doping*, on the one hand, which is defined in the *EAD Rules* Articles 2.1-2.7; and *Controlled Medication*, on the other hand, as defined in the *ECM Rules*.

Consequently, these two (2) categories of rules are being presented in one comprehensive Rule book, in separate chapters, for ease of use and understanding. This new approach brings with it a change in the applicable terminology. Going forward, any substance prohibited by the *EADCM Regulations* will be referred to as a *Prohibited Substance* which is now meant to be the umbrella term. However, substances classified as *Doping* under the *EAD Rules* will be referred to as *Banned Substances* while substances classified as *Controlled Medication* under the *ECM Rules* will be referred to as *Controlled Medication Substances*.

*EADCM Regulations* are sport rules governing the conditions under which sport is performed. *Persons Responsible* and their *Support Personnel*, accept these *Regulations* as a condition of participation and involvement in *FEI* activities and shall therefore be bound by them.

L'introduzione del *Personale di Supporto* in questi Regolamenti non è del tutto nuova, in quanto il Regolamento Generale della FEI ha sempre previsto l'opportunità di includere una "Ulteriore Persona Responsabile" nella gestione di un caso, dove i fatti e le circostanze abbiano assicurato il coinvolgimento di detta Persona. L'inserimento, e la moderata estensione di questo concetto tra i nuovi Regolamenti, è stato apportato al fine di assicurare la responsabilità oggettiva di tutti partecipanti agli Sport Equestri, che violino gli *EADCM Regulations*. È fondamentale sottolineare che l'inclusione del *Personale di Supporto* non è stata concepita per sminuire o non perseguire le violazioni della *Persona Responsabile*. La *Persona Responsabile* rimane ugualmente perseguibile e comunque sanzionabili, per le violazioni degli *EADCM*. Dove appropriato, e solo quando le circostanze specifiche dei fatti lo giustifichino, il *Personale di Supporto* sarà congiuntamente responsabile.

Gli *EADCM Regulations* non sono intesi per essere soggetti o limitato dai requisiti e dagli standard legali applicabili ai procedimenti criminali o amministrativi. Le politiche e gli standard minimi di questi *Regolamenti* rappresentano il consenso di una vasta schiera di sostenitori interessati a uno sport leale e al benessere del cavallo, e dovrebbe essere rispettato da tutte le corti e i corpi giudicanti.

### **Linee Guida per gli EADCM Regulations della FEI**

I programmi Anti-doping mirano a preservare il valore intrinseco dello sport. Questo valore intrinseco, spesso riferito come "spirito sportivo"; è l'essenza dell' "Olimpismo" e del competere lealmente. Lo spirito sportivo è la celebrazione dello spirito, della mente e del corpo umano ed è caratterizzato dai seguenti valori:

- Etica, correttezza e onestà
- Salute
- Eccellenza nella prestazione
- Carattere ed educazione
- Gioia e divertimento
- Gioco di squadra
- Dedizione e impegno
- Rispetto per le leggi e i regolamenti
- Rispetto per se stessi e per gli altri partecipanti
- Coraggio
- Comunità e solidarietà

Il Doping è fondamentalmente contrario allo spirito sportivo.

The introduction of *Support Personnel* into these *Regulations* is not entirely new as the FEI General Regulations have always provided for the opportunity to include an "Additional Person Responsible" in the prosecution of a case where the factual circumstances have warranted that *Person's* inclusion. The incorporation, and moderate expansion of the concept within the new *Regulations* is intended to ensure that all participants in equestrian sport who violate the *EADCM Regulations* will be held accountable. It is fundamental, however, that the inclusion of *Support Personnel* is in no way intended to lessen or shift the responsibility of the *Person Responsible*.

The *Person Responsible* remains ultimately responsible, and thereby ultimately liable, for *EADCM* violations. Where appropriate, and only when the specific factual circumstances so warrant, *Support Personnel* will be held additionally responsible.

*EADCM Regulations* are not intended to be subject to or limited by the requirements and legal standards applicable to criminal proceedings or employment matters. The policies and minimum standards set forth in these *Regulations* represent the consensus of a broad spectrum of stakeholders with an interest in fair sport and horse welfare and should be respected by all courts and adjudicating bodies.

### **Fundamental Rationale for the FEI's EADCM Regulations**

Anti-Doping programs seek to preserve what is intrinsically valuable about sport. This intrinsic value is often referred to as "the spirit of sport"; it is the essence of Olympism; it is how we play true. The spirit of sport is the celebration of the human spirit, body and mind, and is characterized by the following values:

- • Ethics, fair play and honesty
- • Health
- • Excellence in performance
- • Character and education
- • Fun and joy
- • Teamwork
- • Dedication and commitment
- • Respect for rules and laws
- • Respect for self and other participants
- • Courage
- • Community and solidarity

Doping is fundamentally contrary to the spirit of sport.

## AMBITO DI INTERESSE O PROPOSITI

Questi *EADCM Regulation* revisionati entrano in vigore il 1 Gennaio 2010. Essi devono essere letti insieme ai seguenti Regolamenti FEI: Statuti, Regolamento Generale, Regolamento Veterinario, Regolamento Interno del *Tribunale FEI*, *Standard FEI per i Laboratori* e ogni altro Regolamento o Legge applicabile.

Questi *EADCM Regulations* dovranno essere applicati alla *FEI*, a ogni *Federazione Nazionale*, ad ogni *Persona Responsabile*, e al proprio *Personale di Supporto*, in virtù della loro appartenenza, accreditamento, partecipazione presso la *FEI*, o la *Federazione Nazionale*, o nelle loro attività, *Competizioni* o *Eventi*.

Per poter partecipare agli *Eventi FEI*, la *Persona Responsabile* o il *Cavallo* devono essere registrati presso la *FEI* e/o essere membri registrati di una *Federazione Nazionale* affiliata alla *FEI*, eccezion fatta per le speciali circostanze, comunque permesse dal Regolamento Generale *FEI*.

Ogni *Federazione Nazionale* dovrà garantire, che tutte le *Persone Responsabili*, il *Personale di Supporto* (dove possibile) e altre *Persone* (dove possibile) sotto la sua giurisdizione, accettino gli Statuti, i Regolamenti e tutte le Leggi della *FEI*, compresi questi *EADCM Regulations* e ogni altro Regolamento o Legge applicabile.

Questi *EADCM Regulations* saranno applicati a tutti i *Controlli Antidoping e delle Medicazioni*, sui quali la *FEI* o le sue *Federazioni Nazionali* hanno giurisdizione o hanno delegato tale giurisdizione ad altro Organismo Esecutivo, soggetto all'Articolo 13.1 o a entrambi il *EAD Rules* e il *ECM Rules*.

Gli *EADCM Regulations*, in particolare quelli applicabili alle *Sostanze Bandite* (*EAD Rules*), sono stati intenzionalmente redatti dopo il Modello di Codice della *WADA* (dell'Agenzia Mondiale per l'Antidoping) del 2009 per gli Atleti Umani. Per contro, il *ECM Rules* sono stati sviluppati con speciali considerazioni per la necessità di praticare una medicina responsabile e controllata sul *Cavallo*, per assicurare il benessere del cavallo e i più alti livelli professionali.

Data la chiara distinzione tra *Doping* e *Medicazione*, descritta in due differenti Capitoli degli *EADCM Regulations*, il *EAD RULES* (Capitolo I) e il *ECM Rules* (Capitolo II), un'*Esenzione per l'Uso Terapeutico* (noto anche come *Medication Form 1*) è possibile solo considerando le *Medicazioni Controllate*, codificati nel *ECM RULES*, e non le *Sostanze Bandite*, descritte nel *EAD RULES*.

## REGOLAMENTO ANTIDOPING PER IL CAVALLO

### ARTICOLO 1 DEFINIZIONE DI DOPING

Si definisce Doping il verificarsi di una o più violazioni del *EAD Rule* secondo quanto codificato negli Articoli dal 2.1 al 2.7 di questo *EAD Rules*.

## SCOPE

These revised *EADCM Regulations* are effective as of 1 January 2010. They must be read in conjunction with the *FEI Statutes*, the *General Regulations*, the *Veterinary Regulations*, the *Internal Regulations of the FEI Tribunal*, the *FEI Standard for Laboratories*, and any other applicable rules or regulations.

These *EADCM Regulations* shall apply to the *FEI*, each *National Federation*, and each *Person Responsible* and his or her *Support Personnel* by virtue of their membership in, accreditation by, or participation in the *FEI* or *National Federation*, or in their activities, *Competitions* or *Events*.

To be eligible for participation in *FEI Events*, a *Person Responsible* or *Horse* must be registered with the *FEI* and be a registered member of an *FEI National Federation*, unless special circumstances under the *FEI* General Regulations allow otherwise.

Each *National Federation* shall guarantee that all registered *Persons Responsible*, members of their *Support Personnel*, (where possible), and other *Persons* (where possible) under its jurisdiction accept the *Statutes*, *Regulations* and all rules of the *FEI*, including these *EADCM Regulations* and any other applicable rules or regulations.

These *EADCM Regulations* shall therefore apply to all *Doping* and *Medication Controls* over which the *FEI* or its *National Federations* have jurisdiction or have been delegated jurisdiction by another governing body, subject to Article 13.1 of both the *EAD Rules* and the *ECM Rules*.

The *EADCM Regulations*, particularly as they apply to *Banned Substances* (*the EAD Rules*), have intentionally been modeled after the 2009 *WADA Model Code* for human athletes. Conversely, the *ECM Rules* have been developed with special consideration for the need to administer responsible controlled medication to Horses to ensure horse welfare and the highest levels of professionalism.

Given the clear distinction between *Doping* and *Medication* established by the two separate chapters of the *EADCM Regulations* – the *EAD Rules* (Chapter I) and the *ECM Rules* (Chapter II) an *Equine Therapeutic Use Exemption* (also known as *Medication Form 1*) shall only be available in connection with a *Controlled Medication Substance* processed under the *ECM Rules* and not in connection with a *Banned Substance* processed under the *EAD Rules*.

## EQUINE ANTI-DOPING RULES

### ARTICLE 1 DEFINITION OF DOPING

Doping is defined as the occurrence of one or more of the *EAD Rule* violations set forth in Article 2.1 through Article 2.7 of these *EAD Rules*.

## **ARTICOLO 2 VIOLAZIONI DEL EAD RULE**

Le *Persone Responsabili*, e/o i membri del proprio *Personale di Supporto*, dovranno essere perseguibili in virtù della propria consapevolezza di quanto costituisce violazione del *EAD RULES*, delle sostanze e delle modalità di impiego, che sono inclusi nella *Lista delle Sostanze Proibite per il Cavallo* e identificate come *Sostanze Bandite*.

Dove venissero impiegati le *Sostanze Bandite* e i *Metodi Banditi*, si incorrerebbe nelle seguenti violazioni del *EAD RULES*:

### **2.1. La presenza di una Sostanza Bandita, dei suoi metaboliti o dei suoi indicatori in un campione di sangue**

**2.1.1.** È dovere personale di ogni *Persona Responsabile*, assicurare che nessuna *Sostanza Bandita* sia presente nell'organismo del *Cavallo*. Le *Persone Responsabili* sono responsabili per ogni *Sostanza Bandita* rinvenuta nei campioni ematici provenienti dai propri cavalli, anche se il proprio *Personale di Supporto* sarà considerato congiuntamente responsabile ai sensi dei seguenti Art. 2.2 – 2.7, dove le circostanze lo prevedranno. Non è necessario che l'intenzione, il dolo, la negligenza o l'uso consapevole vengano dimostrati, per stabilire una violazione del *EAD Rule*, ai sensi dell'Art. 2.1.

**2.1.2.** La prova sufficiente di una violazione del *EAD Rule*, ai sensi dell'Articolo 2.1, è stabilita con il verificarsi di una delle seguenti circostanze: (i) presenza di una *Sostanza Bandita*, dei suoi *metaboliti* o dei suoi *indicatori* nel *Campione A*, quando la *Persona Responsabile* rinunci alle controanalisi del *Campione B* e il *Campione B* non viene analizzato; (ii) quando il *Campione B* viene analizzato e il risultato delle analisi del *Campione B* conferma la presenza della *Sostanza Bandita*, dei suoi *metaboliti* o dei suoi *indicatori*, rilevati nel *Campione A*. Un *Rilevamento Analitico Avverso* può essere stabilito da una positività del sangue o dell'urina.

### **2.2. Utilizzo o Tentato Utilizzo di una Sostanza Bandita o di un Metodo Bandito**

**2.2.1.** È dovere personale di ogni *Persona Responsabile*, o dei membri del proprio *Personale di Supporto*, assicurare che nessuna *Sostanza Bandita* entri nell'organismo del *Cavallo*. Quindi non è necessario che l'intenzione, il dolo, la negligenza o l'uso consapevole da parte della *Persona Responsabile*, o di un membro del proprio *Personale di Supporto* (dove previsto), venga dimostrato,

## **ARTICLE 2 EAD RULE VIOLATIONS**

*Persons Responsible* and/or their *Support Personnel* shall be responsible for knowing what constitutes an *EAD Rule* violation and the substances and methods which have been included on the *Equine Prohibited Substances List* and identified as *Banned Substances*.

Where *Banned Substances* or *Banned Methods* are involved, the following constitute *EAD Rule* violations:

### **2.1 The presence of a Banned Substance or its Metabolites or Markers in a Horse's Sample**

**2.1.1** It is each *Person Responsible's* personal duty to ensure that no *Banned Substance* is present in the *Horse's* body. *Persons Responsible* are responsible for any *Banned Substance* found to be present in their *Horse's Samples*, even though their *Support Personnel* will be considered additionally responsible under Articles 2.2 - 2.7 below where the circumstances so warrant. It is not necessary that intent, fault, negligence or knowing *Use* be demonstrated in order to establish an *EAD Rule* violation under Article 2.1.

**2.1.2** Sufficient proof of an *EAD Rule* violation under Article 2.1 is established by either of the following: (i) presence of a *Banned Substance* or its *Metabolites* or *Markers* in the *Horse's A Sample* where the *Person Responsible* waives analysis of the *B Sample* and the *B Sample* is not analysed; or, (ii) where the *Horse's B Sample* is analysed and the analysis of the *Horse's B Sample* confirms the presence of the *Banned Substance* or its *Metabolites* or *Markers* found in the *Horse's A Sample*. An *Adverse Analytical Finding* may be established by a positive blood or urine *Sample*.

### **2.2 Use or Attempted Use of a Banned Substance or a Banned Method**

**2.2.1** It is each *Person Responsible's* personal duty, along with members of their *Support Personnel*, to ensure that no *Banned Substance* enters into the *Horse's* body. Accordingly, it is not necessary that intent, fault, negligence or knowing *Use* on the part of the *Person Responsible*, or member of his or her *Support Personnel* (where applicable), be demonstrated in order to establish an *EAD Rule*

per stabilire una violazione del *EAD Rule* per l'uso di una *Sostanza Bandita* o di un *Metodo Bandito*.

**2.2.2.** Non è in discussione il successo o l'insuccesso nell'*Uso* o nel *Tentato Uso* di una *Sostanza Bandita* o di un *Metodo Bandito*. È sufficiente che la *Sostanza Bandita* o il *Metodo Bandito* siano stati impiegati o si sia tentato di impiegarli, perché l'atto costituisca una violazione del *EAD Rule*.

**2.3. Rifiutare, o negare senza idonee giustificazioni, di sottoporsi a *Prelievo* dopo Notifica oppure evitando il *Prelievo*.**

**2.4. *Manomettere, o Tentare di manomettere, qualsiasi parte del Controllo Antidoping***

**2.5. *Possesso di una Sostanza Bandita o Metodo Bandito***

È fatto divieto alle *Persone Responsabili* e ai membri del proprio *Personale di Supporto* di *Possedere Sostanze Bandite* o *Metodi Banditi*, a meno di dimostrare e circostanziare le motivazioni per il possesso (questa sezione va letta approfondendo il concetto di *Possesso*, come descritto in Appendice 1).

**2.6. *Trafficare, o Tentare di Trafficare, con qualunque Sostanza Bandita o Metodo Bandito***

**2.7. *Assistere, incoraggiare, aiutare, incitare, coprire o essere coinvolti in qualsiasi altro tipo di complicità, che implichi una violazione o una Tentata violazione del EAD Rule.***

## ARTICOLO 3 PROVA DELLE VIOLAZIONI DEL *EAD RULE*

### 3.1 Onere e Standard Probatorio

La *FEI* avrà il compito di stabilire se sia avvenuta una violazione del *EAD RULE*. Lo standard probatorio dovrà sussistere, se la *FEI* ha sostenuto una fondata violazione del *EAD Rule* davanti al *Collegio Giudicante*, tenendo a mente la serietà delle asserzioni fatte. Questo standard probatorio, in tutti i casi è più importante di un semplice basarsi su elementi indiziari, ma meno importante di una prova al di sopra di ogni ragionevole dubbio. Dove il *EAD Rules* stabilisce che le prove siano a carico della *Persona Responsabile*, e/o di un membro del proprio *Personale di Supporto*, per ribattere un presupposto o stabilire fatti o circostanze, lo standard probatorio sarà ponderato sugli elementi indiziari, tranne quando lo standard probatorio stesso sia specificatamente identificato.

violation for Use of a Banned Substance or a Banned Method.

**2.2.2** The success or failure of the *Use* or *Attempted Use* of a *Banned Substance* or a *Banned Method* is not material. It is sufficient that the *Banned Substance* or *Banned Method* was *Used* or *Attempted* to be *Used* for an *EAD Rule* violation to be committed.

**2.3 Refusing, or failing without compelling justification, to submit to *Sample* collection after Notification or otherwise evading *Sample* collection.**

**2.4 *Tampering, or Attempted Tampering with any part of Doping Control.***

**2.5 *Possession of Banned Substances or Banned Methods***

This bans the *Persons Responsible* and members of their *Support Personnel* from *Possessing Banned Substances or Banned Methods*, unless he or she demonstrates compelling justification for the *Possession* (This section should be read in conjunction with the definition of *Possession* set forth in Appendix 1).

**2.6 *Trafficking or Attempted Trafficking in any Banned Substance or Banned Method***

**2.7 *Assisting, encouraging, aiding, abetting, covering up or any other type of complicity involving an EAD Rule violation or any Attempted EAD Rule violation.***

## ARTICLE 3 PROOF OF *EAD RULE* VIOLATIONS

### 3.1 Burdens and Standards of Proof

The *FEI* shall have the burden of establishing that an *EAD Rule* violation has occurred. The standard of proof shall be whether the *FEI* has established an *EAD Rule* violation to the comfortable satisfaction of the *Hearing Panel* bearing in mind the seriousness of the allegation which is made. This standard of proof in all cases is greater than a mere balance of probability but less than proof beyond a reasonable doubt. Where these *EAD Rules* place the burden of proof upon the *Persons Responsible* and/or member of their *Support Personnel* to rebut a presumption or establish specified facts or circumstances, the standard of proof shall be by a balance of probability, except where a different standard of proof is specifically identified.

### 3.2. Metodi per stabilire Fatti e Presupposti

I fatti relativi alle violazioni del *EAD RULES* possono essere provati con qualunque mezzo, compresa la confessione. Le seguenti regole probatorie saranno applicabili nei casi di *Doping*, contemplati in questi *EAD Rules*.

**3.2.1.** Si presume che i Laboratori approvati dalla *FEI* abbiano effettuato le analisi dei *Campioni* e seguito le procedure di custodia secondo gli *Standard FEI per i Laboratori*. La *Persona Responsabile*, e/o il membro del proprio *Personale di Supporto* che sia sospettato di aver commesso la violazione del *EAD Rule*, può contestare questo presupposto, eccependo che sia avvenuta una deviazione dagli *Standard FEI per i Laboratori*, che probabilmente ha causato il *Rilevamento Analitico Avverso*.

Se detto presupposto viene contestato, provando che sia avvenuta una deviazione dagli *Standard FEI per i Laboratori*, la quale probabilmente ha causato il *Rilevamento Analitico Avverso*, in questo caso sarà onere della *FEI* stessa dimostrare che questa deviazione probabilmente non abbia causato il *Rilevamento Analitico Avverso*.

**3.2.2.** Le deviazioni da altri *Standard FEI*, da altro *EAD RULES* o da altra prassi, che senza alcun dubbio non hanno causato un *Rilevamento Analitico Avverso* o altre violazioni del *EAD Rule*, non invalideranno questi risultati.

Se la *Persona Responsabile*, o il membro del proprio *Personale di Supporto* (dove previsto) provi, tramite elementi indiziari, che una deviazione da un altro *standard FEI* o *EAD RULE* possa avere, con ogni probabilità, causato il *Rilevamento Analitico Avverso* o altra violazione del *EAD RULES*, allora la *FEI* deve fondatamente provare davanti al *Collegio Giudicante* che questa deviazione non abbia effettivamente causato il *Rilevamento Analitico Avverso* o il presupposto per la violazione del *EAD RULES*.

**3.2.3.** I fatti stabiliti da un Tribunale o da una Commissione Disciplinare dell'Ordine Professionale di competenza giurisdizionale, che non siano soggetti ad appello ancora in corso, dovranno essere prove inconfutabili contro la *Persona Responsabile*, o un membro del proprio *Personale di Supporto*, verso cui la decisione peserà in funzione degli elementi circostanziali, a meno che non si stabilisca che la decisione violi la giustizia ordinaria.

**3.2.4.** Il *Collegio Giudicante*, che analizza un caso di violazione del *EAD Rules*, può procedere contro la *Persona Responsabile*, o il membro del proprio *Personale di Supporto* (dove previsto), accusata di una violazione del *EAD Rules*, se questa, dopo una richiesta inoltratagli con ragionevole anticipo (sia

### 3.2 Methods of Establishing Facts and Presumptions

Facts related to *EAD Rule* violations may be established by any reliable means, including admissions. The following rules of proof shall be applicable in *Doping* cases brought under these *EAD Rules*:

**3.2.1** *FEI*-approved *Laboratories* are presumed to have conducted *Sample* analysis and custodial procedures in accordance with the *FEI Standard for Laboratories*. The *Person Responsible* and/or member of the *Support Personnel* who is alleged to have committed the *EAD Rule* violation may rebut this presumption by establishing that a departure from the *FEI Standard for Laboratories* occurred which in all probability caused the *Adverse Analytical Finding*.

If such presumption is rebutted by showing that a departure from the *FEI Standard for Laboratories* occurred which in all probability caused the *Adverse Analytical Finding*, then the *FEI* shall have the burden to establish that such departure did not in all probability cause the *Adverse Analytical Finding*.

**3.2.2** Departures from another *FEI* standard or other *EAD Rule* or policy which did not in all probability cause an *Adverse Analytical Finding* or other *EAD Rule* violation shall not invalidate such results.

If the *Person Responsible* or member of the *Support Personnel* (where applicable) establishes, by a balance of probability, that a departure from another *FEI* standard or *EAD Rule* could reasonably have caused the *Adverse Analytical Finding* or other *EAD Rule* violation, then the *FEI* shall prove to the comfortable satisfaction of the *Hearing Panel* that the departure did not cause the *Adverse Analytical Finding* or the factual basis for the *EAD Rule* violation.

**3.2.3** The facts established by a decision of a court or professional disciplinary tribunal of competent jurisdiction which is not the subject of a pending appeal shall be irrebuttable evidence against the *Person Responsible* or member of the *Support Personnel* to whom the decision pertained with regards to the factual findings unless it can be established that the decision violated principles of natural justice.

**3.2.4** The *Hearing Panel* presiding over a case alleging an *EAD Rule* violation may draw an inference adverse to the *Person Responsible* or member of the *Support Personnel* (where applicable) who is asserted to have committed an *EAD Rule* violation based on the refusal, after a request made in a reasonable time in

I testi del presente documento non hanno carattere di ufficialità, ma sono offerti a carattere indicativo e divulgativo. Gli unici testi ufficiali sono quelli pubblicati nel sito della FEI.  
Il Dipartimento Veterinario della FISE sarà grato di recepire segnalazioni o suggerimenti sulla Traduzione, al fine di migliorare il Servizio offerto.

personalmente che telefonicamente, come disposto dal *Tribunale FEI*), si rifiutasse di comparire per rispondere alle domande poste dallo stesso *Collegio Giudicante* della FEI.

#### **ARTICOLO 4 LISTA DELLE SOSTANZE PROIBITE PER IL CAVALLO**

##### **4.1 Accorpamento della Lista delle Sostanze Proibite per il Cavallo**

Questo *EAD Rules* comprende la *Lista delle Sostanze Proibite per il Cavallo* (la “*Lista*”), che viene pubblicata e revisionata dalla *FEI* periodicamente. La *FEI* pubblicherà la *Lista*, aggiornata in modo tale da essere a disposizione dei suoi membri e dei suoi sostenitori, compresa la, ma non limitandosi alla, pubblicazione sito Web della *FEI*.

##### **4.2. Revisione e Pubblicazione delle Sostanze Bandite e dei Metodi Banditi identificati nella Lista**

La *FEI* può periodicamente, ma almeno una volta l’anno, revisionare la *Lista*, attraverso la pubblicazione della nuova *Lista* attraverso il sito della *FEI*, o qualsiasi altro canale appropriato, ma questa nuova *Lista* non dovrà entrare in vigore prima di novanta (90) giorni seguenti la pubblicazione. Ogni nuova versione della *Lista* dovrà anche essere inviata per e-mail alle Federazioni Nazionali e ai Veterinari Associati agli indirizzi e-mail forniti dalle Federazioni Nazionali e in contatto con la *FEI*. La *Lista* dovrà essere pubblicata dalla *FEI* almeno una volta l’anno, con l’opportunità di un riscontro con le Federazioni Nazionali e degli interessati.

##### **4.3. Sostanze e Metodi riportati sulla Lista**

La classificazione *FEI* di una *Sostanza* o *Metodo* sulla *Lista* come *Sostanza Bandita* o *Metodo Bandito* (in particolare, come contrapposto a una *Medicazione* o a un *Metodo Controllato*) dovranno essere insindacabili e vincolanti per tutte le parti e non dovranno essere contestati da una *Persona Responsabile*, da un membro del proprio *Personale di Supporto* o da qualsiasi altra *Persona*, e in nessun caso.

#### **ARTICOLO 5 PRELIEVI**

##### **5.1. Autorità per i Prelievi**

Tutti i *Cavalli* iscritti alla *FEI* o a una *Federazione Nazionale*, ovvero partecipanti a un *Evento Internazionale* o a un *Evento Nazionale*, dovranno

advance of the hearing, to appear at the hearing (either in person or telephonically as directed by the *FEI Tribunal*) in order to answer questions from the *Hearing Panel* or the *FEI*.

#### **ARTICLE 4 THE EQUINE PROHIBITED SUBSTANCES LIST**

##### **4.1 Incorporation of the Equine Prohibited Substances List**

These *EAD Rules* incorporate the *Equine Prohibited Substances List* (the “*List*”) which is published and revised by the *FEI* from time to time. The *FEI* will publish the current *List* in such a manner that it is available to its members and constituents including, but not limited to, publication on the *FEI* website.

##### **4.2 Review and Publication of Banned Substances and Banned Methods Identified on the List**

The *FEI* may revise the *List* from time to time but at least once annually by posting the new *List* on the *FEI* website, or via such other appropriate channel, but such new *List* shall not go into effect any sooner than ninety (90) days following its publication. Each new version of the *List* shall also be sent by email to *National Federations* and to *Contact Veterinarians* at email addresses supplied by the *National Federations* and on file with the *FEI*. The *List* shall be published by the *FEI* at least once a year, with an opportunity for *National Federation* and stakeholder feedback.

##### **4.3 Substances and Methods included on the List**

The *FEI*'s categorization of a substance or method on the *List* as a *Banned Substance* or *Banned Method* (in particular, as opposed to a *Controlled Medication Substance* or *Method*) shall be final and binding on all parties and shall not be subject to challenge by a *Person Responsible*, member of their *Support Personnel* or any other *Person* on any basis.

#### **ARTICLE 5 TESTING**

##### **5.1 Authority to Test**

All *Horses* registered with the *FEI* or a *National Federation*, or otherwise competing at an *International Event* or *National Event*, shall be subject to *In-*

essere sottoposti ai *Prelevi In-Gara*, richiesti (a) dalla *FEI* nel caso degli *Eventi Internazionali* e (b) in caso di *Eventi Nazionali*, dalla *Federazione Nazionale* di appartenenza, o da qualsiasi altra *Organizzazione per l'Antidoping* sia responsabile dei controlli, per la *Competizione* o l'*Evento*, cui il *Cavallo* partecipa.

La *FEI*, i propri incaricati o agenti, dovranno essere responsabili **esclusivamente** dei *Prelevi* negli *Eventi Internazionali* e **nessun altro organismo può promuovere *Prelevi* negli *Eventi Internazionali* senza un preciso permesso scritto della *FEI***. Ogni *Federazione Nazionale*, o i propri agenti designati, dovranno essere esclusivamente responsabili dei *Prelevi* negli *Eventi Nazionali* e **nessun altro organismo può promuovere *Prelevi* negli *Eventi Nazionali* senza un preciso permesso scritto della *Federazione Nazionale* stessa**.

Tutti i *Cavalli* iscritti alla *FEI* o a una *Federazione Nazionale* dovranno essere soggetti ai *Prelevi Fuori-Gara*, opportunamente valutati dalla *FEI*. Nulla in questo *Regolamento* dovrà impedire ad alcuna *Federazione Nazionale* di adottare dei propri protocolli per i *Prelevi Fuori-Gara*, ai sensi dell'Art. 13.1.

## 5.2. Responsabilità per i *Prelevi FEI*

Il Dipartimento Veterinario *FEI* dovrà essere responsabile di supervisionare tutti i *Prelevi* condotti dalla *FEI*. I *Prelevi* possono essere condotti da membri della Commissione Veterinaria *FEI*, o da altre persone qualificate per un dato *Evento* o altra circostanza, come autorizzato da questo *EAD Rules*, o autorizzato per iscritto dal Segretario Generale della *FEI* o i suoi designati.

## 5.3. Standard dei *Prelevi*

I *Prelevi* condotti dalla, o per conto della, *FEI* dovranno essere in conformità sostanziale con le *Procedure di Prelevi* codificati nei *Regolamenti Veterinari FEI* in vigore al momento dei *Prelevi*.

## 5.4. Selezione dei *Cavalli* da Testare

**5.4.1** La *FEI* determinerà il numero di *Prelevi* da eseguire e su quali *Cavalli* dovranno essere condotti.

**5.4.2.** In aggiunta alle procedure descritte nell'articolo 5.4.1 di cui sopra, la *Commissione Veterinaria*, in collaborazione con la *Giuria di Gara* nei *Concorsi Internazionali*, può selezionare anche *Cavalli* per un *Target di Campionamento*.

**5.4.3.** Ogni *Federazione Nazionale* dovrà determinare, nell'ambito della propria giurisdizione, il numero dei *Prelevi* da effettuare e su quali *Cavalli* dovranno

*Competition Testing* (a) by the *FEI* in the case of *International Events* and (b) in the case of *National Events*, by the *National Federation* through which the *Horse* is registered, or by any other *Anti-Doping Organisation* responsible for *Testing* at a *Competition* or *Event* in which they participate.

The *FEI* or its assignees or agents, shall be **exclusively** responsible for *Testing* at *International Events* and **no other body may conduct *Testing* at *International Events* without the *FEI's* express written permission**. Each *National Federation* or its assignees or agents, shall be exclusively responsible for *Testing* at its *National Events*, **and no other body may conduct *Testing* at *National Events* without the *National Federation's* express written permission**.

All *Horses* registered with the *FEI* or a *National Federation* shall be subject to intelligence based *Out-of-Competition Testing* by the *FEI*. Nothing in these *Rules* shall preclude any *National Federation* from adopting its own *Out-of-Competition Testing* protocols, subject to Article 13.1.

## 5.2 Responsibility for *FEI Testing*

The *FEI* Veterinary Department shall be responsible for overseeing all *Testing* conducted by the *FEI*. *Testing* may be conducted by members of the *FEI* Veterinary Commission or by other qualified persons at a given *Event* or at such other place as authorised by these *EAD Rules*, or as authorised in writing by the *FEI* Secretary General or his or her designee(s).

## 5.3 *Testing Standards*

*Testing* conducted by or on behalf of the *FEI* shall be in substantial conformity with the *Testing Procedures* set forth in the *FEI* Veterinary Regulations in effect at the time of *Testing*.

## 5.4 Selection of *Horses* to be Tested

**5.4.1** The *FEI* shall determine the number of *Tests* to be performed and on which *Horses* they shall be performed.

**5.4.2** In addition to the selection procedures set forth in Article 5.4.1 above, the *Veterinary Commission* in cooperation with the *Ground Jury* at *International Events* may also select *Horses* for *Target Testing*.

**5.4.3.** Each *National Federation* shall determine, within its jurisdiction, the number of *Tests* to be performed and on which *Horse* they shall be performed.

essere effettuati.

**5.4.4.** Nessun elemento in questo *EAD Rules* dovrà essere utilizzato per limitare quando e dove la *FEI* venisse autorizzata a eseguire controlli sui *Cavalli, In Gara*.

## **ARTICOLO 6 ANALISI DEI CAMPIONI**

I *Campioni*, raccolti secondo questo *EAD Rules* e derivanti dai *Prelievi FEI* sono di proprietà della *FEI*. Essi dovranno essere analizzati secondo i seguenti principi:

### **6.1. Uso di Laboratori Approvati**

Questo *EAD Rules* incorpora la Lista dei Laboratori FEI Approvati, che è pubblicata e revisionata periodicamente dalla FEI. La *FEI* dovrà inviare i *Campioni* solo a quei Laboratori approvati, che sono soggetti agli *Standard FEI per Laboratori*. La scelta del Laboratorio usato per le analisi dei *Campioni* di uno o entrambi i *Campioni A e B*, sarà esclusivamente di competenza dalla *FEI*.

Comunque la *Persona Responsabile* può decidere che il *Campione B* sia analizzato presso un Laboratorio differente, rispetto a quello che ha analizzato il *Campione A*. Se viene presa questa decisione, la *FEI* dovrà scegliere il Laboratorio per analizzare il *Campione B*, tra i Laboratori nella *Lista dei Laboratori Approvati* e quindi avvisare la *Persona Responsabile*.

### **6.2. Scopo del prelievo e Analisi dei Campioni**

I *Campioni* dovranno essere analizzati per rilevare *Sostanze Bandite e Metodi Banditi* come descritti nella *Lista*. La *FEI* potrà cercare di rilevare altre sostanze a scopo di ricerca e monitoraggio, come pubblicamente annunciato dalla *FEI*, di volta in volta, in conformità con un protocollo di monitoraggio definito.

### **6.3. Ricerca sui Campioni**

Nessun *Campione* può essere usato per scopi diversi da quelli sopra dichiarati nell'Art. 6.2, senza l'autorizzazione scritta della *Persona Responsabile*. Da quei campioni usati per scopi diversi da quelli dichiarati nell'Art. 6.2, in seguito all'autorizzazione scritta della *Persona Responsabile*, dovranno essere rimossi tutti i riferimenti identificativi, al fine di impedire il loro collegamento con il *Cavallo* o la *Persona Responsabile*. Tutti i *Campioni* dovranno essere distrutti in osservanza delle linee guida descritte negli *Standard FEI per i Laboratori* e in

**5.4.4.** Nothing in these *EAD Rules* shall be construed to limit where the *FEI* is authorised to conduct *Testing on Horses, In Competition*.

## **ARTICLE 6 ANALYSIS OF SAMPLES**

*Samples* collected under these *EAD Rules* and arising from *FEI Testing* are the property of the *FEI*. They shall be analysed in accordance with the following principles:

### **6.1 Use of Approved Laboratories**

These *EAD Rules* incorporate the *FEI List of Approved Laboratories* which is published and revised by the *FEI* from time to time. The *FEI* shall send *Samples* for analysis only to these approved Laboratories, which are subject to the *FEI Standard for Laboratories*. The choice of Laboratory used for the *Sample* analysis of either or both the *A and B Sample* shall be determined exclusively by the *FEI*.

However, the *Person Responsible* may elect to have the *B Sample* analysed at a different Laboratory than the one which performed the *A Sample* analysis. If such an election is made, the *FEI* shall select the *B Sample* laboratory from the *FEI List of Approved Laboratories* and inform the *Person Responsible* accordingly.

### **6.2 Purpose of Collection and Analysis of Samples**

*Samples* shall be analysed to detect *Banned Substances and Banned Methods*, all as set forth in the *List*. The *FEI* may also seek to detect other substances for research and monitoring purposes, as publicly announced by the *FEI* from time to time pursuant to a defined monitoring program.

### **6.3 Research on Samples**

No *Sample* may be used for any purpose other than as described in Article 6.2 above, without the *Person Responsible's* written consent. Those *Samples* used for purposes other than Article 6.2 following written consent from the *Person Responsible* shall have all means of identification removed from the *Sample* so it cannot be traced back to a particular *Horse* or *Person Responsible*. All *Samples* shall be destroyed pursuant to the guidelines set forth in the *FEI Standard for Laboratories* and in no event later than the lapse of the Statute Of Limitations in

I testi del presente documento non hanno carattere di ufficialità, ma sono offerti a carattere indicativo e divulgativo. Gli unici testi ufficiali sono quelli pubblicati nel sito della FEI.  
Il Dipartimento Veterinario della FISE sarà grato di recepire segnalazioni o suggerimenti sulla Traduzione, al fine di migliorare il Servizio offerto.

nessun caso più tardi del lasso di tempo previsto dai Tempi di Prescrizione Article 14 below.  
dell’Azione Legale ai sensi in seguito descritto nell’Art. 14.

#### **6.4. Standard per l’Analisi dei Campioni e Certificazione**

I laboratori analizzeranno i *Campioni* e certificheranno i risultati in conformità con gli *Standard FEI per i Laboratori*.

#### **6.5. Ulteriori analisi dei Campioni**

Un *Campione* può essere talvolta rianalizzato, per gli scopi sopra descritti nell’Art. 6.2, esclusivamente sotto la direzione della *FEI*. Le circostanze e le condizioni per rianalizzare i *Campioni*, si allineeranno a quanto stabilito per gli *Standard FEI per i Laboratori*.

Rianalizzare il *Campione* può svelare una violazione solo se il *Campione* era stato prelevato nell’ambito dei Giochi Olimpici, Paralimpici o Giochi Equestri Mondiali, e solo se la *Sostanza Bandita* o il *Metodo Bandito* erano proibiti al tempo in cui il *Campione* veniva prelevato, come completamente descritto nell’Art. 14.

### **ARTICOLO 7 GESTIONE DEI RISULTATI**

#### **7.1. Gestione dei Risultati per i Prelievi Promossi dalla FEI o altre Violazioni del EAD RULES**

La gestione dei risultati per i *Prelievi* derivati dall’attività *FEI* di *Prelievo*, o le altre violazioni del *EAD Rule*, dovrà essere effettuata come descritto di seguito:

**7.1.1** I risultati di tutte le analisi dei Campioni dovranno essere inviati esclusivamente alla *FEI*, con un certificato firmato da un rappresentante autorizzato del Laboratorio. Tutte le comunicazioni dovranno svolgersi in modo tale che il risultato delle analisi sia confidenziale.

**7.1.2.** Alla ricezione di un *Rilevamento Analitico Avverso* sul *Campione A*, la *FEI* condurrà un’indagine per determinare se ci sia una qualunque deviazione dalle *Procedure di Prelievo* del Regolamento Veterinario *FEI*, o dello *Standard FEI per i Laboratori*, che abbia causato il *Rilevamento Analitico Avverso*.

**7.1.3.** Se la verifica iniziale, seguendo l’Articolo 7.1.2 non rilevasse alcuna deviazione dalle *Procedure di Prelievo* del Regolamento Veterinario *FEI* o dello *Standard FEI per i Laboratori*, che abbia causato il *Rilevamento Analitico Avverso*, la *FEI* dovrà prontamente notificare alla Federazione Nazionale della

#### **6.4 Standards for Sample Analysis and Reporting**

Laboratories shall analyze *Samples* and report results in conformity with the *FEI Standard for Laboratories*.

#### **6.5 Retesting Samples**

A *Sample* may be reanalysed for the purpose of Article 6.2 above at any time exclusively at the direction of the *FEI*. The circumstances and conditions for retesting *Samples* shall conform with the requirements of the *FEI Standard for Laboratories*.

The retesting of *Samples* may lead to an *EAD Rule* violation only if the *Sample* was taken at the Olympic, Paralympic or World Equestrian Games and only if the *Banned Substance* or *Banned Method* was prohibited at the time the *Sample* was taken, all subject to Article 14.

### **ARTICLE 7 RESULTS MANAGEMENT**

#### **7.1 Results Management for Tests arising out of FEI Testing or other EAD Rule violations**

Results management for *Tests* arising out of *FEI Testing* or other *EAD Rule* violations shall proceed as set forth below:

**7.1.1** The results of all *Sample* analyses must be sent exclusively to the *FEI*, in a report signed by an authorised representative of the Laboratory. All communications must be conducted in such a way that the results of the *Sample* analyses are confidential.

**7.1.2** Upon receipt of an *A Sample Adverse Analytical Finding*, the *FEI* shall conduct a review to determine whether there is any apparent departure from *Testing Procedure* of the *FEI* Veterinary Regulations or the *FEI Standard for Laboratories* that caused the *Adverse Analytical Finding*.

**7.1.3** If the initial review under Article 7.1.2 does not reveal an apparent departure from the *Testing Procedure* of the *FEI* Veterinary Regulations or from the *FEI Standard for Laboratories* that caused the *Adverse Analytical Finding*, the *FEI* shall promptly *Notify* the *Person Responsible’s National Federation* of:

*Persona Responsabile:*

- (a) il *Rilevamento Analitico Avverso*;
- (b) il *EAD Rule* violato;
- (c) il diritto della *Persona Responsabile*, di richiedere subito la contro analisi del *Campione B* o venendo meno questa richiesta, di rinunciare all'analisi del *Campione B*;
- (d) l'opportunità per la *Persona Responsabile*, di decidere che il *Campione B* sia analizzato presso un Laboratorio differente, rispetto a quello che ha analizzato il *Campione A.*, tale Laboratorio sarà scelto dalla FEI, e l'opportunità di incaricare un proprio rappresentante (testimone) ad essere presente per le analisi del *Campione B*, nei termini previsti dagli *Standard FEI per i Laboratori*, a meno che rappresentante o testimone non presenti una dichiarazione di correttezza del processo analitico; e
- (e) il diritto della *Persona Responsabile* di richiedere una copia del Certificato del Laboratorio dei *Campione A e B* (se possibile) con le informazioni previste dagli *Standard FEI per i Laboratori*.

Se in fase di verifica preliminare la *FEI* decide di non considerare il *Rilevamento Analitico Avverso* come violazione del *EAD Rule*, essa lo dovrà notificare alla *Federazione Nazionale* della *Persona Responsabile*.

**7.1.4.** Ai sensi dell'Art. 7.1.3. di cui sopra (d), entro sette (7) giorni dal ricevimento della *Richiesta Formale per le Controanalisi* del *Campione B*, la *FEI* proporrà le date possibili per tali analisi. La *Persona Responsabile* può accettare gli esiti analitici del *Campione A*, rinunciando al diritto di far analizzare il *Campione B*. La *FEI* può tuttavia procedere a sua discrezione per con le analisi del *Campione B*. In questo caso, le analisi del *Campione B* dovranno essere utilizzate solamente per confermare il *Rilevamento Analitico Avverso* del *Campione A*. Si ritiene che la *Persona Responsabile* abbia rinunciato al proprio diritto sulle analisi del *Campione B*, se non presenta *Richiesta Formale per le Controanalisi* entro il termine stabilito.

**7.1.5.** Alla *Persona Responsabile* e al proprio rappresentante (testimone), sarà affiancato un rappresentante della(e) *Federazione(i) Nazionale(i)* come testimone per la *FEI*, che dovrà anche presenziare alle analisi del *Campione B*. Se attraverso la *Federazione Nazionale* non si verificasse quanto previsto nell'Art. 7.1.3., la *Federazione Nazionale* dovrà essere informata tempestivamente dalla *FEI* del *Rilevamento Analitico Avverso* e del proprio diritto a effettuare le analisi del *Campione B*.

**7.1.6.** Se il *Campione B* da risultato negativo, tutto il test dovrà essere considerato negativo. La *FEI* dovrà essere informata in via confidenziale e dovrà informare la *Persona Responsabile*.

- (a) the *Adverse Analytical Finding*;
- (b) the *EAD Rule* violated;
- (c) the *Person Responsible's* right to promptly request the analysis of the *B Sample*, or, failing such request, that the *B Sample* analysis may be deemed waived;
- (d) the opportunity for the *Person Responsible* to elect to have the *B Sample* analysed at a different laboratory than the one which performed the *A Sample* analysis, such Laboratory to be chosen by the FEI, and the opportunity to send a representative (witness) to be present for the *B Sample* analysis within the time period specified in the *FEI Standard for Laboratories* unless allowing such representative or witness presents a declared threat to the integrity of the analysis process; and
- (e) the right of the *Person Responsible* to request copies of the *A and B Sample* (if applicable) Laboratory documentation package which includes information as specified in the *FEI Standard for Laboratories*.

If, upon the initial review, the *FEI* decides not to bring forward the *Adverse Analytical Finding* as an *EAD Rule* violation, it shall so *Notify* the *Person Responsible's National Federation*.

**7.1.4** Pursuant to Article 7.1.3 (d) above, within seven (7) days of receipt of the *Confirmatory Analysis Request Form (B Sample)*, the *FEI* will propose possible dates for such analysis. The *Person Responsible* may accept the *A Sample* analytical results by waiving the right to a *B Sample* analysis. The *FEI* may nonetheless elect at its discretion to proceed with the *B Sample* analysis. In such case, the *B Sample* analysis shall only be used to confirm the *A Sample Adverse Analytical Finding*. The *Person Responsible* is deemed to have waived his or her right to a *B Sample* analysis if he or she does not submit the *Confirmatory Analysis Request Form* within the stipulated time-limit.

**7.1.5** In addition to the *Person Responsible* and his or her representative (witness), a representative of the *National Federation(s)* involved as well as a representative of the *FEI* shall also be allowed to be present for the *B Sample* Analysis. If notice under Article 7.1.3 has not been carried out through the *National Federation*, the *National Federation* shall be informed in a timely manner by the *FEI* of the *Adverse Analytical Finding* and its right to attend the *B Sample* Analysis.

**7.1.6** If the *B Sample* proves negative, then the entire test shall be considered negative. The *FEI* shall be informed of the results confidentially and shall *Notify* the *Person Responsible*.

**7.1.7.** Se saranno evidenziate *Sostanze Bandite* o *Metodi Banditi* nel *Campione B*, la *FEI* dovrà essere informata in via confidenziale e dovrà informare la *Federazione Nazionale* coinvolta.

**7.1.8.** La *FEI* potrà condurre qualsiasi verifica di controllo che possa essere richiesta. Come completamento di queste verifiche, se effettive, la *FEI* dovrà notificare subito, alla *Federazione Nazionale* della *Persona Responsabile*, l'esito dell'accertamento.

**7.1.9.** A scanso di equivoci, un *Rilevamento Analitico Avverso* confermato dalle analisi sul *Campione B* possono risultare dal sangue o dall'urina, o da un confronto incrociato (per esempio, una conferma delle analisi sul *Campione B* è valida su un'analisi del sangue, anche se il *Rilevamento Analitico Avverso* sul *Campione A* era stato analizzato per l'urina, e vice versa).

## **7.2. Ritrovamento di un Rilevamento Atipico**

Come previsto per gli *Standard FEI per i Laboratori*, in alcuni casi i laboratori devo segnalare come *Rilevamenti Atipici* la presenza di quelle *Sostanze Bandite*, che possono essere anche di produzione endogena e possono essere oggetto di ulteriori indagini. Quando riceve un *Campione A* con un *Rilevamento Atipico*, la *FEI* indagherà se esistono errori nelle *Procedure di Prelievo* o negli *Standard di Laboratorio*, che possa aver causato il *Rilevamento Atipico*. Se detta indagine non rilevasse deviazioni tra le cause del *Rilevamento Atipico*, la *FEI* dovrà condurre le verifiche del caso. Alla fine dell'indagine, la *Persona Responsabile* e la propria *Federazione Nazionale*, dovranno ricevere Notifica sul *Rilevamento Atipico*, qualora venisse o meno considerato un *Rilevamento Analitico Avverso*. La *Federazione Nazionale* della *Persona Responsabile*, dovranno ricevere una Notifica ai sensi dell'Art. 7.1 del *EAD Rules*.

**7.2.1.** La *FEI* non procederà alla Notifica di un *Rilevamento Atipico*, finché non sarà stato deciso se il *Rilevamento Atipico* sarà contestato come *Rilevamento Analitico Avverso*. Comunque se la *FEI* determinasse di dover analizzare il *Campione B* prima della conclusione dell'indagine, ai sensi dell'Art. 7.2., la *FEI* può condurre le analisi sul *Campione B* dopo aver provveduto a informare la *Persona Responsabile* con una Notifica in cui sia descritto il *Rilevamento Atipico*, come previsto nell'Art. 7.1.3. (b)-(e) di cui sopra.

## **7.3. Rassegna di altre violazioni del EAD Rules**

Per sospette violazioni del *EAD RULES* che non coinvolgono *Rilevamenti*

**7.1.7** If a *Banned Substance* or the *Use of a Banned Method* is identified in the *B Sample*, the *FEI* shall be informed of the results confidentially and shall *Notify* the *National Federation(s)* involved.

**7.1.8** The *FEI* may conduct any follow-up investigation as may be required. Upon completion of such follow-up investigation, if any, the *FEI* shall promptly *Notify* the *Person Responsible's National Federation* of the results of the follow-up investigation.

**7.1.9** For the avoidance of doubt, an *Adverse Analytical Finding* confirmed by the *B Sample Analysis* may result from blood or urine *Samples*, or any combination thereof (for example, a confirmatory *B Sample Analysis* is valid if performed on a blood sample, even if the *A Sample Adverse Analytical Finding* arose from a urine test, and vice-versa).

## **7.2 Review of Atypical Findings**

As provided in the *FEI Standard for Laboratories*, in some circumstances laboratories are directed to report the presence of *Banned Substances*, which may also be produced endogenously, as *Atypical Findings* subject to further investigation. Upon receipt of an *A Sample Atypical Finding*, the *FEI* shall conduct a review to determine whether there is any apparent departure from the *Testing procedures* or the *FEI Standard for Laboratories* that caused the *Atypical Finding*. If that review does not reveal any departure that caused the *Atypical Finding*, the *FEI* shall conduct the required investigation. After the investigation is completed, the *Person Responsible* and his or her *National Federation*, shall be *Notified* whether or not the *Atypical Finding* will be brought forward as an *Adverse Analytical Finding*. The *Person Responsible's National Federation* shall be *Notified* as provided in Article 7.1. *EAD Rules*.

**7.2.1** The *FEI* will not provide *Notice* of an *Atypical Finding* until it has completed its investigation and decided whether it will bring the *Atypical Finding* forward as an *Adverse Analytical Finding*. However, if the *FEI* determines that the *B Sample* should be analysed prior to the conclusion of the investigation under Article 7.2, the *FEI* may conduct the *B Sample Analysis* after supplying the *Person Responsible* with such *Notice* including a description of the *Atypical Finding* and the information described in Article 7.1.3 (b)-(e) above.

## **7.3 Review of Other EAD Rules Violations**

For apparent *EAD Rule* violations that do not involve *Adverse Analytical*

*Analitici Avversi*, la FEI può condurre ogni indagine necessaria e se viene accertata una violazione del *EAD RULES*, darà pronta Notifica alla *Persona Responsabile*, e/o al membro del proprio *Personale di Supporto* (dove previsto), della violazione del EAD Rule che sembra essere stato violato e le basi della violazione.

#### 7.4. Sospensioni Provvisorie

**7.4.1** La FEI dovrà provvisoriamente temporaneamente sospendere la *Persona Responsabile*, il membro del *Personale di Supporto* e/o il *Cavallo* della *Persona Responsabile* prima dello svolgimento dell'intero procedimento sulla base di: (a) un'ammissione dell'essersi verificata una violazione del *EAD Rule* (a scanso di equivoci, l'ammissione di colpevolezza da parte di una *Persona* può essere considerata solo per una sospensione temporanea); oppure (b) tutti i seguenti elementi: (i) un *Rilevamento Analitico Avverso* dal *Campione A* o dai *Campioni A e B*; (ii) l'indagine descritta nell'Articolo 7.1.2 di cui sopra; e (iii) la Notifica descritta nell'Articolo 7.1.3 di cui sopra.

Se una *Sospensione Provvisoria* viene imposta a discrezione della FEI, o come descritto in seguito nell'Art. 8, l'udienza dovrà essere anticipata a una data che eviti pregiudizi evidenti nei confronti della *Persona* sospettata di aver commesso la violazione del EAD Rule, o dovrà essere data l'opportunità alla *Persona* di avere una *Udienza Preliminare*, sia su base temporanea, dopo l'imposizione della *Sospensione Provvisoria* oppure prima dell'imposizione della *Sospensione Provvisoria*.

**7.4.2.** Se una *Sospensione Provvisoria* è applicata sulle basi di un *Rilevamento Analitico Avverso* sul *Campione A* e in seguito non confermato dalle analisi sul *Campione B* (se richiesto), la *Persona(e)* sospettata di aver commesso la violazione del *EAD Rule* e il proprio *Cavallo* non dovranno essere soggetti ad alcuna ulteriore *Sospensione Provvisoria* basata sulla violazione dell'Art. 2.1 di cui sopra (presenza di una *Sostanza Bandita*, dei suoi *metaboliti* o dai suoi *indicatori*). In circostanze per le quali una *Persona Responsabile* o il proprio *Cavallo* siano stati sospesi dalla *Competizione* e/o da un *Evento* in base alla violazione dell'Art. 2.1. e la successiva analisi del *Campione B* non confermasse gli esiti rilevati nel *Campione A*, se questo non compromette la *Competizione* o l'*Evento*, è ancora possibile per la *Persona Responsabile* e per il proprio *Cavallo* essere reintegrati e possono continuare a prendere parte alla *Competizione* e/o all'*Evento*.

**7.4.3.** Dopo l'applicazione di un periodo di *Sospensione Temporanea* conseguente a un'*Udienza Preliminare*, ma prima di una *Sentenza Definitiva*, la *Persona Responsabile*, e/o il membro del *Personale di Supporto*, può richiedere

Findings, the FEI may conduct any necessary follow-up investigation and at such time as it is satisfied that an EAD Rule violation has occurred, it shall then promptly *Notify* the *Person Responsible* and/or member of the *Support Personnel* (where applicable) of the EAD Rule which appears to have been violated and the basis of the violation.

#### 7.4 Provisional Suspensions

**7.4.1** The FEI shall provisionally suspend a *Person Responsible*, member of the *Support Personnel*, and/or the *Person Responsible's Horse* prior to the opportunity for a full hearing based on: (a) an admission that an *EAD Rule* violation has taken place (for the avoidance of doubt, an admission by any *Person* can only be used to provisionally suspend that *Person*); or (b) all of the following elements: (i) an *Adverse Analytical Finding* from the *A Sample* or *A* and *B Samples*; (ii) the review described in Article 7.1.2 above; and (iii) the *Notification* described in Article 7.1.3 above.

If a *Provisional Suspension* is imposed by the FEI, either the hearing in accordance with Article 8 below shall be advanced to a date which avoids substantial prejudice to the *Person* alleged to have committed the *EAD Rule* violation, or such *Person* shall be given an opportunity for a *Preliminary Hearing* either on a timely basis after imposition of the *Provisional Suspension* or before imposition of the *Provisional Suspension*.

**7.4.2** If a *Provisional Suspension* is imposed based on an *A Sample Adverse Analytical Finding* and a subsequent *B Sample Analysis* (if requested) does not confirm the *A Sample Analysis*, then the *Person(s)* alleged to have committed the *EAD Rule* violation and his or her *Horse* shall not be subject to any further *Provisional Suspension* on account of a violation of Article 2.1 above (Presence of a *Banned Substance* or its *Metabolites* or *Markers*). In circumstances where the *Person Responsible* or his or her *Horse* has been removed from a *Competition and/or Event* based on a violation of Article 2.1 and the subsequent *B Sample Analysis* does not confirm the *A Sample* finding, if, without otherwise affecting the *Competition* or *Event*, it is still possible for the *Person Responsible* and his or her *Horse* to be re-entered, the *Person Responsible* and his or her *Horse* may continue to take part in the *Competition and/or Event*.

**7.4.3** After the imposition of a *Provisional Suspension* following a *Preliminary Hearing* but prior to a final hearing, the *Person Responsible* and/or member of the *Support Personnel* can petition the FEI for a second *Preliminary Hearing*

alla FEI una seconda *Udienza Preliminare* dimostrando di poter provare le seguenti circostanze: (i) esistono nuovi elementi che, se conosciuti al tempo dell'*Udienza Preliminare*, avrebbero potuto pesare sull'entità della *Sospensione Provvisoria*; o (ii) c'è una probabilità di successo basata sui risultati sportivi e il prosieguo della *Sospensione Provvisoria* causerà grave danno o penalizzazione della *Persona Responsabile*, e/o del proprio *Personale di Supporto*. Tale richiesta deve essere indirizzata per iscritto al Dipartimento Legale della FEI e deve chiaramente esporre le basi per la richiesta di una seconda *Udienza Preliminare*, conformi ai criteri di cui sopra. Il *Collegio Giudicante* per le *Udienze Preliminari*, che aveva presieduto l'*Udienza Preliminare* originaria, dovrà decidere se consentire o meno una seconda *Udienza Preliminare*, in quel caso, lo stesso Giudice per le Udienze Preliminari che aveva presieduto la prima *Udienza Preliminare* presiederà sulla seconda *Udienza Preliminare*, a meno che circostanze eccezionali gli impediscano di farlo, in quel caso un altro Membro del Tribunale FEI sarà nominato e condurrà la seconda *Udienza Preliminare*

**7.4.4** Durante un periodo di *Sospensione Temporanea*, la *Persona Responsabile*, e/o il membro del *Personale di Supporto*, o il proprio *Cavallo* che siano stati preventivamente sospesi, non possono partecipare a nessun titolo ad alcun *Evento* o *Competizione* o attività, patrocinati o organizzati dalla *FEI*, o da un'altra *Federazione Nazionale*, o in *Competizioni* patrocinati o organizzate da qualsiasi altro *Organizzatore Nazionale* o *Internazionale*.

## **7.5. Ritiro dall'Attività**

Se un *Persona Responsabile*, e/o un membro del proprio *Personale di Supporto*, si ritira mentre è in corso un Processo di Gestione dei Risultati, la *FEI* si ritiene in diritto di portare a termine il Processo di Gestione dei Risultati iniziato. Se la *Persona Responsabile*, e/o un membro del proprio *Personale di Supporto*, si ritira prima dell'inizio di un Processo di Gestione dei Risultati, similmente la *FEI* si ritiene in diritto di condurre un Processo di Gestione dei Risultati.

## **ARTICOLO 8 DIRITTO AD UN PROCESSO EQUO**

### **8.1 Le Udienze presso il Tribunale FEI**

**8.1.1.** Il *Tribunale della FEI* decide tutti i casi di violazione di questo *EAD Rules*.

**8.1.2.** Quando sembra che questo *EAD Rules* sia stato violato, in seguito al Processo di Gestione dei Risultati descritti nell'Art. 7, allora il caso dovrà essere

provided that the following can be established: (i) new evidence exists that, if known at the time of the Preliminary Hearing, may have lead to the lifting of the Provisional Suspension; or (ii) there is a likelihood of success on the merits and the continuation of the *Provisional Suspension* will cause undue harm or prejudice to the *Person Responsible* and/or member of the *Support Personnel*. Such Petition must be made in writing to the FEI Legal Department and must clearly set forth the basis for the request for the second Preliminary Hearing pursuant to the criteria set forth above. The Preliminary Hearing panel member who presided over the original Preliminary Hearing shall decide whether or not a second Preliminary Hearing will be granted. If it is granted, the same *Preliminary Hearing* panel member who presided over the first *Preliminary Hearing* will preside over the second Preliminary Hearing, unless unusual circumstances prevent him from doing so, in which case another *FEI Tribunal* member will be appointed and will conduct the second Preliminary Hearing.

**7.4.4** During a period of *Provisional Suspension*, no *Person Responsible* and/or member of the *Support Personnel* who themselves are provisionally suspended, or a *Horse* that is provisionally suspended, may participate in any capacity at an *Event*, or in a *Competition* or activity that is authorized or organized by the *FEI* or any *National Federation* or in *Competitions* authorized or organized by any international-or national-level *Event* organization.

## **7.5 Retirement from Sport**

If a *Person Responsible* and/or member of the *Support Personnel* retires while a Results Management process is underway, the *FEI* retains jurisdiction to complete its Results Management process. If a *Person Responsible*, and/or member of the *Support Personnel* retires before any Results Management process has begun, the *FEI* similarly has jurisdiction to conduct Results Management.

## **ARTICLE 8 RIGHT TO A FAIR HEARING**

### **8.1 Hearings before the FEI Tribunal**

**8.1.1** The *FEI Tribunal* shall decide all cases involving violations of these *EAD Rules*.

**8.1.2** When it appears, following the Results Management Process described in Article 7, that these *EAD Rules* have been violated, then the case shall be

sottoposto ad un *Collegio Giudicante* del *Tribunale FEI* per essere giudicato.

**8.1.3.** Le Udienze che fanno riferimento a questo Articolo dovranno essere chiuse rapidamente a seguito della conclusione del Procedimento di Gestione dei Risultati sopra descritti nell'Art.7, a seguito della consegna di tutte le prove e delle dichiarazioni delle parti. La *Persona Responsabile*, e/o il membro del proprio *Personale di Supporto* (dove previsto), accusato di aver violato il *EAD Rules*, dovrà collaborare prontamente nella consegna di queste prove e dichiarazioni, nella presenza e/o rappresentazione all'Udienza, se richiesto dal Tribunale della FEI.

**8.1.4.** La *Persona Responsabile*, e/o il membro del proprio *Personale di Supporto*, accusato di aver violato il *EAD RULES*, può presenziare alle udienze in ogni circostanza.

**8.1.5.** La *Persona Responsabile*, e/o il membro del proprio *Personale di Supporto* (dove previsto) può conoscere la violazione del *EAD RULES* e accettare le conseguenze previste di seguito nell'Art.9 e 10, come proposto dalla FEI.

**8.1.6.** Le decisioni del *Tribunale* della FEI possono essere appellate alla Corte Arbitrale per lo Sport come previsto di seguito dall'Articolo 12.

## 8.2 Principi per un Equo Processo

Tutte le sentenze e le udienze previste in questi *EAD Rules* dovranno rispettare i seguenti principi:

- A. un *Collegio Giudicante* giusto ed imparziale;
- B. il diritto di essere rappresentato da un legale (separatamente o congiuntamente) a spese della *Persona Responsabile*, o del membro del proprio *Personale di Supporto*;
- C. il diritto di essere informato per tempo e correttamente della asserita violazione del *EAD Rule*;
- D. il diritto di difendersi dall'accusa di violazione del *EAD Rule* e dalle conseguenze che ne derivano;
- E. il diritto di tutte le parti di presentare prove (incluso, ma non da solo, ogni elemento che la FEI ottenga dalle attività dell'*Unità di Vigilanza sugli Sport Equestri*);
- F. il diritto di tutte le parti di chiamare e interrogare i testimoni (a discrezione del *Collegio Giudicante* di accettare testimonianze per telefono e dichiarazioni scritte);
- G. un udienza rapida, soggetta a dichiarazioni complete delle parti;

submitted to a *Hearing Panel* of the *FEI Tribunal* for adjudication.

**8.1.3** Hearings pursuant to this Article shall be completed expeditiously following the completion of the Results Management or investigation process described in Article 7 above and the submission of all relevant evidence and pleadings by the parties. The *Person Responsible* and/or member of the *Support Personnel* (where applicable) alleged to have violated the *EAD Rules* shall cooperate promptly in the submission of such evidence and pleadings and in attendance at a hearing if requested by the *FEI Tribunal*.

**8.1.4** The *Person Responsible* and/or member of the *Support Personnel* alleged to have violated the *EAD Rules* may attend the hearing under all circumstances.

**8.1.5** A *Person Responsible* and/or member of the *Support Personnel* (where applicable) may acknowledge the *EAD Rule* violation and accept consequences consistent with Articles 9 and 10 below as proposed by the FEI.

**8.1.6** Decisions of the *FEI Tribunal* may be appealed to the Court of Arbitration for Sport as provided in Article 12 below.

## 8.2 Principles for a Fair Hearing

All decisions and hearings under these *EAD Rules* shall respect the following principles:

- A. fair and impartial *Hearing Panel*;
- B. the right to be represented by counsel (separately or together) at the *Person Responsible* or member of the *Support Personnel's* own expense;
- C. The right to be fairly and timely informed of the asserted *EAD Rule* violation;
- D. The right to respond to the asserted *EAD Rule* violation and resulting consequences;
- E. The right of each party to present evidence (including, but not limited to any evidence the FEI obtains from the activities of the *Equestrian Community Integrity Unit*);
- F. The right of each party to call and question witnesses (subject to the *Hearing Panel's* discretion to accept testimony by telephone or written submission);
- G. A timely hearing, subject to prompt and complete submissions by the parties;

I testi del presente documento non hanno carattere di ufficialità, ma sono offerti a carattere indicativo e divulgativo. Gli unici testi ufficiali sono quelli pubblicati nel sito della FEI.

Il Dipartimento Veterinario della FISE sarà grato di recepire segnalazioni o suggerimenti sulla Traduzione, al fine di migliorare il Servizio offerto.

H. il diritto della *Persona Responsabile*, e del membro del proprio *Personale di Supporto*, se richiesto almeno cinque (5) giorni lavorativi prima, ad un interprete all'udienza con il *Collegio Giudicante*, che determini l'identità, e la responsabilità dei costi dell'interprete stesso; e

I. una decisione rapida, scritta, specificamente corredata da una motivazione per ogni Periodo di *Sospensione*.

### 8.3. Rinuncia all'Udienza

Si può rinunciare espressamente al diritto all'Udienza. Inoltre la *Persona Responsabile*, e/o il membro del *Proprio Personale di Supporto* (dove previsto), rinuncia implicitamente al diritto all'Udienza, se non richiede un'Udienza entro dieci (10) giorni dalla notifica, di una violazione. Se non ha luogo un'Udienza, il Tribunale FEI emetterà una motivazione di sentenza, che spieghi le azioni intraprese.

## ARTICOLO 9 SQUALIFICA AUTOMATICA DEI RISULTATI INDIVIDUALI

Una violazione di questo *EAD Rules* in connessione con i prelievi in una data *Competizione* portano automaticamente alla *Squalifica* di tutti i risultati, che il binomio *Persona Responsabile e Cavallo* hanno ottenuto in quella *Competizione*, con tutte le *Conseguenze* risultanti, incluso il ritiro di tutte le medaglie, punti o premi.

Un Prelievo sarà considerato "collegato" alla *Competizione* se ha luogo un'ora (1) prima dell'inizio del controllo sul primo Cavallo e termina mezz'ora dopo l'annuncio del risultato finale dell'ultima *Competizione* di quell'*Evento*.

## ARTICOLO 10 SANZIONI

### 10.1. *Squalifica dei Risultati nell'Evento durante il quale ha avuto luogo una violazione del EAD RULES*

Un violazione del *EAD Rule* che ha luogo in occasione o in relazione a un *Evento*, può portare alla *Squalifica* di tutti i risultati individuali della *Persona Responsabile* conseguiti in quel *Evento*, e di uno o tutti i *Cavalli* con cui la persona responsabile gareggia, con tutte le *Conseguenze* del caso, incluso il ritiro di tutte le medaglie, dei punti e dei premi, eccetto quanto stabilito nell'articolo 10.1.1.

**10.1.1.** Se la *Persona Responsabile* dimostra di non avere Colpa o Negligenza per la violazione del *EAD Rule*, i risultati individuali conseguiti in altre

H. The *Person Responsible's* and member of the *Support Personnel's* right to an interpreter at the hearing if requested at least five (5) business days in advance of the hearing, with the *Hearing Panel* to determine the identity and responsibility for the costs of the interpreter; and

I. A timely, written, reasoned decision, specifically including an explanation for any period of *Ineligibility*.

### 8.3 Waiver of Hearing

The right to a hearing may be waived either expressly or by the *Person Responsible's* and/or member of the *Support Personnel's* (where applicable) failure to request a hearing within ten (10) days of *Notification* that such a violation is alleged. Where no hearing occurs, the FEI Tribunal shall issue a reasoned decision explaining the actions taken.

## ARTICLE 9 AUTOMATIC DISQUALIFICATION OF INDIVIDUAL RESULTS

A violation of these *EAD Rules* in connection with a test in a given *Competition* automatically leads to *Disqualification* of the result of the *Person Responsible* and/or *Horse* combination obtained in that *Competition*. with all resulting *Consequences*, including forfeiture of any related medals, points and prizes.

A test will be deemed "in connection" with a given *Competition* if it takes place one (1) hour before the beginning of the first *Horse* inspection and terminates half an hour after the announcement of the final results of the last *Competition* of the *Event*.

## ARTICLE 10 SANCTIONS

### 10.1 *Disqualification of Results in the Event during which an EAD Rule Violation Occurs*

An *EAD Rule* violation occurring during or in connection with an *Event* may lead to *Disqualification* of all of the *Person Responsible's* individual results obtained in that *Event*, with any and all *Horses* with which the *Person Responsible* competed, with all consequences, including forfeiture of all medals, points and prizes, except as provided in Article 10.1.1.

**10.1.1** If the *Person Responsible* establishes that he or she bears *No Fault or Negligence* for the *EAD Rule* violation, the *Person Responsible's* individual

Competizioni non dovranno essere squalificati, a meno che i risultati della Persona Responsabile conseguiti nelle altre Competizioni, rispetto alla Competizione in cui si è verificata la violazione del EAD Rule, non si rivelassero ugualmente viziati da una violazione del EAD Rule.

**10.1.2.** Ulteriormente, anche il *Cavallo* della *Persona Responsabile* può essere squalificato per l'*Evento*, con tutte le *Conseguenze*, incluso il ritiro di tutte le medaglie, dei punti e dei premi, anche se conseguiti mentre era cavalcato da una persona diversa dalla *Persona Responsabile*, se il *Cavallo* risulta in *Competizioni* diverse dalla *Competizione* in cui la violazione del *EAD Rule* occorsa era stata parimenti caratterizzata dalla violazione del *EAD Rule*.

## **10.2. Sospensione e Sanzione per la Presenza, l'Uso, il Tentato Uso o il Possesso di una Sostanza Bandita**

La Sanzione imposta per una violazione dell'Art.2.1. (presenza di una *Sostanza Bandita*, dei suoi *metaboliti* dei suoi *indicatori*), Art. 2.2. (*Uso* o *Tentato Uso* di una *Sostanza Bandita* o di un *Metodo Bandito*) o Art. 2.5 (Possesso di una *Sostanza Bandita* o *Metodo Bandito*) dovrà aver luogo come segue, a meno che non si verifichino le condizioni per interrompere, ridurre o prolungare la sanzione prevista negli articoli 10.4, 10.5, o 10.6.

Prima violazione: due (2) anni di Sospensione; una multa di 15.000 CHF, a meno che per equità non si disponga diversamente, e la spese legali.

Ulteriori violazioni multiple: come di seguito descritto nel Art. 10.7.

## **10.3. Sospensione per le Altre Violazioni del Regolamento**

La Sanzione, per le violazioni del *EAD Rule* non contemplate nell'Art.10.2. sopra descritto, dovrà essere come segue:

**10.3.1.** Per violazioni dell'Art.2.3 (rifiutarsi o non sottoporsi alla raccolta del *Campione*), dell'Art. 2.4 (*Manomettere* o *tentare di manomettere* i *Controlli Anti Doping*) o dell'Art.2.7 (assistere, incoraggiare, aiutare, favorire, coprire o ogni altra complicità in una violazione o in una tentata violazione del *EAD RULES*), la Sanzione sarà quella stabilita dall'Art. 10.2 a meno che non si verifichino le condizioni contemplate negli Art. 10.4, 10.5, 10.6, per la sospensione, la riduzione o l'aumento della Sanzione prevista.

**10.3.2** Per violazioni dell'art. 2.6 (*Trafficare* o *Tentare di Trafficare*), il Periodo di *Sospensione* imposto dovrà essere di minimo quattro (4) anni, fino alla *Sospensione a Vita*, a meno che non si verifichino le condizioni contemplate nell'Art. 10.5.. Sarà anche comminata una multa di CHF 25.000, a meno di

results in the other Competitions shall not be *Disqualified* unless the Person Responsible's results in Competitions other than the *Competition* in which the *EAD Rule* violation occurred were likely to have been affected by the Person Responsible's *EAD Rule* violation.

**10.1.2** In addition, the *Person Responsible's Horse* may also be disqualified for the *Event* with all *Consequences*, including forfeiture of all medals, points, and prizes even if earned while being ridden by someone other than the *Person Responsible*, if the *Horse's* results in *Competitions* other than the *Competition* in which the *EAD Rule* violation occurred were likely to have been affected by the *EAD Rule* violation.

## **10.2 Ineligibility and Fine for Presence, Use or Attempted Use or Possession of Banned Substances and Banned Methods**

The Sanction imposed for a violation of Article 2.1 (presence of a *Banned Substance* or its *Metabolites* or *Markers*), Article 2.2 (*Use* or *Attempted Use* of a *Banned Substance* or a *Banned Method*) or Article 2.5 (*Possession* of a *Banned Substance* or a *Banned Method*) shall be as follows unless the conditions for eliminating or reducing, or increasing the Sanction provided in 10.4, 10.5, or 10.6 are met.

First Violation: Two (2) years Ineligibility; a Fine of CHF 15,000 unless fairness dictates otherwise, and appropriate legal costs.

Multiple Violations: As set forth in Article 10.7 below.

## **10.3 Ineligibility for Other Rule Violations**

The Sanction for *EAD Rule* violations other than as provided in Article 10.2 above shall be as follows:

**10.3.1** For violations of Article 2.3 (Refusing or Failing to Submit to Sample collection), Article 2.4 (Tampering or Attempted Tampering with any part of Doping Control) or Article 2.7 (Assisting, encouraging, aiding, abetting, covering up or any other type of complicity involving an *EAD Rule* violation or any Attempted *EAD Rule* violation.)), the Sanction shall be as set forth in Article 10.2 unless the conditions for eliminating, reducing or increasing the Sanction provided in Articles 10.4, 10.5, or 10.6 are met.

**10.3.2** For violations of Article 2.6 (*Trafficking* or *Attempted Trafficking*), the period of *Ineligibility* imposed shall be a minimum of four (4) years up to lifetime *Ineligibility* unless the conditions provided in Article 10.5 are met. A fine of CHF 25,000 shall also be imposed, unless fairness dictates otherwise

differenti disposizioni della giustizia, oltre alle spese legali. Inoltre, gravi violazioni degli Art. 2.6 o 2.7, che siano violazioni anche di leggi e regolamenti non-sportivi, dovranno essere comunicate alle autorità giudiziarie, professionali e amministrative.

#### **10.4 Eliminazione o Riduzione del Periodo di *Sospensione* per Particolari Sostanze, basata su Circostanze Specifiche**

Nel caso in cui una *Persona Responsabile*, o un membro del proprio *Personale di Supporto* (dove previsto), può circostanziare come una *Specificata Sostanza Bandita* sia entrata nell'organismo del *Cavallo* o sia entrata in suo *Possesso*, e che tale *Specificata Sostanza Bandita* non sia entrata nell'organismo del *Cavallo* con l'intenzione di migliorare le prestazioni sportive del *Cavallo* stesso, o di mascherare l'*Uso* di una *Sostanza Bandita* o di un *Metodo Bandito*, il Periodo di *Sospensione* contemplato dall'Art. 10.2 dovrà essere riconsiderato come segue:

Prima Violazione: da un pena minima, con richiamo ufficiale e nessuna *Sospensione* dagli *Eventi* futuri, a una pena massima, di due (2) anni di *Sospensione*, oltre a una multa fino a 15.000 CHF, e le spese legali.

Per giustificare ogni revoca o riduzione della *Sospensione*, la *Persona Responsabile*, o il membro del proprio *Personale di Supporto* (dove previsto), deve produrre prove circostanziate a conferma delle proprie parole, che convincano appieno il *Collegio Giudicante*, dell'assenza di intenzioni tese a migliorare le prestazioni sportive del *Cavallo* o di mascherare l'*Uso* di una *Sostanza Bandita* o di un *Metodo Bandito*. La gravità della colpa attribuita *Persona* sospettata di aver commesso una violazione del *EAD Rule*, dovrà essere il criterio considerato nel valutare ogni riduzione del Periodo di *Sospensione*. Tuttavia, l'Art. 10.5 non può essere utilizzato per difendersi contro una violazione dell'*EADMC* riguardante sostanze particolari.

#### **10.5 Eliminazione o Riduzione del Periodo di *Sospensione* basata su Circostanze Eccezionali.**

##### **10.5.1 Nessuna Colpa o Negligenza**

Se una *Persona Responsabile*, e/o un membro del proprio *Personale di Supporto* (dove previsto), in un caso individuale, prova l'*Assenza di Colpa* o l'*Assenza di Negligenza* per la violazione del *EAD Rule*, il periodo di *Sospensione* ed altre Sanzioni contro tale *Persona*, possono essere eliminati. Quando in un *Campione* viene rilevata una *Sostanza Bandita*, i suoi *metaboliti* dei suoi *indicatori*, in violazione dell'Art. 2.1 (presenza di una *Sostanza Bandita*), la *Persona Responsabile*, e/o il membro del proprio *Personale di Supporto* (dove previsto), deve anche provare come la *Sostanza Proibita* sia entrata nell'organismo del

along with appropriate legal costs. In addition, significant violations of Articles 2.6 or 2.7 which may also violate non-sporting laws and regulations shall be reported to the competent administrative, professional or judicial authorities.

#### **10.4 Elimination or Reduction of the Period of *Ineligibility* for *Specified Substances* under Specific Circumstances**

Where a *Person Responsible* or member of the *Support Personnel* (where applicable) can establish how a *Specified Substance* entered the *Horse* or came into his or her *Possession* and that such *Specified Substance* was not intended to enhance the *Horse's* sport performance or mask the *Use* of a *Banned Substance* or *Banned Method*, the period of *Ineligibility* found in Article 10.2 shall be replaced with the following:

First violation: At a minimum, a reprimand and no period of *Ineligibility* from future *Events* and at a maximum, two (2) years *Ineligibility*. Along with a Fine of up to CHF 15.000 and appropriate legal costs.

To justify any elimination or reduction, the *Person Responsible* or member of the *Support Personnel* (where applicable) must produce corroborating evidence in addition to his or her word which establishes to the comfortable satisfaction of the Hearing Panel the absence of an intent to enhance sport performance in the *Horse* or mask the *Use* of a *Banned Substance* or *Banned Method*. The degree of fault attributable to the *Person* alleged to have committed the *EAD Rule* violation shall be the criterion considered in assessing any reduction of the period of *Ineligibility*. However, Article 10.5 cannot be invoked to defend against an *EADMC Regulation* violation involving a *Specified Substance*.

#### **10.5 Elimination or Reduction of Period of *Ineligibility* Based on Exceptional Circumstances**

##### **10.5.1 No Fault or Negligence**

If the *Person Responsible* and/or member of the *Support Personnel* (where applicable) establishes in an individual case that he or she bears *No Fault or Negligence* for the *EAD Rule* violation, the otherwise applicable period of *Ineligibility* and other Sanctions may be eliminated in regard to such *Person*. When a *Banned Substance* or its *Metabolites* or *Markers* is detected in a *Horse's Sample* in violation of Article 2.1 (presence of a *Banned Substance*), the *Person Responsible* and/or member of the *Support Personnel* (where applicable) must also establish how the *Banned Substance* entered the *Horse's* system in order to

*Cavallo* in modo da eliminare il periodo di *Sospensione* e altre Sanzioni. Nel caso in cui venga applicato questo Articolo ed il periodo di *Sospensione* ed altre Sanzioni altrimenti applicabili siano eliminate, la violazione del regolamento non dovrà essere considerata una violazione vera e propria, data la limitata intenzione di determinare il periodo di *Sospensione* per violazioni multiple in seguito descritto nell'Art. 10.7.

### **10.5.2. Colpa non Grave o Negligenza**

Se una *Persona Responsabile*, e/o un membro del proprio *Personale di Supporto* (dove previsto), in un caso individuale che riguardi tali violazioni, dimostra di non avere *Colpe Significative* o *Negligenze Significative*, allora il periodo di *Sospensione* ed altre Sanzioni, a carico di tale *Persona*, possono essere ridotte, ma il ridotto periodo di *Sospensione* non può essere inferiore alla metà del Periodo di *Sospensione* precedentemente comminato. Se invece il Periodo di *Sospensione* comminato è a vita, il ridotto Periodo di *Sospensione* contemplato da questo Articolo non potrà essere inferiore agli otto (8) anni.

Quando una *Sostanza Bandita* viene rilevata in un *Campione*, in violazione dell'Art. 2.1 (presenza di una *Sostanza Bandita*, dei suoi *metaboliti* o dei suoi *indicatori*) la *Persona* sospettata di aver commesso la violazione del *EDA Rule* deve anche provare come la *Sostanza Bandita*, i suoi *metaboliti* o suoi *indicatori* siano entrati nell'organismo del *Cavallo*, in modo da ridurre il periodo di *Sospensione* e altre sanzioni.

### **10.5.3 Aiuto Determinante per Svelare o Provare le Violazioni del EAD RULES**

Il tribunale della *FEI* può, prima di pronunciarsi con una decisione successivamente definitiva come descritto in seguito nell'Art. 12 o della decorrenza dei termini per emettere tale decisione, revocare parte del periodo di sospensione comminato in un caso individuale, ove la *Persona Responsabile*, o il membro del proprio *Personale di Supporto* abbia fornito un *Aiuto Determinante* alla *FEI*, dell'*Unità di Vigilanza sugli Sport Equestri*, alla Giustizia Ordinaria o all'Organo Disciplinare Professionale, con il risultato di far scoprire o appurare alla *FEI*, una violazione del *EAD Rule* a opera di un'altra *Persona*, o con il risultato di far scoprire o appurare alla Giustizia Ordinaria, o all'Organo Disciplinare Professionale, un atto criminoso o un abuso di professione a carico di un'altra *Persona*.

Tale *Aiuto Determinante* deve essere fornito spontaneamente al fine di ridurre la *Sospensione* e in nessun caso dovrebbe essere mirato al solo scopo di danneggiare un'altra *Persona* o gruppo con il sospetto di violazione del *EAD Rule*. La portata della revisione del Periodo di *Sospensione* applicabile dovrà

have the period of *Ineligibility* and other Sanctions eliminated. In the event this Article is applied and the period of *Ineligibility* otherwise applicable and other Sanctions are eliminated, the *EAD Rule* violation shall not be considered a violation for the limited purpose of determining the period of *Ineligibility* for multiple violations under Article 10.7 below.

### **10.5.2 No Significant Fault or Negligence**

If a *Person Responsible* and/or member of the *Support Personnel* (where applicable) establishes in an individual case that he or she bears *No Significant Fault or Negligence*, then the otherwise applicable period of *Ineligibility* and other Sanctions may be reduced in regard to such *Person*, but the reduced period of *Ineligibility* may not be less than one-half of the period of *Ineligibility* otherwise applicable. If the otherwise applicable period of *Ineligibility* is a lifetime, the reduced period under this Article may be no less than eight (8) years.

When a *Banned Substance* or its *Metabolites* or *Markers* is detected in a *Horse's Sample* in violation of Article 2.1 (presence of a *Banned Substance* or its *Metabolites* or *Markers*), the *Person* alleged to have committed the *EAD Rule* violation must also establish how the *Banned Substance* or its *Metabolites* or *Markers* entered the *Horse's* system in order to have the period of *Ineligibility* and other sanctions reduced.

### **10.5.3 Substantial Assistance in Discovering or Establishing EAD Rule Violations**

The *FEI Tribunal* may, prior to a final appellate decision under Article 12 below or the expiration of the time to appeal, suspend a part of the period of *Ineligibility* imposed in an individual case where the *Person Responsible* or member of the *Support Personnel* has provided *Substantial Assistance* to the *FEI*, *Equestrian Integrity Unit*, criminal authority or professional disciplinary body which results in the *FEI* discovering or establishing an *EAD Rule* violation by another *Person* or which results in a criminal or disciplinary body discovering or establishing a criminal offense or the breach of professional rules by another *Person*.

Such *Substantial Assistance* must be independently corroborated in order to reduce the period of *Ineligibility* and under no circumstance should it amount only to blaming another *Person* or entity for the alleged *EAD Rule* violation. The extent to which the otherwise applicable period of *Ineligibility* may be suspended

essere basata sulla serietà della violazione del *EAD Rule* commessa e sull'importanza dell'*Aiuto Determinante* fornito nell'ottica di promuovere uno sport equestre libero dai trattamenti non consentiti. In ogni caso, non più dei tre quarti del Periodo di *Sospensione* considerato possono essere revocati. Se invece il Periodo di *Sospensione* riconsiderato è a vita, la durata della sospensione contemplata in questa sezione deve essere non inferiore a otto (8) anni. Se il *Tribunale della FEI* riconfermasse una parte del Periodo di *Sospensione* revocato, poiché la *Persona Responsabile*, e/o il membro del proprio Personale di *Supporto*, ha mancato nel fornire l'*Aiuto Determinante* promesso, la *Persona Responsabile*, e/o il membro del proprio Personale di *Supporto*, può contestare la cosa ai sensi dell'Art.12.2.

#### **10.5.4. Ammissione di una violazione del *EAD RULES* in Assenza di alter Prove**

Ove una *Persona Responsabile*, o un membro del proprio Personale di *Supporto*, ammette volontariamente di aver commesso una violazione del *EAD Rule* prima di aver ricevuto notifica circa un campione raccolto, che potrebbe provare una violazione del *EAD Rule* stesso (o, nel caso di una violazione del *EAD Rule* diversa da quanto codificato nell'Art.2.1, prima di ricevere la prima notifica di una violazione confessata e commessa ai sensi dell'Art. 7) e tale ammissione sia l'unica prova sicura nel momento della confessione, allora il periodo di *Sospensione* può essere ridotto, pur rimanendo di una durata non inferiore alla metà del periodo di *Sospensione* applicabile e riconsiderato.

#### **10.5.5. In quali casi una *Persona Responsabile*, o un membro del proprio Personale di *Supporto*, ha diritto alla riduzione della Pena in un o più ambiti descritti in questo Articolo**

Se la *Persona Responsabile*, o il membro del proprio Personale di *Supporto*, ha diritto a una riduzione o alla revoca del *Periodo di Sospensione*, in virtù di due (2) o più elementi degli Art. 10.5.2, 10.5.3 e 10.5.4, allora il periodo di *Sospensione* può essere revocato, o ridotto, ma non meno di un quarto del Periodo di *Sospensione* applicabile e riconsiderato.

#### **10.6. Circostanze Aggravanti che possono incrementare il Periodo di *Sospensione***

Se la *FEI* stabilisce in un caso individuale, che vede una violazione del *EAD Rule*, oltre che la violazione dell'Art. 2.6 (*Trafficcare* o *Tentare di Trafficcare*) e dell'Art. 2.7 (assistere, incoraggiare, aiutare, incitare, coprire o essere coinvolti in qualsiasi altro tipo di complicità che implichi una violazione o una tentata

shall be based on the seriousness of the *EAD Rule* violation committed and the significance of the *Substantial Assistance* provided in an effort to promote drug-free equestrian sport. In any event, no more than three-quarters of the otherwise applicable period of *Ineligibility* may be suspended. If the otherwise applicable period of *Ineligibility* is a lifetime, the non-suspended period under this section must be no less than eight (8) years. If the *FEI Tribunal* subsequently reinstates any part of the suspended period of *Ineligibility* because the *Person Responsible* and/or member of the *Support Personnel* has failed to provide the *Substantial Assistance* which was anticipated, the *Person Responsible* and/or member of the *Support Personnel* may appeal the reinstatement pursuant to Article 12.2.

#### **10.5.4 Admission of an *EAD Rule* Violation in the Absence of Other Evidence**

Where a *Person Responsible* or member of the *Support Personnel* voluntarily admits the commission of an *EAD Rule* violation before having received notice of a *Sample* collection which could establish an *EAD Rule* violation (or, in the case of an *EAD Rule* violation other than Article 2.1, before receiving first notice of the admitted violation pursuant to Article 7) and that admission is the only reliable evidence of the violation at the time of admission, then the period of *Ineligibility* may be reduced, but not below one-half of the period of *Ineligibility* otherwise applicable.

#### **10.5.5 Where a *Person Responsible* or member of the *Support Personnel* Establishes Entitlement to Reduction in Sanction Under More than One Provision of this Article**

If the *Person Responsible* or member of the *Support Personnel* establishes entitlement to a reduction or suspension of the period of *Ineligibility* under two (2) or more of Articles 10.5.2, 10.5.3 and 10.5.4, then the period of *Ineligibility* may be reduced or suspended, but not below one-quarter of the otherwise applicable period of *Ineligibility*.

#### **10.6 Aggravating Circumstances Which May Increase the Period of *Ineligibility***

If the *FEI* establishes in an individual case involving an *EAD Rule* violation other than violations under Article 2.6 (*Trafficking* or *Attempted Trafficking*) and 2.7 (assisting, encouraging, aiding, abetting, covering up or any other type of complicity involving an *EAD Rule* violation or any *Attempted EAD Rule*

violazione del *EAD Rule*), che sussistono circostanze aggravanti, tali da giustificare l'applicazione di un Periodo di *Sospensione* più lungo rispetto alle normali sanzioni, quindi il periodo di *Sospensione* applicabile e riconsiderato dovrà essere allungato al massimo di quattro (4) anni, a meno che la *Persona Responsabile*, e/o il membro del proprio *Personale di Supporto*, non possano provare fuori da ogni dubbio al *Collegio Giudicante*, che non è stata consapevolmente commessa la violazione del *EAD Rule*. La *Persona Responsabile*, e/o il membro del proprio *Personale di Supporto*, può evitare l'applicazione di questo Articolo, tramite l'ammissione della violazione del *EAD Rule* con una pronta confessione, successivamente l'essere accusato dalla *FEI* di violazione del *EAD Rule*.

## 10.7. Violazioni Multiple

### 10.7.1. Seconda Violazione del *EAD Rule*

Per la prima violazione del *EAD RULES* commessa dalla *Persona Responsabile*, e/o da un membro del proprio *Personale di Supporto*, il Periodo di *Sospensione* è codificato nell'Art. 10.2 e 10.3 (soggetto a revoca, riduzione o sospensione, secondo gli Art. 10.4 e 10.5, o a incremento secondo l'Art. 10.6).

Per una seconda violazione del *EAD Rule*, il periodo di *Sospensione* dovrà essere aumentato dal *Collegio Giudicante*, prendendo in considerazione le rispettive gravità di entrambe le violazioni del *EAD Rule* contemplate e le circostanze del caso particolare. In ogni caso il periodo di *Sospensione* dovrà essere un minimo di otto (8) anni, fino alla *Sospensione a Vita se*, in alternativa, (i) entrambe le violazioni del *EAD Rule* erano o sarebbero state sanzionate con una sanzione standard di due (2) ai sensi dell'Art. 10.2 o 10.3.1, o (ii) almeno una delle due violazioni del *EAD Rule* era o sarebbe stata sanzionata da una sanzione appesantita ai sensi dell'Art. 10.6 o da una sanzione ai sensi 10.3.2. In tutti gli altri casi, il periodo di *Sospensione* dovrà ricadere nel lasso di tempo compreso tra uno (1) e otto (8) anni.

Quando una *Persona Responsabile*, o un membro del proprio *Personale di Supporto* è accusata di aver commesso una violazione del *EAD Rule* dopo aver commesso una violazione del *ECM Rule*, questo può essere considerato come fattore determinante circostanze aggravanti ai sensi dell'Art. 10.6 sopra descritto.

### 10.7.2. Applicazione degli Art. 10.5.3 e 10.5.4 circa la Seconda Violazione del *EAD Rule*

Ove una *Persona Responsabile*, e/o un membro del proprio *Personale di Supporto*, che abbia commesso una seconda violazione del *EAD Rule* provi di

violation) that aggravating circumstances are present which justify the imposition of a period of *Ineligibility* greater than the standard sanction, then the period of *Ineligibility* otherwise applicable shall be increased up to a maximum of four (4) years unless the *Person Responsible* and/or member of the *Support Personnel*, can prove to the comfortable satisfaction of the *Hearing Panel* that he or she did not knowingly commit the *EAD Rule* violation. The *Person Responsible*, and/or member of the *Support Personnel* can avoid the application of this Article by admitting the *EAD Rule* violation as asserted promptly after being confronted by the *FEI* with the *EAD Rule* violation.

## 10.7 Multiple Violations

### 10.7.1 Second *EAD Rule* Violation

For the *Person Responsible's* and/or member of the *Support Personnel's* first *EAD Rule* violation, the period of *Ineligibility* is set forth in Articles 10.2 and 10.3 (subject to elimination, reduction, or suspension under Articles 10.4 and 10.5 or to an increase under Article 10.6).

For a second *EAD Rule* violation the period of *Ineligibility* shall be increased by the *Hearing Panel*, taking into account the respective severity of both *EAD Rule* violations involved and the circumstances of the particular case. In all events, the *Ineligibility* shall be a minimum of eight (8) years up to a lifetime *Ineligibility* if, alternatively, (i) both *EAD Rule* violations were or should be sanctioned by the standard sanction of two (2) years under Articles 10.2 or 10.3.1, or (ii) at least one of the two *EAD Rule* violations was or should be sanctioned by an aggravated Sanction under Article 10.6 or by a Sanction under Article 10.3.2. In all other cases, the *Ineligibility* period shall be within the range of one (1) year to eight (8) years.

Where a *Person Responsible* or member of the *Support Personnel* is found to have committed an *EAD Rule* violation after having committed an *ECM Rule* violation, this may be considered as a factor in determining aggravating circumstances under Article 10.6 above.

### 10.7.2 Application of Articles 10.5.3 and 10.5.4 to Second *EAD Rule* Violation

Where a *Person Responsible* and/or member of the *Support Personnel* who commits a second *EAD Rule* violation establishes entitlement to suspension or

aver diritto alla revoca o alla riduzione di una parte del Periodo di *Sospensione* previsto dall'Art. 10.5.3. o dall'Art.10.5.4, il *Collegio Giudicante* dovrà in primo luogo definire la revisione del Periodo di *Sospensione* applicabile, quindi procedere con l'opportuna revoca o riduzione del Periodo di *Sospensione* stesso. Il Periodo di *Sospensione* revisionato, dopo aver effettuato la revoca o la riduzione ai sensi dell'Art. 10.5.3 e 10.5.4, deve essere di almeno un quarto del Periodo di *Sospensione* revisionato.

### 10.7.3. Terza violazione del *EAD Rule*

Una terza violazione esiterà sempre in una Sospensione a vita, eccezion fatta se la terza violazione soddisfa la condizione per la revoca o la riduzione del periodo di sospensione ai sensi dell'Art. 10.4 o 10.5. In questi casi particolari, il periodo di *Sospensione* dovrà essere dagli otto (8) anni fino alla *Sospensione* a Vita.

### 10.7.3bis. Ulteriori Regole per Possibili Violazioni Multiple

Allo scopo di elevare sanzioni ai sensi dell'Art. 10.7, una violazione del *EAD Rule* sarà considerata una seconda violazione del *EAD Rule*, solamente se la *FEI* può provare che la *Persona Responsabile*, e/o il membro del proprio *Personale di Supporto*, abbia commesso la seconda violazione dopo aver ricevuto la notifica della prima violazione codificata nell'Art. 7 (Gestione dei Risultati), o dopo che la *FEI* abbia ragionevolmente fatto quanto in suo potere per dare notizia della prima violazione del *EAD Rule*.

Se la *FEI* non può provare queste circostanze, le violazioni dovranno essere considerate come unica e singola violazione, e la Sanzione imposta dovrà essere basata sulla violazione che prevede la pena più severa. Comunque, il verificarsi di violazioni multiple può essere considerato fattore determinante circostanze aggravanti ai sensi dell'Art. 10.6. Se, dopo la decisione sulla prima violazione del *EAD Rule*, la *FEI* scoprisse elementi tali da coinvolgere la *Persona Responsabile*, o il membro del proprio *Personale di Supporto*, in una violazione del *EAD Rule*, avvenuta precedentemente la notifica riguardante la prima violazione, allora il *Tribunale della FEI* dovrà imporre una sanzione aggiuntiva basata su quella che sarebbe stata elevata se le due violazioni fossero state contestate contemporaneamente. I risultati di tutte le competizioni datate precedentemente rispetto alla violazione più recente del *EAD Rule*, saranno Squalificati come codificato nell'Art. 10.8. Per evitare la possibilità di riscontrare circostanze aggravanti (Art. 10.6) riguardo la violazione più recente ed eventualmente riscontrata in tempi successivi, la *Persona Responsabile*, o il membro del proprio *Personale di Supporto*, può volontariamente confessare la violazione del *EAD Rule* più recente in ordine di tempo, dopo aver ricevuto la notifica della prima violazione, per la quale era stato accusato. Si dovrà anche applicare la stessa regola, nel caso in cui la *FEI* scoprisse fatti relativi a un'altra precedente violazione, dopo la decisione riguardante una seconda

reduction of a portion of the period of *Ineligibility* under Article 10.5.3 or Article 10.5.4, the *Hearing Panel* shall first determine the otherwise applicable period of *Ineligibility* then apply the appropriate suspension or reduction of the period of *Ineligibility*. The remaining period of *Ineligibility*, after applying any suspension or reduction under Articles 10.5.3 and 10.5.4, must be at least one-fourth of the otherwise applicable period of *Ineligibility*.

### 10.7.3 Third *EAD Rule* Violation

A third *EAD Rule* violation will always result in a lifetime period of *Ineligibility*, except if the third violation fulfills the condition for elimination or reduction of the period of *Ineligibility* under Articles 10.4 or 10.5. In these particular cases, the period of *Ineligibility* shall be from eight (8) years to a lifetime ban.

### 10.7.3 Additional *EAD Rules* for certain Potential Multiple Violations

For purposes of imposing sanctions under Article 10.7, an *EAD Rule* violation will only be considered a second *EAD Rule* violation if the *FEI* can establish that the *Person Responsible* and/or member of the *Support Personnel* committed the second violation after he or she received notice of the first violation pursuant to Article 7 (Results Management), or after the *FEI* made reasonable efforts to give notice of the first *EAD Rule* violation.

If the *FEI* cannot establish this, the violations shall be considered together as one single first violation, and the Sanction imposed shall be based on the violation that carries the more severe sanction. However, the occurrence of multiple violations may be considered as a factor in determining aggravating circumstances under Article 10.6. If, after the resolution of a first *EAD Rule* violation, the *FEI* discovers facts involving an *EAD Rule* violation by the *Person Responsible* or member of the *Support Personnel* which occurred prior to notification regarding the first violation, then the *FEI Tribunal* shall impose an additional Sanction based on the Sanction that could have been imposed if the two violations would have been adjudicated at the same time. Results in all *Competitions* dating back to the earlier *EAD Rule* violation will be *Disqualified* as provided in Article 10.8. To avoid the possibility of a finding of aggravating circumstances (Article 10.6) on account of the earlier-in-time but later-discovered violation, the *Person Responsible* or member of the *Support Personnel* must voluntarily admit the earlier *EAD Rule* violation on a timely basis after notice of the violation for which he or she is first charged. The same rule shall also apply when the *FEI* discovers facts involving another prior violation after the resolution of a second *EAD Rule* violation.

violazione del *EAD RULES*.

#### **10.7.4. Violazioni Multiple del *EAD RULES* nel Corso di un Periodo di otto (8) anni**

Ai sensi dell'Art. 10.7, per essere considerata violazione multipla, ogni violazione del *EAD Rule* deve avere luogo nel corso di un periodo di otto (8) anni.

#### **10.7.5. Violazioni che coinvolgono contemporaneamente una Medicazione Controllata o Metodo Controllato e una Sostanza Bandita o Metodo Bandito**

Ove una *Persona Responsabile*, o il membro del proprio *Personale di Supporto*, sulla base delle medesime circostanze, viene scoperto aver commesso una violazione del *EAD Rule* relativa sia alle *Medicazioni Controllate* o ai *Metodi Banditi* contemplati nel *ECM Rules* e alle *Sostanze Bandite* o ai *Metodi Banditi* contemplati nel *EAD Rules*, la *Persona Responsabile*, e/o il membro del proprio *Personale di Supporto*, dovranno essere ritenuti responsabili di una sola violazione del *EAD Rule*, ma la Sanzione imposta dovrà essere la più severa tra quelle previste per le *Sostanze Bandite* o i *Metodi Banditi*. Il riscontro dell'utilizzo di più sostanze o metodi, può essere considerato una circostanza aggravante sopra descritta nell'Art. 10.6.

#### **10.8 Squalifica dei Risultati nelle Competizioni Successive ai Raccolta dei Campioni o Violazione del *EAD Rule***

Ove appaia equo, in aggiunta alla *Squalifica* dei risultati del *Concorso* dove è stato trovato positivo il *Campione* di cui all'Art. 9 (*Squalifica Automatica dei Risultati Individuali*), tutti gli altri risultati ottenuti dalla data in cui il *Campione* positivo è stato raccolto, o altre violazioni del *EAD Rule* state commesse, dall'inizio di qualunque *Sospensione Provvisoria* o periodo di *Sospensione*, dovranno essere oggetto di squalifica con tutte le risultanti conseguenze, compreso il ritiro di qualsiasi medaglia, punti o premi.

**10.8.1.** Come condizione per riabilitarsi dopo aver commesso una violazione del *EAD Rule*, la *Persona Responsabile* deve in primo luogo restituire il premio in denaro come sancito da questo articolo.

#### **10.9 Inizio del Periodo di *Sospensione***

Eccezion fatta per quanto dimostrato in seguito, il periodo di *Sospensione* comincerà nella data stabilita dall'udienza. Qualunque periodo di *Sospensione Provvisoria* (sia imposta che accettata volontariamente) sarà scontato dal periodo

#### **10.7.4 Multiple *EAD Rule* Violations During an Eight-Year Period**

For purposes of Article 10.7, each *EAD Rule* violation must take place within the same eight (8) year period in order to be considered multiple violations.

#### **10.7.5 Violations involving both a *Controlled Medication Substance* or *Method* and a *Banned Substance* or *Method***

Where a *Person Responsible* or member of the *Support Personnel* based on the same factual circumstances is found to have committed a violation involving both a *Controlled Medication Substance* or a *Controlled Medication Method* under the *ECM Rules* and a *Banned Substance* or *Banned Method* under these *EAD Rules*, the *Person Responsible* and/or member of the *Support Personnel* shall be considered to have committed one *EAD Rule* violation, and the Sanction imposed shall be based on the *Banned Substance* or *Banned Method* that carries the most severe Sanction. The occurrence of multiple substances or methods may be considered as a factor in determining aggravating circumstances under Article 10.6 above.

#### **10.8 *Disqualification of Results in Competitions Subsequent to Sample Collection* or *Commission of an EAD Rule Violation***

In addition to the automatic *Disqualification* of the results in the *Competition* which produced the positive *Sample* under Article 9 (*Automatic Disqualification of Individual Results*), all other competitive results obtained from the date a positive *Sample* was collected, or other *EAD Rule* violation occurred, through the commencement of any *Provisional Suspension* or *Ineligibility* period, shall, unless fairness requires otherwise, be *Disqualified* with all of the resulting consequences including forfeiture of any medals, points and prizes.

**10.8.1** As a condition of regaining eligibility after being found to have committed an *EAD Rule* violation, the *Person Responsible* must first repay all prize money forfeited under this Article.

#### **10.9 Commencement of *Ineligibility* Period**

Except as provided below, the period of *Ineligibility* shall start on the date of the decision providing for *Ineligibility*. Any period of *Provisional Suspension* (whether imposed or voluntarily accepted) shall be credited against the total

totale di *Sospensione* imposto.

#### **10.9.1. Ritardi Non Imputabili alla *Persona Responsabile*, o al proprio *Personale di Supporto***

Qualora si verificasse un sostanziale ritardo per un'udienza o per altre fasi del *Controllo Antidoping* non imputabili alla *Persona Responsabile*, e/o al proprio *Personale di Supporto*, accusato di aver commesso la violazione del *EAD Rule*, il *Collegio Giudicante* può fissare l'inizio del Periodo di *Sospensione* a una data precedente, anche coincidente con il prelievo, o alla data nella quale sia stata commessa un'altra violazione *EAD Rule*.

#### **10.9.2. Ammissione Temporanea**

Ove la *Persona Responsabile*, e/o il membro del proprio *Personale di Supporto* (dove previsto), ammetta tempestivamente la violazione del *EAD Rule* (la quale, per la *Persona Responsabile*, in ogni circostanza, significa prima che la *Persona Responsabile* stessa competa ancora), dopo che la *FEI* abbia contestato la violazione del *EAD Rule*, il Periodo di *Sospensione* può partire dalla data del campione o dalla data nella quale sia stata commessa l'ultima violazione. In ogni caso, comunque, con l'applicazione di questo Articolo, la *Persona* che ha commesso la violazione del *EAD Rule* dovrà scontare almeno la metà del *Periodo di Sospensione* iniziato a partire dalla data di *Sospensione* imposta o accettata.

**10.9.3.** Se una *Sospensione Provvisoria* viene imposta e rispettata dalla *Persona Responsabile*, e/o dal membro del *Personale di Supporto* o dal *Cavallo*, allora ci dovrà essere uno sconto di pena in virtù di tale Periodo di *Sospensione Provvisoria*, da scalare al Periodo di *Sospensione* definitivamente comminato.

**10.9.4.** Se una *Persona Responsabile*, e/o un membro del proprio *Personale di Supporto*, accetta volontariamente per iscritto una *sospensione Provvisoria* da parte della *FEI*, per se stesso o per il *Cavallo*, e dopo si astiene dalle gare, questa *Persona* o il *Cavallo* dovranno ricevere uno sconto di pena in virtù di tale Periodo di *Sospensione Provvisoria*, da scalare al Periodo di *Sospensione* definitivamente comminato. Una copia dell'accettazione volontaria della *Sospensione Provvisoria* dovrà essere prontamente recapitata a ogni figura avente titolo di ricevere la notifica di una potenziale violazione del *EAD Rule*.

**10.9.5.** Nessuno sconto di pena dovrà essere scalato al Periodo di *Sospensione* per il periodo precedente la data effettiva della *Sospensione Provvisoria* o *Sospensione Provvisoria* volontaria, senza considerare se la *Persona* sospettata di

period of *Ineligibility* imposed.

#### **10.9.1 Delays Not Attributable to the *Person Responsible*, or member of the *Support Personnel***

Where there have been substantial delays in the hearing process or other aspects of *Doping Control* not attributable to the *Person Responsible* and/or member of the *Support Personnel* alleged to have committed the *EAD Rule* violation, the *Hearing Panel* may start the period of *Ineligibility* at an earlier date commencing as early as the date of *Sample* collection or the date on which another *EAD Rule* violation last occurred.

#### **10.9.2 Timely Admission**

Where the *Person Responsible* and/or member of the *Support Personnel* (where applicable) promptly (which, for the *Person Responsible*, in all circumstances, means before the *Person Responsible* competes again) admits the *EAD Rule* violation after being confronted with the *EAD Rule* violation by the *FEI*, the period of *Ineligibility* may start as early as the date of *Sample* collection or the date on which another *EAD Rule* violation last occurred. In each case, however, where this Article is applied, the *Person* who committed the *EAD Rule* violation shall serve at least onehalf of the period of *Ineligibility* going forward from the date *Ineligibility* is imposed or accepted.

**10.9.3** If a *Provisional Suspension* is imposed and respected by the *Person Responsible*, and/or member of the *Support Personnel*, or *Horse* then a credit shall be received for such period of *Provisional Suspension* against any period of *Ineligibility* which may ultimately be imposed.

**10.9.4** If a *Person Responsible* and/or member of the *Support Personnel* voluntarily accepts a *Provisional Suspension* in writing from the *FEI* for himself, herself or the *Horse*, and thereafter refrains from competing, such *Person* or *Horse* shall receive a credit for such period of voluntary *Provisional Suspension* against any period of *Ineligibility* which may ultimately be imposed. A copy of the voluntary acceptance of a *Provisional Suspension* shall be provided promptly to each party entitled to receive notice of a potential *EAD Rule* violation.

**10.9.5** No credit against a period of *Ineligibility* shall be given for any time period before the effective date of the *Provisional Suspension* or voluntary *Provisional Suspension* regardless of whether the *Person* alleged to have

aver commesso la violazione del *EAD Rule* abbia deciso di non gareggiare o sia stata sospesa dalla propria Squadra.

## **10.10. Condizioni Durante la *Sospensione***

### **10.10.1 Divieto di Partecipazione durante la *Sospensione***

Nessun *Cavallo*, *Persona Responsabile*, e/o membro del proprio *Personale di Supporto*, che sia stata dichiarata *Sospesa* può, durante il periodo di *Sospensione*, partecipare in qualsiasi ruolo ad una *Competizione* o attività patrocinata o organizzata dalla FEI o da qualsiasi *Federazione Nazionale*, o essere presente a un *Evento* (se non come spettatore), patrocinato o organizzato dalla FEI o da qualsiasi *Federazione Nazionale* o partecipare in qualsiasi ruolo a *Competizioni* patrocinata o organizzate da altre Organizzazioni Nazionali o Internazionali. In aggiunta, per qualsiasi violazione del *EAD Rule*, alcuni o tutti i supporti finanziari sportivi o altre indennità sportive della *Persona Responsabile*, o del *Personale di Supporto*, possono essere sospese dalla FEI e/o dalle sue *Federazioni Nazionali*. Un Cavallo soggetto a un *Periodo di Sospensione* dovrà rimanere a disposizione per ulteriori controlli.

Inoltre, ogni membro del *Personale di Supporto* soggetto a *Sospensione* ai sensi dell'Art. 10 può anche essere allontanato da ogni sede in cui abbiano luogo competizioni della FEI, che siano o meno iscritti alla FEI.

### **10.10.2. Violazione della Proibizione a Partecipare durante la *Sospensione***

Ove una *Persona Responsabile*, e/o un membro del proprio *Personale di Supporto*, che sia stato sanzionato con la *Sospensione* o il cui cavallo sia stato sanzionato con la *Sospensione*, violi l'interdizione alla partecipazione o alla presenza durante la *Sospensione* sopra descritta nell'Art.10.10.1, la conseguenza di tale partecipazione dovrà essere la Squalifica e il *Periodo di Sospensione*, che era stato precedentemente imposto, dovrà iniziare successivamente, così che l'intero *Periodo di Sospensione* debba essere ripristinato a partire dalla prima data di *Sospensione*, che coinciderà con la data dell'ultima violazione della proibizione a partecipare o a presenziare. Il nuovo periodo di *Sospensione* può essere ridotto ai sensi dell'Art. 10.5.2, qualora la *Persona Responsabile*, e/o il membro del proprio *Personale di Supporto*, dimostri la sussistenza di una *Colpa non Grave o Negligenza* nel violare la proibizione o a presenziare. A determinare se una *Persona* abbia violato la proibizione a partecipare o presenziare e se una riduzione ai sensi dell'Art. 10.5.2 sia applicabile, dovrà essere il *Tribunale della FEI*.

committed the *EAD Rule* violation elected not to compete or was suspended by his or her team.

## **10.10 Status During *Ineligibility***

### **10.10.1 Prohibition Against Participation during *Ineligibility***

No *Horse*, *Person Responsible* and/or member of the *Support Personnel* who has been declared *Ineligible* may, during the period of *Ineligibility*, participate in any capacity in a *Competition* or activity that is authorized or organized by the FEI or any *National Federation* or be present in an *Event* (other than as a spectator) that is authorized or organized by the FEI or any *National Federation* or participate in any capacity in *Competitions* authorized or organized by any international or national level *Event* organization. In addition, for any *EAD Rule* violation, some or all of sport-related financial support or other sport-related benefits received by such *Person Responsible* and/or *Support Personnel* may be withheld by the FEI and/or its *National Federations*. A *Horse* subject to a period of *Ineligibility* shall remain subject to *Testing*.

In addition, any member of the *Support Personnel* subject to *Ineligibility* under Article 10 may also be banned from any venues where FEI competitions are taking place, whether or not they are registered with the FEI.

### **10.10.2 Violation of the Prohibition of Participation During *Ineligibility***

Where a *Person Responsible* and/or member of the *Support Personnel* who has been declared *Ineligible* or whose *Horse* has been declared *Ineligible* violates the prohibition against participation or attendance during *Ineligibility* described in Article 10.10.1 above, the results of such participation shall be *Disqualified* and the period of *Ineligibility* which was originally imposed shall start over so that the entire period of *Ineligibility* must be served again from the beginning with the first date of *Ineligibility* served fixed as the date of the later violation of the prohibition against participation or attendance. The new period of *Ineligibility* may be reduced under Article 10.5.2 if the *Person Responsible* and/or member of the *Support Personnel* establishes that he or she bears *No Significant Fault or Negligence* for violating the prohibition against participation or attendance. The determination of whether any *Person* has violated the prohibition against participation or attendance, and whether a reduction under Article 10.5.2 is appropriate, shall be made by the *FEI Tribunal*.

## ARTICOLO 11 CONSEGUENZE SULLE SQUADRE

**11.1** Se una *Persona Responsabile*, come un membro della squadra, è accusato di aver commesso una violazione di questo *ECM Rules* durante un *Evento* in cui la classifica della squadra è basata sulla somma dei risultati individuali, i risultati della *Persona Responsabile* che commette la violazione saranno sottratti dal risultato della squadra stessa e sostituiti con i risultati del successivo membro valido della squadra. Se eliminando i risultati della *Persona Responsabile* dai risultati della squadra, il numero di *Persone* per la squadra fosse inferiore al numero richiesto, allora la squadra sarà eliminata dalla classifica.

Se un membro chiave della squadra, oltre la *Persona Responsabile*, come, ma non solo, il capo squadra, il veterinario, l'allenatore, ammette o viene scoperto in violazione di questo *EAD Rules*, l'intera squadra può essere squalificata se la correttezza lo richiedesse.

## ARTICOLO 12 APPELLI

### 12.1 Sentenze Soggette ad Appello

Le sentenze emesse in base a questo *Regolamento* possono essere appellate come descritto di seguito nell'Art. 12.2 e 12.3. Queste sentenze saranno esecutive in pendenza di Appello a meno che il Comitato di Appello non decida altrimenti.

### 12.2 Appelli su Sentenze Riguardanti le Violazioni del *EAD RULES* e *Sospensioni Provvisorie*.

Le seguenti sentenze possono essere oggetto di Appello esclusivamente come codificato in questo articolo 12.2: (a) che una violazione del *EAD Rule* è stata commessa; (b) una sentenza che implica delle conseguenze per una violazione del *EAD Rule*; (c) una sentenza secondo la quale non c'è stata violazione del *EAD Rule*; (d) una sentenza secondo la quale il procedimento contro una violazione del *EAD Rule* non può andare avanti per questioni procedurali (inclusa, per esempio, la decorrenza dei Tempi di Prescrizione dell'Azione Legale); (e) una sentenza ai sensi dell'Art. 10.10.2 (violazione del Divieto di Partecipazione durante la *Sospensione*); (f) una sentenza secondo la quale la *FEI* o una *Federazione Nazionale* sia carente di giurisdizione per decretare su una presunta violazione del *EAD Rule* o le sue conseguenze; (g) una sentenza da parte di una *Federazione Nazionale* di non procedere per violazione dell'*Anti-Doping* contro un *Rilevamento Analitico Avverso* o un *Rilevamento Atipico*, o una sentenza di non procedere contro una violazione *Anti-Doping*; e (h) una sentenza per imporre una *Sospensione Provvisoria* in seguito a un'*Udienza*

## ARTICLE 11 CONSEQUENCES TO TEAMS

**11.1** If a *Person Responsible* as a member of a team is found to have committed a violation of these *EAD Rules* during an *Event* where a team ranking is based on the addition of individual results, the results of the *Person Responsible* committing the violation will be subtracted from the team result and replaced with the results of the next applicable team member. If by removing the *Person Responsible's* results from the team results, the number of *Persons* counting for the team is less than the required number, the team shall be eliminated from ranking.

If a key member of a team, other than the *Person Responsible*, such as, but not limited to, the chef d'equipe, team veterinarian, or team coach, admits or is found to have violated these *EAD Rules*, the entire team may be disqualified if fairness so requires.

## ARTICLE 12 APPEALS

### 12.1 Decisions Subject to Appeal

Decisions made under these *EAD Rules* may be appealed as set forth below in Article 12.2 through 12.3. Such decisions shall remain in effect while under appeal unless the appellate body orders otherwise.

### 12.2 Appeals from Decisions Regarding *EAD Rule* Violations Consequences, and *Provisional Suspensions*

The following decisions may be appealed exclusively as provided in this Article 12.2: (a) a decision that an *EAD Rule* violation was committed; (b) a decision imposing consequences for an *EAD Rule* violation; (c) a decision that no *EAD Rule* violation was committed; (d) a decision that an *EAD Rule* violation proceeding cannot go forward for procedural reasons (including, for example, exceeding the Statute of Limitations); (e) a decision under Article 10.10.2 (Violation of the Prohibition of Participation during *Ineligibility*); (f) a decision that the *FEI* or a *National Federation* lacks jurisdiction to rule on an alleged *EAD Rule* violation or its consequences; (g) a decision by any *National Federation* not to bring forward an *Adverse Analytical Finding* or an *Atypical Finding* as an anti-doping violation, or a decision not to go forward with an anti-doping violation; and (h) a decision to impose a *Provisional Suspension* as a result of a *Preliminary Hearing* or otherwise, in violation of Article 7.4; the only *Person* that may appeal from a *Provisional Suspension* is the *Person* upon whom the *Provisional Suspension* is imposed.

I testi del presente documento non hanno carattere di ufficialità, ma sono offerti a carattere indicativo e divulgativo. Gli unici testi ufficiali sono quelli pubblicati nel sito della FEI.  
Il Dipartimento Veterinario della FISE sarà grato di recepire segnalazioni o suggerimenti sulla Traduzione, al fine di migliorare il Servizio offerto.

*Preliminare* o altrimenti, in violazione dell'Art. 7.4; l'unica *Persona* che può proporre Appello contro una *Sospensione Provvisoria* è la *Persona* su cui è imposta la *Sospensione Provvisoria*.

**12.2.1** Nei casi scaturiti dalla competizione in un *Concorso Internazionale* o in casi che coinvolgono i *Cavalli* iscritti alla *FEI*, la sentenza può essere appellata esclusivamente alla Corte Arbitrale per lo Sport ("CAS") in accordo con i provvedimenti applicabili avanti tale Corte stessa.

**12.2.2** Nei casi di cui all'Art. 12.2.1, le seguenti parti dovranno avere il diritto di ricorrere in Appello presso la CAS: (a) la *Persona Responsabile*, e/o il membro del proprio *Personale di Supporto*, che è soggetta alla sentenza appellata, o il proprietario del Cavallo, se il suo Cavallo è soggetto a *Sospensione Provvisoria* o *Squalifica*; (b) le altre parti del caso coinvolte nella sentenza emessa; (c) la *FEI*; (d) la *Federazione Nazionale della Persona Responsabile* che il soggetto della sentenza appellata e (e) il Comitato Olimpico Internazionale o il Comitato Paralimpico Internazionale, ove applicabile, se la sentenza può avere conseguenze in relazione ai Giochi Olimpici o ai Giochi Paralimpici, comprese le decisioni che influenzano l'idoneità a partecipare ai Giochi Olimpici e Paralimpici.

### **12.3 Tempo per Ricorrere in Appello**

Il tempo per ricorrere in appello al CAS dovrà essere di trenta (30) giorni dalla data di ricezione della sentenza del *Collegio Giudicante* da parte dell'appellante. Malgrado ciò, si dovrà applicare quanto segue in relazione agli appelli proposti da una parte avente diritto di appello, ma che non è stata parte dei procedimenti che hanno portato alla sentenza soggetta dell'appello:

- a) Entro dieci (10) giorni dalla notifica della sentenza, tale parte/i dovrà avere il diritto di richiedere al *Collegio Giudicante* che ha emesso una sentenza, una copia del documento su cui si basa; l'omissione a presentare tale richiesta, comunque non precluderà a tale parte di appellarsi al CAS entro il periodo di tempo sopra codificato; e
- b) Se questa richiesta viene fatta entro tale periodo dei dieci (10) giorni, allora la parte che fa tale richiesta dovrà avere trenta (30) giorni di tempo da quando riceve gli atti per presentare appello al CAS.

## **ARTICOLO 13 APPLICAZIONE, STATISTICA E RICONOSCIMENTO**

### **13.1 Applicazione del *EAD RULES* della *FEI***

Solamente per la Discipline FEI, tutte le *Federazioni Nazionali* dovranno

**12.2.1** In cases arising from participation in an *International Event* or in cases involving *FEI*-registered *Horses*, the decision may be appealed exclusively to *CAS* in accordance with the provisions applicable before *CAS*.

**12.2.2** In cases under Article 12.2.1, the following parties shall have the right to appeal to *CAS*: (a) the *Person Responsible* e/or member of the *Support Personnel* who is the subject of the decision being appealed, or the *Horse* owner, where its *Horse* is subject to *Provisional Suspension* or *Ineligibility*; (b) the other party to the case in which the decision was rendered; (c) the *FEI*; (d) the *National Federation* of the *Person* who is the subject of the decision being appealed; and (e) the International Olympic Committee or International Paralympic Committee, as applicable, where the decision may have an effect in relation to the Olympic Games or Paralympic Games, including decisions affecting eligibility for the Olympic Games or Paralympic Games.

### **12.3 Time for Filing Appeals**

The time to file an appeal to *CAS* shall be thirty (30) days from the date of Receipt of the *Hearing Panel* decision by the appealing party. The above notwithstanding, the following shall apply in connection with appeals filed by a party entitled to appeal but which was not a party to the proceedings having led to the decision subject to appeal:

- a) Within ten (10) days from notice of the decision, such party/ies shall have the right to request from the *Hearing Panel* having issued the decision a copy of the file on which it relied; a failure to make such request shall not however preclude such party from appealing to *CAS* within the time period set forth above; and
- b) If such a request is made within the ten (10) day period, then the party making such request shall have thirty (30) days from receipt of the file to file an appeal to *CAS*.

## **ARTICLE 13 APPLICATION, REPORTING AND RECOGNITION**

### **13.1 Application of *FEI EAD Rules***

For *FEI* Disciplines only, all *National Federations* shall specifically incorporate

specificatamente integrare ai propri Regolamenti Antidoping gli Art. 2, 3, 4, 8.2 e 10 di questo *EAD Rules*, senza cambiamenti sostanziali dal 1 gennaio 2011 e renderli efficaci nei confronti dei propri membri, a meno che ciò non contravenga le *Leggi Nazionali*. Per ogni Federazione Nazionale che abbia avuto un sistema di leggi nazionali per l'Antidoping per almeno cinque (5) anni, questa prescrizione può essere prorogata al 1 gennaio 2012. Per quanto riguarda gli altri Articoli di questo *EAD Rules*, le *Federazioni Nazionali*, se non vogliono incorporarli letteralmente, dovranno adottare analoghi provvedimenti che incamerino concetti e principi simili. Nulla, in questo *EAD Rules*, dovrà essere interpretato per impedire alla Federazione Nazionale di condurre prelievi fuori gara sui cavalli nazionali, in osservanza dei controlli Antidoping nazionali.

### 13.2 Relazioni statistiche

Le *Federazioni Nazionali* dovranno comunicare alla *FEI*, alla fine di ogni anno, i risultati complessivi e anonimi dei *Controlli Antidoping* avvenuti nelle loro giurisdizioni. La *FEI* può pubblicare periodicamente i dati dei *Prelievi* ricevuti dalle *Federazioni Nazionali* tanto quanto i dati confrontati con i *Prelievi* sotto la giurisdizione *FEI*.

### 13.3 Divulgazione Pubblica

**13.3.1** Né la *FEI* né le *Federazioni Nazionali* dovranno identificare pubblicamente i *Cavalli* o le *Persone Responsabili* i cui *Campioni* hanno dato *Rilevamenti Analitici Avversi*, o le *Persone Responsabili*, e/o i membri del proprio *Personale di Supporto*, che siano stati sospettati di aver violato questo *Regolamento*, prima del completamento delle procedure amministrative e di notifica sopra descritte agli Art. 7.1.2 e 7.1.3 oppure non sia iniziata la *Sospensione Provvisoria* della *Persona* accusata di aver violato il *EAD Rule*. Una volta stabilita la violazione di questo *EAD Rule*, questa dovrà essere resa pubblica in maniera rapida per mezzo del rilascio del Rapporto Pubblico *FEI*, consultabile all'indirizzo [www.fei.org](http://www.fei.org), a meno che un altro sistema di Divulgazione Pubblica non venga supportato a discrezione della *FEI*. Se la *Persona Responsabile*, e/o il membro del proprio *Personale di Supporto*, o la *Federazione Nazionale*, o una qualsiasi altra *Persona* divulgasse informazioni relative a una violazione del *EAD Rule* o una sospetta violazione del *EAD Rule* prima del rilascio del Rapporto Pubblico *FEI*, la *FEI* potrà commentare tali informazioni pubbliche o altrimenti riferire pubblicamente la questione.

**13.3.2.** In ogni caso dove, dopo un'Udienza o un Appello, si è stabilito che la *Persona Responsabile*, e/o il membro del proprio *Personale di Supporto*, non hanno commesso violazione del *EAD Rule*, la decisione può essere comunicata in

Articles 2, 3, 4, 8.2, and 10 of these *EAD Rules* into their anti-doping regulations without substantive change by January 1, 2011 and enforce them against their members, unless doing so would contravene any applicable national law. For any *National Federation* that has had a system of national anti-doping rules in effect for at least five (5) years, such mandatory compliance may be delayed until January 1, 2012. With regards to the other Articles of these *EAD Rules*, *National Federations*, to the extent they do not wish to incorporate them, shall adopt corresponding provisions which embody similar concepts and principles. Nothing in these *EAD Rules* shall be interpreted to prevent a *National Federation* from conducting out-of-competition testing on national horses as part of its national Doping Control.

### 13.2 Statistical Reporting

*National Federations* shall report to the *FEI* at the end of every year aggregated and anonymous results of all *Doping Controls* within their jurisdiction. The *FEI* may periodically publish *Testing* data received from *National Federations* as well as comparable data from *Testing* under the *FEI's* jurisdiction.

### 13.3 Public Disclosure

**13.3.1** Neither the *FEI* or its *National Federation* shall publicly identify *Horses* or *Persons Responsible* whose *Horses' Samples* have resulted in *Adverse Analytical Findings*, or *Persons Responsible* and/or members of the *Support Personnel* who were alleged to have otherwise violated these *Rules*, until the earlier of completion of the administrative review and notification described in Articles 7.1.2 and 7.1.3 above or the start of the *Provisional Suspension* of the *Person* alleged to have violated the *EAD Rule*. Once a violation of these *EAD Rules* has been established, it shall be publicly reported in an expeditious manner via the *FEI* Case Status Table at [www.fei.org](http://www.fei.org) unless another mechanism for publicly reporting the information is warranted at the discretion of the *FEI*. If the *Person Responsible* and/or member of the *Support Personnel* or the *National Federation* of any such *Person* makes information concerning an *EAD Rule* violation or alleged *EAD Rule* violation public prior to release of this information on the Case Status Table, the *FEI* may comment on such public information or otherwise publicly report the matter.

**13.3.2** In any case where it is determined, after a hearing or appeal, that the *Person Responsible* and/or member of the *Support Personnel* did not commit an *EAD Rule* violation, the decision may be disclosed publicly only with the consent

I testi del presente documento non hanno carattere di ufficialità, ma sono offerti a carattere indicativo e divulgativo. Gli unici testi ufficiali sono quelli pubblicati nel sito della FEI.  
Il Dipartimento Veterinario della FISE sarà grato di recepire segnalazioni o suggerimenti sulla Traduzione, al fine di migliorare il Servizio offerto.

forma pubblica solo con il consenso della persona oggetto della decisione. La *FEI* dovrà presentare valide ragioni per ottenere tale consenso, e a consenso ottenuto, dovrà divulgare pubblicamente la sentenza nella sua interezza o redatta in forma condivisa tra la *Persona* e la *FEI*.

**13.3.3.** Né la *FEI*, né la *Federazione Nazionale*, né i Laboratori approvati dalla *FEI*, né alcun'altra struttura analoga alle precedenti, dovrà commentare pubblicamente i particolari specifici di un caso in corso (a eccezione di una descrizione generale e dei metodi), eccetto che in risposta alle domande pubbliche relative alla *Persona Responsabile*, e/o al membro del proprio *Personale di Supporto*, o dei propri rappresentanti.

#### **13.4 Riconoscimento delle Sentenze della *FEI* e delle *Federazioni Nazionali***

Qualsiasi sentenza della *FEI* che riguardi una violazione di questo *EAD Rule* dovrà essere riconosciuta e applicata da tutte le *Federazioni Nazionali* (inclusi i *Concorsi Nazionali*), e le *Federazioni Nazionali* dovranno prendere tutte le misure necessarie per rendere effettivi alcuni o tutti gli aspetti collegati a tali sentenze.

#### **ARTICOLO 14 TEMPI DI PRESCRIZIONE DELL'AZIONE LEGALE**

Nessuna azione può essere iniziata in base a questo *EAD Rules* contro una *Persona Responsabile*, e/o un membro del proprio *Personale di Supporto*, per una violazione del *EAD Rule*, a meno che tale azione non sia stata iniziata nell'arco degli otto (8) anni dalla data in cui la violazione è contestata.

#### **ARTICOLO 15 EMENDAMENTO E INTERPRETAZIONE DEL *EAD RULES***

**15.1** Questo *EAD Rules* può essere modificato periodicamente dalla *FEI* in accordo con gli Statuti e con il Regolamento Generale.

**15.2** Ad eccezione di quanto previsto nell'Art. 15.5, questo *EAD Rules* dovrà essere interpretato come testo autonomo ed indipendente e non come riferimento a leggi e statuti esistenti. Nulla in esso dovrà essere interpretato per sostituire l'applicabilità delle leggi nazionali agli eventi nazionali.

**15.3** I titoli usati per le varie parti ed articoli di questo *EAD Rules* sono apposti solo per convenienza e non saranno ritenuti parte della materia di questo *EAD Rules*, né influenzeranno in alcun modo il linguaggio dei provvedimenti a cui fanno riferimento.

of the *Person* who is the subject of the decision. The *FEI* shall use reasonable efforts to obtain such consent, and if consent is obtained, shall publicly disclose the decision in its entirety or in such redacted form as such *Person* and *FEI* may jointly approve.

**13.3.3** Neither the *FEI*, any *National Federation*, any *FEI* approved *Laboratory*, or any official of any of the above, shall publicly comment on the specific facts of a pending case (as opposed to a general description of process and science), except in response to public comments attributed to the *Person Responsible* and/or member of the *Support Personnel* or their representatives.

#### **13.4 Recognition of Decisions by *National Federations***

Any decision of the *FEI* regarding a violation of these *EAD Rules* shall be recognized and enforced by all *National Federations* (including with respect to *National Events*) and *National Federations* shall take all necessary action to implement any and all ramifications relating to such decisions.

#### **ARTICLE 14 STATUTE OF LIMITATIONS**

No action may be commenced under these *EAD Rules* against a *Person Responsible* and/or member of the *Support Personnel* for an *EAD Rule* violation unless such action is commenced within eight (8) years from the date the violation is asserted to have occurred.

#### **ARTICLE 15 AMENDMENT AND INTERPRETATION OF *EAD RULES***

**15.1** These *EAD Rules* may be amended from time to time by the *FEI* in accordance with the *FEI* Statutes and General Regulations.

**15.2** Except as provided in Article 15.5 *EAD Rules*, these *EAD Rules* shall be interpreted as an independent and autonomous text and not by reference to existing law or statutes. Nothing herein shall be interpreted to supplant the applicability of national laws to national events.

**15.3** The headings used for the various parts and Articles of these *EAD Rules* are for convenience only and shall not be deemed part of the substance of these *EAD Rules* or to affect in any way the language of the provisions to which they refer.

**15.4** L'INTRODUZIONE e l'APPENDICE 1 DEFINIZIONI, la Lista delle Sostanze Proibite per il Cavallo e la Lista dei Laboratori approvati dalla FEI dovranno tutti essere considerati parte integrante di questo *EAD Rules*.

**15.5** Questo *EAD Rules* è stato adottato aderendo agli Statuti e ai Regolamenti Generali *FEI* e dovrà essere interpretato, dove applicabile, in modo armonico con i provvedimenti applicabili di questi Statuti e dei Regolamenti Generali come pure degli altri Regolamenti *FEI* compreso, ma non da solo, il Regolamento Veterinario, il *Regolamento Interno del Tribunale FEI*, il *Regolamento Procedurale del Tribunale della FEI*, gli *Standard della FEI per i Laboratori* e i vari Regolamenti Sportivi della *FEI*. In caso di conflitto con gli Statuti o con i Regolamenti Generali, dovranno essere applicati gli Statuti e i Regolamenti Generali, comunque soggetti, da parte del *Tribunale della FEI*, all'applicazione del principio legale di *lex specialis derogat legi generali*, facendo in modo che una specifica prescrizione prevalga su una di carattere generale. In caso di conflitto con altre Regole o Regolamenti, si applicherà questo *EAD Rules*.

I limiti di tempo fissati dal presente *EAD Rules*, dovranno iniziare dal giorno successivo a quello in cui si riceve notifica da parte della *FEI*. Feste Nazionali e Giorni Festivi sono inclusi nel calcolo dei giorni. I limiti di tempo fissati dal presente *EAD Rules* vengono rispettati se le comunicazioni tra le parti sono avvenute prima della mezzanotte dell'ultimo giorno in cui tale tempo scade. Se l'ultimo giorno dei limiti di tempo è una Festa Nazionale o non Lavorativo per il Paese ricevente, verso il quale è stata indirizzata la Notifica, il tempo limite scade il primo giorno Lavorativo utile.

## **ARTICOLO 16 PROVVEDIMENTI TEMPORANEI**

### **16.1. Applicazione Generale del *EAD RULES 2010***

Il *EAD Rules 2010* dovrà essere applicato completamente ed entra in vigore a partire dal 1 gennaio 2010 (Data di Entrata in Vigore)

### **16.2. Non retroattività, salvo che per l'applicazione del Principio di "Lex Mitior"**

Con attenzione a qualsiasi caso di violazione del *EAD Rules*, che sia in sospenso alla "Data di Entrata in Vigore" e a qualsiasi caso di violazione del *EAD Rules*, emerso dopo la "Data di Entrata in Vigore" e commesso in base al *EAD Rules* in vigore precedentemente alla "Data di Entrata in Vigore", il caso dovrà essere gestito in base al *EAD Rules* in vigore al momento in cui è emerso il sospetto di violazione, a meno che il *Collegio Giudicante* non decida, valutando di caso in

**15.4** The Introduction, Appendix 1 Definitions, the *Equine Prohibited Substances List*, and the *FEI List of Approved Laboratories*, shall all be considered integral parts of these *EAD Rules*.

**15.5** These *EAD Rules* have been adopted pursuant to the *FEI* Statutes and General Regulations and shall be interpreted, where applicable, in a manner that is consistent with applicable provisions of these Statutes and General Regulations as well as other *FEI* rules and regulations including but not limited to the Veterinary Regulations, the *Internal Regulations of the FEI Tribunal*, the *FEI Standard for Laboratories* and the various *FEI* sport rules. In the event of conflict with the Statutes or the General Regulations, the Statutes and the General Regulations shall apply, subject however, to the application by the *FEI Tribunal* of the legal principle of *lex specialis derogat legi generali* which provides that a specific provision should govern over a general provision. In the event of conflict with any other rules or regulations, these *EAD Rules* shall apply.

The time limits fixed under the present *EAD Rules* shall begin from the day after that on which *Notification* by the *FEI* is received. Official holidays and non-working days are included in the calculation of time limits. The time limits fixed under the present *EAD Rules* are respected if the communications by the parties are sent before midnight on the last day on which such time limits expire. If the last day of the time limit is an official holiday or a non-business day in the country where the notification has been made, the time limit shall expire at the end of the first subsequent business day.

## **ARTICLE 16 TRANSITIONAL PROVISIONS**

### **16.1 General Application of the 2010 *EAD Rules***

The 2010 *EAD Rules* shall apply in full force and effect after January 1, 2010 (the "Effective Date").

### **16.2 Non-Retroactive Unless Principle of "Lex Mitior" Applies**

With respect to any *EAD Rule* violation case which is pending as of the Effective Date and any *EAD Rule* violation case brought after the Effective Date based on an *EAD Rule* violation which occurred prior to the Effective Date, the case shall be governed by the substantive *EAD Rules* in effect at the time the alleged *EAD Rule* violation occurred unless the *Hearing Panel* hearing the case determines that the principle of "lex mitior" appropriately applies under the circumstances of

I testi del presente documento non hanno carattere di ufficialità, ma sono offerti a carattere indicativo e divulgativo. Gli unici testi ufficiali sono quelli pubblicati nel sito della FEI.

Il Dipartimento Veterinario della FISE sarà grato di recepire segnalazioni o suggerimenti sulla Traduzione, al fine di migliorare il Servizio offerto.

caso, di applicare il principio di “*Lex Mitior*”.

the case.

### **16.3. Applicazione di una Sentenza Emessa Prima del *EAD RULES* 2010**

### **16.3 Application to Decisions Rendered Prior to the 2010 *EAD Rules***

Il *EAD Rules* 2010 non dovrà essere applicato ad alcun caso di violazione del regolamento antidoping, ove la Sentenza finale di colpevolezza sia stata emessa e il Periodo di *Sospensione* sia terminato.

The 2010 *EAD Rules* shall have no application to any antidoping rule violation case where a final decision finding an antidoping rule violation has been rendered and the period of *Ineligibility* has expired.

## **REGOLAMENTO PER LE MEDICAZIONI CONTROLLATE NEL CAVALLO EQUINE CONTROLLED MEDICATION RULES**

### **Codice per le Medicazioni della FEI**

Tutti i trattamenti devono essere applicati al meglio, nell'interesse del *Cavallo*.  
Quindi:

- ogni trattamento deve essere completamente giustificabile dalle condizioni mediche del Cavallo che li riceve.
- Il *Cavallo* che non può competere a causa di ferite o malattia deve ricevere appropriate cure veterinarie. Le *Persone Responsabili*, e i membri del proprio *Personale di Supporto*, devono ricevere disposizioni dal Veterinario curante o dal Veterinario di Scuderia, che prescrive un trattamento, circa la durata del trattamento stesso.
- Durante o in prossimità di un *Evento*, le *Medicazioni Controllate* non dovranno essere somministrate al *Cavallo*, a meno di aver seguito le appropriate linee guida della *FEI* per i Trattamenti Autorizzati.
- Durante o in prossimità di un *Evento*, dovrebbe essere tenuta una nota completa e accurata di tutti i trattamenti, nel formato di un Registro dei Trattamenti.

### **ARTICOLO 1 DEFINIZIONE DI VIOLAZIONE RIGUARDO UNA MEDICAZIONE CONTROLLATA**

La violazione relativa a una *Medicazione Controllata*, è definita come il verificarsi di una o più violazioni del *ECM Rule*, ai sensi degli Articoli da 2.1 a 2.5 di questo *ECM Rule*.

### **ARTICOLO 2 VIOLAZIONI DEL REGOLAMENTO PER LE MEDICAZIONI CONTROLLATE**

Le *Persone Responsabili*, e i membri del proprio *Personale di Supporto*, saranno perseguibili in virtù della propria consapevolezza di quanto costituisce violazione del *ECM Rule*, delle sostanze e delle modalità di impiego, che sono inclusi nella *Lista delle Sostanze Proibite per il Cavallo* come le *Medicazioni Controllate*. Dove venissero impiegati le *Medicazioni Controllate* e i *Metodi Controllati*, si incorrerebbe nelle seguenti violazioni del *ECM Rule*:

### **FEI Medication Code**

All treatments must be given in the best health and welfare interests of the *Horse*.  
Therefore:

- Every treatment must be fully justifiable by the medical condition of the *Horse* receiving the treatment.
- *Horses* that cannot compete as a result of injury or disease must be given appropriate veterinary treatment. *Persons Responsible* and their *Support Personnel* must obtain advice from their treating Veterinarian or team Veterinarian prescribing a treatment and the necessary duration of treatment.
- No *Controlled Medication Substance* shall be given to any *Horse* during or close to an event unless the appropriate *FEI* guidelines for medication authorization have been followed.
- A complete and accurate record of all treatments during or close to an event should be maintained in the form of a Medication Logbook.

### **ARTICLE 1 DEFINITION OF A CONTROLLED MEDICATION VIOLATION**

A *Controlled Medication* violation is defined as the occurrence of one or more of the *ECM Rule* violations set forth in Article 2.1 through Article 2.7 of these *ECM Rules*.

### **ARTICLE 2 CONTROLLED MEDICATION RULE VIOLATIONS**

*Persons Responsible* and their *Support Personnel* shall be responsible for knowing what constitutes an *ECM Rule* violation and the substances and methods which have been included on the *Equine Prohibited Substances List* and identified as *Controlled Medication Substances*. Where *Controlled Medication Substances* or *Controlled Medication Methods* are involved, the following shall constitute *ECM Rule* violations:

## **2.1. La presenza di una *Medicazione Controllata*, dei suoi *metaboliti* o dei suoi *indicatori* in un campione di sangue**

**2.1.1.** È dovere personale di ogni *Persona Responsabile*, assicurare che nessuna *Medicazione Controllata* sia presente nell'organismo del *Cavallo* durante l'*Evento*.

Le *Persone Responsabili* sono responsabile per ogni *Medicazione Controllata* rinvenuta nei campioni ematici provenienti dai propri cavalli, anche se il proprio *Personale di Supporto* sarà considerato congiuntamente responsabile, ai sensi dell'Art. 2.2 – 2.7 del *ECM Rule*, dove le circostanze lo prevedranno. Non è necessario che l'intenzione, il dolo, la negligenza o l'uso consapevole vengano dimostrati, per stabilire una violazione del Regolamento ai sensi dell'Art. 2.1.

**2.1.2.** La prova sufficiente di una violazione del Regolamento ai sensi dell'Articolo 2.1. è stabilita con il verificarsi di una delle seguenti circostanze: (i) la presenza di una *Medicazione Controllata*, dei suoi *metaboliti* o dei suoi *indicatori* nel *Campione A*, quando la *Persona Responsabile* rinuncia alle controanalisi del *Campione B* e il *Campione B* stesso non viene analizzato; (ii) o quando il *Campione B* viene analizzato e il risultato delle analisi del *Campione B* confermano la presenza della *Medicazione Controllata*, dei suoi *metaboliti* o dei suoi *indicatori*, già rilevati nel *Campione A* durante un *Evento*. Un *Rilevamento Analitico Avverso* può essere stabilito da una positività del sangue o dell'urina.

**2.1.3.** Fatta eccezione per quelle sostanze la cui soglia è codificata nello specifico nella *Lista delle Sostanze Proibite per il Cavallo* o quando è stato sottoposto un EUT valido, la presenza di una *Medicazione Controllata*, dei suoi *metaboliti* o delle sue *tracce*, in un campione di sangue, costituirà una violazione del *ECM Rule*.

**2.1.4.** Come eccezione alla regola generale di cui all'Art. 2.1., la *Lista delle Sostanze Proibite per il Cavallo* o gli *Standard FEI per i Laboratori* possono valutare criteri speciali per rilevare *Medicazioni Controllate*, che possono anche essere di origine endogena o essere ingeriti, in conseguenza di contaminazioni ambientali.

## **2.2. Utilizzo o Tentato Utilizzo di una *Medicazione Controllata* o di un *Metodo Controllato***

**2.2.1.** È dovere personale di ogni *Persona Responsabile*, o il membro del proprio *Personale di Supporto*, assicurare che nessuna *Medicazione Controllata* sia presente nell'organismo del *Cavallo In-Gara*, senza un EUT. Quindi non è necessario che l'intenzione, il dolo, la negligenza o l'uso consapevole da parte

## **2.1 The presence of a *Controlled Medication Substance* or its *Metabolites* or *Markers* in a *Horse's Sample***

**2.1.1** It is each *Person Responsible's* personal duty to ensure that no *Controlled Medication Substance* is present in the *Horse's* body during an *Event*.

*Persons Responsible* are responsible for any *Controlled Medication Substance* found to be present in their *Horse's Samples*, even though their *Support Personnel* will be considered additionally responsible under Articles 2.2 – 2.7 *ECM Rules* where the circumstances so warrant.

It is not necessary that intent, fault, negligence or knowing *Use* be demonstrated in order to establish a *Rule* violation under Article 2.1.

**2.1.2** Sufficient proof of a *Rule* violation under Article 2.1 is established by either of the following: (i) presence of a *Controlled Medication Substance* or its *Metabolites* or *Markers* in the *Horse's A Sample* where the *Person Responsible* waives analysis of the *B Sample* and the *B Sample* is not analysed; (ii) or, where the *Horse's B Sample* is analysed and the analysis of the *Horse's B Sample* confirms the presence of the *Controlled Medication Substance* or its *Metabolites* or *Markers* found in the *Horse's A Sample* during an *Event*. An *Adverse Analytical Finding* may be established by a positive blood or urine *Sample*.

**2.1.3** Excepting those substances for which a quantitative threshold is specifically identified in the *Equine Prohibited Substances List* or where a valid *ETUE* has been submitted, the presence of any quantity of a *Controlled Medication Substance* or its *Metabolites* or *Markers* in a *Horse's Sample* shall constitute an *ECM Rule* violation.

**2.1.4** As an exception to the general rule of Article 2.1, the *Equine Prohibited Substances List* or the *FEI Standard for Laboratories* may establish special criteria for the evaluation of *Controlled Medication Substances* that can also be produced endogenously or be ingested from the environment or as a result of contamination.

## **2.2 Use or Attempted Use of a *Controlled Medication Substance* or a *Controlled Medication Method***

**2.2.1** It is each *Person Responsible's* personal duty, along with members of their *Support Personnel*, to ensure that no *Controlled Medication Substance* enters into the *Horse's* body *In-Competition* without an *ETUE*. Accordingly, it is not necessary that intent, fault, negligence or knowing *Use* on the part of the *Person*

I testi del presente documento non hanno carattere di ufficialità, ma sono offerti a carattere indicativo e divulgativo. Gli unici testi ufficiali sono quelli pubblicati nel sito della FEI.  
Il Dipartimento Veterinario della FISE sarà grato di recepire segnalazioni o suggerimenti sulla Traduzione, al fine di migliorare il Servizio offerto.

della *Persona Responsabile*, o di un membro del proprio *Personale di Supporto* (dove previsto) venga dimostrato, per stabilire una violazione del *Regolamento* per l'uso di una *Medicazione Controllata* o di un *Metodo Controllato*.

**2.2.2.** Non è in discussione il successo o l'insuccesso conseguenti l'*Uso* o il *Tentato Uso* di una *Medicazione Controllata* o di un *Metodo Controllato*. È sufficiente che la *Medicazione Controllata* o il *Metodo Controllato* siano stati impiegati o si sia tentato di impiegarli, perché l'atto costituisca una violazione del *ECM Rule*.

**2.3. Rifiutare, o negare senza idonee giustificazioni, di sottoporsi a Prelievo dopo Notifica oppure evitando il Prelievo.**

**2.4. Manomettere, o Tentare di manomettere, qualsiasi parte del Controllo delle Medicazioni**

**2.5. Assistere, incoraggiare, aiutare, incitare, coprire o essere coinvolti in qualsiasi altro tipo di complicità, che implichi una violazione del ECM Rule o una Tentata violazione del ECM Rule.**

### ARTICOLO 3 PROVA DELLE VIOLAZIONI DEL *ECM RULES*

#### 3.1. Onere e Standard Probatorio

La *FEI* avrà il compito di stabilire se sia avvenuta una violazione del *ECM Rule*. Lo standard probatorio dovrà sussistere, se la *FEI* ha sostenuto una fondata violazione del *ECM Rule* davanti al *Collegio Giudicante*, tenendo a mente la serietà delle asserzioni fatte. Questo standard probatorio, in tutti i casi è più importante di un semplice basarsi su elementi indiziari, ma meno importante di una prova al di sopra di ogni ragionevole dubbio. Dove il *ECM Rule* stabilisce che le prove siano a carico della *Persona Responsabile*, e/o di un membro del proprio *Personale di Supporto*, per ribattere un presupposto o stabilire fatti o circostanze, lo standard probatorio sarà ponderato sugli elementi indiziari, tranne quando lo standard probatorio stesso sia specificatamente identificato.

#### 3.2. Metodi per stabilire Fatti e Presupposti

I fatti relativi alle violazioni del *ECM Rule* dovranno essere provati con qualunque mezzo, compresa la confessione. Le seguenti regole probatorie saranno applicabili nei casi relativi al *Controllo delle Medicazioni* contemplati in questi *ECM Rules*.

*Responsible*, or member of his or her *Support Personnel* (where applicable), be demonstrated in order to establish a *Rule* violation for *Use* of a *Controlled Medication Substance* or a *Controlled Medication Method*.

**2.2.2** The success or failure of the *Use* or *Attempted Use* of a *Controlled Medication Substance* or a *Controlled Medication Method* is not material. It is sufficient that the *Controlled Medication Substance* or *Controlled Medication Method* was *Used* or *Attempted* to be *Used* for an *ECM Rule* violation to be committed.

**2.3 Refusing, or failing without compelling justification, to submit to Sample collection after Notification or otherwise evading Sample collection.**

**2.4 Tampering, or Attempted Tampering with any part of Medication Control.**

**2.5 Assisting, encouraging, aiding, abetting, covering up or any other type of complicity involving an ECM Rule violation or any Attempted ECM Rule violation.**

### ARTICLE 3 PROOF OF *ECM RULE* VIOLATIONS

#### 3.1 Burdens and Standards of Proof

The *FEI* shall have the burden of establishing that an *ECM Rule* violation has occurred. The standard of proof shall be whether the *FEI* has established a *ECM Rule* violation to the comfortable satisfaction of the *Hearing Panel* bearing in mind the seriousness of the allegation which is made. This standard of proof in all cases is greater than a mere balance of probability but less than proof beyond a reasonable doubt. Where these *ECM Rules* place the burden of proof upon the *Persons Responsible* and/or member of their *Support Personnel* to rebut a presumption or establish specified facts or circumstances, the standard of proof shall be by a balance of probability, except where a different standard of proof is specifically identified.

#### 3.2 Methods of Establishing Facts and Presumptions

Facts related to *ECM Rule* violations may be established by any reliable means, including admissions. The following rules of proof shall be applicable in *Controlled Medication* cases brought under these *ECM Rules*:

I testi del presente documento non hanno carattere di ufficialità, ma sono offerti a carattere indicativo e divulgativo. Gli unici testi ufficiali sono quelli pubblicati nel sito della FEI.

Il Dipartimento Veterinario della FISE sarà grato di recepire segnalazioni o suggerimenti sulla Traduzione, al fine di migliorare il Servizio offerto.

**3.2.1.** Si presume, salvo prova contraria, che i Laboratori approvati dalla *FEI* abbiamo effettuato le analisi dei *Campioni* e seguito le procedure di custodia secondo gli *Standard FEI per i Laboratori*. La *Persona Responsabile*, e/o il membro del proprio *Personale di Supporto*, sospettata di violazione del *ECM Rules*, può contestare questo presupposto eccependo che sia avvenuta una deviazione dagli *Standard FEI per i Laboratori*, che con ogni probabilità ha causato il *Rilevamento Analitico Avverso*. Se si contesta tale presupposto, dimostrando che sia avvenuta una deviazione dagli *Standard FEI per i Laboratori*, che con ogni probabilità ha causato il *Rilevamento Analitico Avverso*, allora dovrà essere onere della *FEI* dimostrare che questa deviazione non abbia causato il *Rilevamento Analitico Avverso*.

**3.2.2.** Le deviazioni da altri *Standard FEI*, da altro *ECM Rule* o da altra prassi, che senza alcun dubbio non hanno causato un *Rilevamento Analitico Avverso* o altra violazione del *ECM Rule*, non dovranno invalidare questi risultati.

Se la *Persona Responsabile*, e/o il membro del proprio *Personale di Supporto* (dove previsto) provi, tramite elementi indiziari, che una deviazione da un altro *standard FEI* o *ECM Rule* possa avere, con ogni probabilità, causato il *Rilevamento Analitico Avverso* o altra violazione del *ECM Rule*, allora la *FEI* deve fondatamente provare davanti al *Collegio Giudicante* che questa deviazione non abbia effettivamente causato il *Rilevamento Analitico Avverso* o il presupposto per la violazione del *ECM Rule*.

**3.2.3.** I fatti stabiliti da un Tribunale o da una Commissione Disciplinare dell'Ordine Professionale di competenza giurisdizionale, che non siano soggetti ad appello ancora in corso, dovranno essere prove inconfutabili contro la *Persona Responsabile*, e/o un membro del proprio *Personale di Supporto*, verso cui la decisione peserà in funzione degli elementi circostanziali, a meno che non si stabilisca che la decisione violi la giustizia ordinaria.

**3.2.4.** Il *Collegio Giudicante*, che analizza un caso di violazione del *ECM RULES*, può procedere contro la *Persona Responsabile*, e/o il membro del proprio *Personale di Supporto* (dove previsto), accusata di una violazione del *ECM Rule*, se questa, dopo una richiesta inoltratagli con ragionevole anticipo (sia personalmente che telefonicamente, come disposto dal *Tribunale FEI*), si rifiutasse di comparire per rispondere alle domande poste dallo stesso *Collegio Giudicante* della *FEI*.

## **ARTICOLO 4 LA LISTA DELLE SOSTANZE PROIBITE PER IL CAVALLO**

### **4.1 Accorpamento della Lista delle Sostanze Proibite per il Cavallo**

**3.2.1** *FEI*-approved Laboratories are presumed to have conducted *Sample* analysis and custodial procedures in accordance with the *FEI Standard for Laboratories*. The *Person Responsible* and/or member of the *Support Personnel* who is alleged to have committed the *ECM Rule* violation may rebut this presumption by establishing that a departure from the *FEI Standard for Laboratories* occurred which in all probability caused the *Adverse Analytical Finding*.

If such presumption is rebutted by showing that a departure from the *FEI Standard for Laboratories* occurred which in all probability caused the *Adverse Analytical Finding*, then the *FEI* shall have the burden to establish that such departure did not in all probability cause the *Adverse Analytical Finding*.

**3.2.2** Departures from another *FEI* standard or other *ECM Rule* or policy which did not cause an *Adverse Analytical Finding* or other *Rule* violation shall not invalidate such results.

If the *Person Responsible* and/or member of the *Support Personnel* (where applicable) establishes, by a balance of probability, that a departure from another *FEI* standard or *ECM Rule* could reasonably have caused the *Adverse Analytical Finding* or other *ECM Rule* violation, then the *FEI* must prove to the comfortable satisfaction of the hearing panel that the departure did not cause the *Adverse Analytical Finding* or the factual basis for the *ECM Rule* violation.

**3.2.3** The facts established by a decision of a court or professional disciplinary tribunal of competent jurisdiction which is not the subject of a pending appeal shall be irrebuttable evidence against the *Person Responsible* and/or member of the *Support Personnel* to whom the decision pertained with regards to the factual findings unless it can be established that the decision violated principles of natural justice.

**3.2.4** The *Hearing Panel* presiding over a case alleging an *ECM Rule* violation may draw an inference adverse to the *Person Responsible* and/or member of the *Support Personnel* (where applicable) who is asserted to have committed an *ECM Rule* violation based on the refusal, after a request made in a reasonable time in advance of the hearing, to appear at the hearing (either in person or telephonically as directed by the *FEI Tribunal*) in order to answer questions from the *Hearing Panel* or the *FEI*.

## **ARTICLE 4 THE EQUINE PROHIBITED SUBSTANCES LIST**

### **4.1 Incorporation of the Equine Prohibited Substances List**

I testi del presente documento non hanno carattere di ufficialità, ma sono offerti a carattere indicativo e divulgativo. Gli unici testi ufficiali sono quelli pubblicati nel sito della FEI.  
Il Dipartimento Veterinario della FISE sarà grato di recepire segnalazioni o suggerimenti sulla Traduzione, al fine di migliorare il Servizio offerto.

Questo ECM Rule comprende la *Lista delle Sostanze Proibite per il Cavallo* (la “*Lista*”), che viene pubblicata e revisionata dalla FEI periodicamente. La FEI pubblicherà la *Lista*, aggiornata in modo tale da essere a disposizione dei suoi membri e dei suoi sostenitori, compresa la, ma non limitandosi alla, pubblicazione sito Web della FEI.

#### **4.2. Revisione e Pubblicazione delle *Medicazioni Controllate* e dei *Metodi Controllati* identificati nella *Lista***

La FEI può periodicamente, ma almeno una volta l’anno, revisionare la *Lista*, attraverso la pubblicazione della nuova *Lista* attraverso il sito della FEI, o qualsiasi altro canale appropriato, ma questa nuova *Lista* non dovrà entrare in vigore prima di novanta (90) giorni seguenti la pubblicazione. Ogni nuova versione della *Lista* dovrà anche essere inviata per e-mail alle Federazioni Nazionali e ai Veterinari Associati agli indirizzi e-mail forniti dalle Federazioni Nazionali e in contatto con la FEI. La *Lista* dovrà essere pubblicata dalla FEI almeno una volta l’anno, con l’opportunità di un riscontro con le Federazioni Nazionali e degli interessati.

#### **4.3. *Medicazioni* e *Metodi Controllati* riportati sulla *Lista***

La classificazione FEI di una *Sostanza* o *Metodo* sulla *Lista* come *Medicazione* o *Metodo Controllato* dovranno essere insindacabili e vincolanti per tutte le parti e non dovranno essere contestati da una *Persona Responsabile*, da un membro del proprio *Personale di Supporto* e/o da qualsiasi altra *Persona*, e in nessun caso.

#### **4.4. L’Esenzione per l’Uso Terapeutico (EUT)**

Un *Cavallo*, le cui condizioni di salute, richiedono l’*Uso* di *Medicazioni Controllate*, o di *Metodi Controllati* nel corso dell’*Evento* o prima che esso abbia luogo, devono ottenere un permesso per poter partecipare, in virtù dell’*Esenzione per l’Uso Terapeutico (EUT)*, in linea con il Regolamento Veterinario della FEI, tramite la compilazione di una Scheda di Trattamento, come ivi specificato.

### **ARTICOLO 5 PRELIEVI**

#### **5.1. Autorità per i Prelievi**

Tutti i *Cavalli* iscritti alla FEI o a una *Federazione Nazionale*, ovvero

These *ECM Rules* incorporate the *Equine Prohibited Substances List* (the “*List*”) which is published and revised by the FEI from time to time. The FEI will publish the current *List* in such a manner that it is available to its members and constituents, including, but not limited to, publication on the FEI website.

#### **4.2 Review and Publication of *Controlled Medication Substances* and *Controlled Medication Methods* Identified on the *List***

The FEI may revise the *List* from time to time but at least once annually by posting the new list on the FEI website, or via such other appropriate channel, but such new list shall not go into effect any sooner than ninety (90) days following its publication. Each new version of the *List* shall also be sent by email to National *Federations* and to contact Veterinarians at email addresses supplied by the *National Federations* and on file with the FEI. The *List* shall be published by the FEI at least once a year, with an opportunity for *National Federation* and stakeholder feedback.

#### **4.3 Substances and Methods included on the *List***

The FEI’s categorization of a substance or method on the *List* as a *Controlled Medication Substance* or *Controlled Medication Method* shall be final and binding on all parties and shall not be subject to challenge by a *Person Responsible*, member of their *Support Personnel* and/or any other *Person* on any basis.

#### **4.4 Equine Therapeutic Use Exemption (ETUE)**

*Horses* with documented medical conditions requiring the *Use* of a *Controlled Medication Substance* or a *Controlled Medication Method* during or prior to an *Event* must obtain permission for ongoing participation through an *ETUE* in accordance with the FEI Veterinary Regulations through the use of a *Medication Form* as therein specified.

### **ARTICLE 5 TESTING**

#### **5.1 Authority to Test**

All *Horses* registered with the FEI or a *National Federation*, or otherwise

I testi del presente documento non hanno carattere di ufficialità, ma sono offerti a carattere indicativo e divulgativo. Gli unici testi ufficiali sono quelli pubblicati nel sito della FEI.  
Il Dipartimento Veterinario della FISE sarà grato di recepire segnalazioni o suggerimenti sulla Traduzione, al fine di migliorare il Servizio offerto.

partecipanti a un *Evento Internazionale* o a un *Evento Nazionale*, dovranno essere sottoposti ai *Prelievi In-Gara* richiesti (a) dalla *FEI nel caso degli Eventi Internazionali* e (b) in caso di *Eventi Nazionali*, dalla *Federazione Nazionale* di appartenenza, o da qualsiasi altra *Organizzazione per l'Antidoping* sia responsabile dei controlli, per la *Competizione* o l'*Evento*, cui il *Cavallo* partecipa.

La *FEI*, i propri incaricati o agenti, dovranno essere responsabili **esclusivamente** dei *Prelievi* negli *Eventi Internazionali* e **nessun altro organismo può promuovere Prelievi negli Eventi Internazionali senza un preciso permesso scritto della FEI**. Ogni *Federazione Nazionale*, o i propri agenti designati, dovranno essere responsabili esclusivamente dei *Prelievi* negli *Eventi Nazionali*, e **nessun altro organismo può promuovere Prelievi negli Eventi Nazionali senza un preciso permesso scritto della Federazione Nazionale stessa**.

## **5.2. Responsabilità per i Prelievi FEI**

Il Dipartimento Veterinario *FEI* dovrà essere responsabile di supervisionare tutti i *Prelievi* condotti dalla *FEI*. I *Prelievi* possono essere condotti da membri della Commissione Veterinaria *FEI*, o da altre persone qualificate per un dato *Evento* o altra circostanza, come autorizzato da questo *ECM Rule*, o autorizzato per iscritto dal Segretario Generale della *FEI* o i suoi designati.

## **5.3. Standard dei Prelievi**

I *Prelievi* condotti dalla, o per conto della, *FEI*, dovranno essere in conformità sostanziale con le *Procedure di Prelievo*, codificati nei *Regolamenti Veterinari FEI* in vigore al momento dei *Prelievi*.

## **5.4. Selezione dei Cavalli da Testare**

**5.4.1** La *FEI* determinerà il numero di *Prelievi* da eseguire e su quali *Cavalli* dovranno essere condotti.

**5.4.2.** In aggiunta alle procedure sopra descritte nell'articolo 5.4.1, la *Commissione Veterinaria*, in collaborazione con la *Giuria di Gara* nei *Concorsi Internazionali*, può selezionare anche *Cavalli* per un *Target di Campionamento*.

**5.4.3.** Ogni *Federazione Nazionale* dovrà determinare, nell'ambito della propria giurisdizione, il numero dei *Prelievi* da effettuare e su quali *Cavalli* dovranno essere effettuati.

**5.4.4.** Nessun elemento del presente *ECM Rule* sarà utilizzato per limitare la *FEI*,

competing at an *International Event* or *National Event*, shall be subject to *In-Competition Testing* (a) by the *FEI in the case of International Events* and (b) in the case of *National Events*, by the *National Federation* through which the *Horse* is registered, or by any other *Anti-Doping Organisation* responsible for *Testing* at a *Competition* or *Event* in which they participate.

The *FEI* or its assignees or agents, shall be **exclusively** responsible for *Testing* at *International Events* and **no other body may conduct Testing at International Events without the FEI's express written permission**. Each *National Federation* or its assignees or agents, shall be exclusively responsible for *Testing* at its *National Events*, and **no other body may conduct Testing at National Events without the National Federation's express written permission**.

## **5.2 Responsibility for FEI Testing**

The *FEI* Veterinary Department shall be responsible for overseeing all *Testing* conducted by the *FEI*. *Testing* may be conducted by members of the *FEI* Veterinary Commission or by other qualified persons at a given *Event* or at such other place as authorised by these *ECM Rules*, or as authorised in writing by the *FEI* Secretary General or his or her designee(s).

## **5.3 Testing Standards**

*Testing* conducted by or on behalf of the *FEI* shall be in substantial conformity with the *Testing Procedures* set forth in the *FEI* Veterinary Regulations in effect at the time of *Testing*.

## **5.4 Selection of Horses to be Tested**

**5.4.1** The *FEI* shall determine the number of *Tests* to be performed and on which *Horses* they shall be performed.

**5.4.2** In addition to the selection procedures set forth in Article 5.4.1 above, the *Veterinary Commission* in cooperation with the *Ground Jury* at *International Events* may also select *Horses* for *Target Testing*.

**5.4.3.** Each *National Federation* shall determine, within its jurisdiction, the number of *Tests* to be performed and on which *Horse* they shall be performed.

**5.4.4.** Nothing in these *Rules* shall be construed to limit where the *FEI* is

I testi del presente documento non hanno carattere di ufficialità, ma sono offerti a carattere indicativo e divulgativo. Gli unici testi ufficiali sono quelli pubblicati nel sito della FEI.  
Il Dipartimento Veterinario della FISE sarà grato di recepire segnalazioni o suggerimenti sulla Traduzione, al fine di migliorare il Servizio offerto.

quando e dove venisse autorizzata a eseguire controlli sui *Cavalli, In Gara*.

authorised to conduct *Testing on Horses In Competition*.

## **ARTICOLO 6 ANALISI DEI CAMPIONI**

I *Campioni*, raccolti secondo questo *ECM Rule* e derivanti dai *Prelievi FEI* sono di proprietà della *FEI*. Essi dovranno essere analizzati secondo i seguenti principi:

## **ARTICLE 6 ANALYSIS OF SAMPLES**

*Samples* collected under these *Rules* and arising from *FEI Testing* are the property of the *FEI*. They shall be analysed in accordance with the following principles:

### **6.1. Uso di Laboratori Approvati**

Questo *ECM Rule* incorpora la Lista dei Laboratori FEI Approvati, che è pubblicata e revisionata periodicamente dalla FEI. La *FEI* dovrà inviare i *Campioni* solo a quei Laboratori approvati, che sono soggetti agli *Standard FEI per Laboratori*. La scelta del Laboratorio usato per le analisi dei *Campioni* di uno o entrambi i *Campioni A e B*, sarà esclusivamente di competenza dalla *FEI*. Comunque la *Persona Responsabile* può decidere che il *Campione B* sia analizzato presso un Laboratorio differente, rispetto a quello che ha analizzato il *Campione A*. Se viene presa questa decisione, la *FEI* dovrà scegliere il Laboratorio per analizzare il *Campione B*, tra i Laboratori nella *Lista dei Laboratori Approvati* e quindi avvisare la *Persona Responsabile*.

### **6.1 Use of Approved Laboratories**

These *ECM Rules* incorporate the FEI List of Approved Laboratories which is published and revised by the *FEI* from time to time. The *FEI* shall send *Samples* for analysis only to these approved Laboratories, which are subject to the *FEI Standard for Laboratories*. The choice of Laboratory used for the *Sample* analysis of either or both the A and B Sample shall be determined exclusively by the *FEI*. However, the Person Responsible may elect to have the B Sample analysed at a different Laboratory than the one which performed the A Sample analysis. If such an election is made, the *FEI* shall select the B Sample Laboratory from the FEI List of Approved Laboratories and inform the Person Responsible accordingly.

### **6.2. Scopo del prelievo e Analisi dei Campioni**

I *Campioni* dovranno essere analizzati per rilevare *Medicazioni Controllate e Metodi Controllati* come descritti nella *Lista*. La *FEI* potrà cercare di rilevare altre sostanze a scopo di ricerca e monitoraggio, come pubblicamente annunciato dalla *FEI*, di volta in volta, in conformità con un protocollo di monitoraggio definito.

### **6.2 Purpose of Collection and Analysis of Samples**

*Samples* shall be analysed to detect *Controlled Medication Substances and Controlled Medication Methods*, all as set forth in the *List*. The *FEI* may also seek to detect other substances for research and monitoring purposes, as publicly announced by the *FEI* from time to time pursuant to a defined monitoring program.

### **6.3. Ricerca sui Campioni**

Nessun *Campione* può essere usato per scopi diversi da quelli dichiarati nell'Art. 6.2, senza l'autorizzazione scritta della *Persona Responsabile*. Da quei campioni usati per scopi diversi da quelli dichiarati nell'Art. 6.2, in seguito all'autorizzazione scritta della *Persona Responsabile*, dovranno essere rimossi tutti i riferimenti identificativi, al fine di impedire il loro collegamento con il *Cavallo* o la *Persona Responsabile*. Tutti i *Campioni* dovranno essere distrutti in osservanza delle linee guida descritte negli *Standard FEI per i Laboratori* e in nessun caso più tardi del lasso di tempo previsto dai Tempi di Prescrizione dell'Azione Legale ai sensi dell'Art. 14.

### **6.3 Research on Samples**

No *Sample* may be used for any purpose other than as described in Article 6.2, without the *Person Responsible's* written consent. Those *Samples* used for purposes other than Article 6.2 following written consent from the *Person Responsible* shall have all means of identification removed from the *Sample* so it cannot be traced back to a particular *Horse* or *Person Responsible*. All *Samples* shall be destroyed pursuant to the guidelines set forth in the *FEI Standard for Laboratories* and in no event later than the lapse of the Statute Of Limitations in Article 14.

#### **6.4. Standard per l'Analisi dei Campioni e Certificazione**

I laboratori analizzeranno i *Campioni* e certificheranno i risultati in conformità con gli *Standard FEI per i Laboratori*.

#### **6.5. Ulteriori analisi dei Campioni**

Un campione può essere talvolta rianalizzato per gli scopi di ricerca ai sensi dell'Art. 6.3, in ogni caso esclusivamente sotto la direzione della *FEI*. Nulla, tuttavia, potrà impedire alla *FEI* di condurre analisi successive sul Campione in seguito a una sospettata violazione dell'Art. 2.1.

### **ARTICOLO 7 GESTIONE DEI RISULTATI**

#### **7.1. Gestione dei Risultati emersi dalle Analisi FEI o da altre violazioni del Regolamento ECM**

La gestione dei risultati per i *Prelievi* derivati dall'attività *FEI* di *Prelievo*, o le altre violazioni del *ECM Rule*, dovrà essere effettuata come descritto di seguito:

**7.1.2** I risultati di tutte le analisi dei Campioni dovranno essere inviati esclusivamente alla *FEI*, con un certificato firmato da un rappresentante autorizzato del Laboratorio. Tutte le comunicazioni dovranno svolgersi in modo tale che il risultato delle analisi sia confidenziale.

**7.1.2.** La *FEI*, quando riceve nota di un *Rilevamento Analitico Avverso* per il *Campione A*, dovrà promuovere un'indagine per determinare se: (a) il *Rilevamento Analitico Avverso* sia compatibile con un'EUT concessa, o (b) ci sia stata una qualche deviazione, dagli *Standard FEI per i Prelievi*, dal Regolamento Veterinario della *FEI* o dagli *Standard FEI per i Laboratori*, che abbiano determinato tale *Rilevamento Analitico Avverso*.

**7.1.3.** Se la verifica iniziale, seguendo l'Articolo 7.1.2 non rilevasse un EUT valida o alcuna deviazione, dagli *Standard di Prelievo* del Regolamento Veterinario *FEI* o dello *Standard FEI per i Laboratori*, che abbia causato il *Rilevamento Analitico Avverso*, la *FEI* dovrà prontamente notificare alla *Persona Responsabile*:

- (a) il *Rilevamento Analitico Avverso*;
- (b) il *ECM Rule* violato;
- (c) il diritto della *Persona Responsabile*, di richiedere subito la contro analisi del *Campione B* o venendo meno questa richiesta, di rinunciare all'analisi del *Campione B*;

#### **6.4 Standards for Sample Analysis and Reporting**

Laboratories shall analyze *Samples* and report results in conformity with the *FEI Standard for Laboratories*.

#### **6.5 Retesting Samples**

A *Sample* may be reanalysed for the purposes of research pursuant to Article 6.3 at any time exclusively at the direction of the *FEI*. Nothing herein, however, shall prevent the *FEI* from conducting subsequent tests on a *Sample* pursuant to an alleged violation under Article 2.1.

### **ARTICLE 7 RESULTS MANAGEMENT**

#### **7.1 Results Management for Tests arising out of FEI Testing or other ECM Rule violations**

Results management for *Tests* arising out of *FEI Testing* or other *ECM Rule* violations shall proceed as set forth below:

**7.1.1** The results of all *Sample* analyses must be sent exclusively to the *FEI*, in a report signed by an authorised representative of the Laboratory. All communications must be conducted in such a way that the results of the *Sample* analyses are confidential.

**7.1.2** Upon receipt of an *A Sample Adverse Analytical Finding*, the *FEI* shall conduct a review to determine whether: (a) the *Adverse Analytical Finding* is consistent with an applicable *ETUE* that has been granted, or (b) if there is any apparent departure from the *FEI Standard for Testing* of the *FEI* Veterinary Regulations or the *FEI Standard for Laboratories* that caused the *Adverse Analytical Finding*.

**7.1.3** If the initial review under Article 7.1.2 does not reveal an applicable *ETUE* or departure from the *Standard for Testing* of the *FEI* Veterinary Regulations or from the *FEI Standard for Laboratories* that caused the *Adverse Analytical Finding*, the *FEI* shall promptly notify the *Person Responsible* of:

- (a) the *Adverse Analytical Finding*;
- (b) the *ECM Rule* violated;
- (c) the *Person Responsible's* right to promptly request the analysis of the *B Sample*, or, failing such request, that the *B Sample* analysis may be deemed waived;

I testi del presente documento non hanno carattere di ufficialità, ma sono offerti a carattere indicativo e divulgativo. Gli unici testi ufficiali sono quelli pubblicati nel sito della FEI.

Il Dipartimento Veterinario della FISE sarà grato di recepire segnalazioni o suggerimenti sulla Traduzione, al fine di migliorare il Servizio offerto.

(d) l'opportunità per la *Persona Responsabile*, di decidere che il *Campione B* sia analizzato presso un Laboratorio differente, rispetto a quello che ha analizzato il *Campione A.*, tale Laboratorio sarà scelto dalla FEI, e l'opportunità di incaricare un proprio rappresentante (testimone) ad essere presente per le analisi del *Campione B*, nei termini previsti dagli *Standard FEI per i Laboratori*, a meno che rappresentante o testimone non presenti una dichiarazione di correttezza del processo analitico; e

(e) il diritto della *Persona Responsabile* di richiedere una copia del Certificato del Laboratorio dei *Campione A e B* (se possibile) con le informazioni previste dagli *Standard FEI per i Laboratori*.

Se in fase di verifica preliminare la *FEI* decide di non considerare il *Rilevamento Analitico Avverso* come violazione del *ECM Rule*, essa lo dovrà notificare alla *Persona Responsabile*.

**7.1.4.** Ai sensi dell'Art. 7.1.3. (d), entro sette (7) giorni dal ricevimento della *Richiesta Formale per le Controanalisi del Campione B*, la *FEI* proporrà le date possibili per tali analisi. La *Persona Responsabile* può accettare gli esiti analitici del *Campione A*, rinunciando al diritto di far analizzare il *Campione B*. La *FEI* può tuttavia procedere a sua discrezione per con le analisi del *Campione B*. In questo caso, le analisi del *Campione B* dovranno essere utilizzate solamente per confermare il *Rilevamento Analitico Avverso* del *Campione A*. Si ritiene che la *Persona Responsabile* abbia rinunciato al proprio diritto sulle analisi del *Campione B*, se non presenta *Richiesta Formale per le Controanalisi* entro il termine stabilito.

**7.1.5.** Alla *Persona Responsabile* e al proprio rappresentante (testimone), sarà affiancato un rappresentante della(e) *Federazione(i) Nazionale(i)* come testimone per la *FEI*, che dovrà anche presenziare alle analisi del *Campione B*. Se attraverso la *Federazione Nazionale* non si verificasse quanto previsto nell'Art. 7.1.3., la *Federazione Nazionale* dovrà essere informata tempestivamente dalla *FEI* del *Rilevamento Analitico Avverso* e del proprio diritto a effettuare le analisi del *Campione B*.

**7.1.6.** Se il *Campione B* da risultato negativo, tutto il test dovrà essere considerato negativo. La *FEI* dovrà essere informata in via confidenziale e dovrà informare la *Persona Responsabile*.

**7.1.7.** Se saranno evidenziati *Medicazioni Controllate* o *Metodi Controllati* nel *Campione B*, la *FEI* dovrà essere informata in via confidenziale e dovrà informare la *Federazione Nazionale* della *Persona Responsabile*.

(d) the opportunity for the *Person Responsible* to elect to have the B Sample analysed at a different Laboratory than the one which performed the A Sample analysis, such Laboratory to be chosen by the FEI, and the opportunity to send a representative (witness) to be present for the B Sample analysis within the time period specified in the *FEI Standard for Laboratories* unless allowing such representative or witness presents a declared threat to the integrity of the analysis process; and

(e) the right of the *Person Responsible* to request copies of the A and B Sample (if applicable) Laboratory documentation package which includes information as specified in the *FEI Standard for Laboratories*.

If, upon the initial review, the FEI decides not to bring forward the Adverse Analytical Finding as an *ECM Rule* violation, it shall so notify the *Person Responsible*.

**7.1.4** Pursuant to Article 7.1.3 (d) above, within seven (7) days of receipt of the *Confirmatory Analysis Request Form (B Sample)*, the FEI will propose possible dates for such analysis. The *Person Responsible* may accept the A Sample analytical results by waiving the right to a B Sample analysis. The *FEI* may nonetheless elect at its discretion to proceed with the B Sample analysis. In such case, the B Sample analysis shall only be used to confirm the A Sample Adverse Analytical Finding. The *Person Responsible* is deemed to have waived his or her right to a B Sample analysis if he or she does not submit the *Confirmatory Analysis Request Form* within the stipulated time-limit.

**7.1.5** In addition to the *Person Responsible* and his or her representative (witness), a representative of the *National Federation(s)* involved as well as a representative of the *FEI* shall also be allowed to be present for the B Sample analysis. If notice under Article 7.1.3 has not been carried out through the *National Federation*, the *National Federation* shall be informed in a timely manner by the *FEI* of the *Adverse Analytical Finding* and its right to attend the B Sample analysis.

**7.1.6** If the B Sample proves negative, then the entire test shall be considered negative. The *FEI* shall be informed of the results confidentially and shall notify the *Person Responsible*.

**7.1.7** If a *Controlled Medication Substance* or the *Use of a Controlled Medication Method* is identified in the B Sample, the *FEI* shall be informed of the results confidentially and shall notify the *Person's Responsible National Federation(s)*.

**7.1.8.** La *FEI* potrà condurre qualsiasi verifica di controllo che possa essere richiesta. Come completamento di queste verifiche, se effettive, la *FEI* dovrà notificare subito, alla *Federazione Nazionale della Persona Responsabile*, l'esito dell'accertamento.

**7.1.9.** A scanso di equivoci, un *Rilevamento Analitico Avverso* confermato dalle analisi sul *Campione B* possono risultare dal sangue o dall'urina, o da un confronto incrociato (per esempio, una conferma delle analisi sul *Campione B* è valida su un'analisi del sangue, anche se il *Rilevamento Analitico Avverso* sul *Campione A* era stato analizzato per l'urina, e vice versa).

## **7.2. Ritrovamento di un Rilevamento Atipico**

Come previsto per gli *Standard FEI per i Laboratori*, in alcuni casi i laboratori devo segnalare come *Rilevamenti Atipici* la presenza di quelle *Medicazioni Controllate*, i cui principi attivi possono essere anche di produzione endogena e possono essere oggetto di ulteriori indagini. Quando riceve un *Campione A* con un *Rilevamento Atipico*, la *FEI* indagherà se esistono errori nelle *Procedure di Prelievo* o negli *Standard di Laboratorio*, che possa aver causato il *Rilevamento Atipico*. Se detta indagine non rilevasse deviazioni tra le cause del *Rilevamento Atipico*, la *FEI* dovrà condurre le verifiche del caso. Alla fine dell'indagine, la *Persona Responsabile* e la propria *Federazione Nazionale*, dovranno ricevere Notifica sul *Rilevamento Atipico*, qualora venisse o meno considerato un *Rilevamento Analitico Avverso*. La *Federazione Nazionale della Persona Responsabile*, dovranno ricevere una Notifica ai sensi dell'Art. 7.1 del ECM Rules.

**7.2.1.** La *FEI* non procederà alla Notifica di un *Rilevamento Atipico*, finché non sarà stato deciso se il *Rilevamento Atipico* sarà contestato come *Rilevamento Analitico Avverso*. Comunque se la *FEI* determinasse di dover analizzare il *Campione B* prima della conclusione dell'indagine, ai sensi dell'Art. 7.2., la *FEI* può condurre le analisi sul *Campione B* dopo aver provveduto a informare la *Persona Responsabile* con una Notifica in cui sia descritto il *Rilevamento Atipico*, come previsto nell'Art. 7.1.3. (b)-(e).

## **7.3. Rassegna di altre violazioni del ECM RULES**

Per sospette violazioni del ECM Rule che non coinvolgono *Rilevamenti Analitici Avversi*, la *FEI* può condurre ogni indagine necessaria e se viene accertata una violazione del ECM Rule, darà pronta Notifica alla *Persona Responsabile*, e/o al membro del proprio *Personale di Supporto* (dove previsto), della violazione del

**7.1.8** The *FEI* may conduct any follow-up investigation as may be required. Upon completion of such follow-up investigation, if any, the *FEI* shall promptly notify the *Person Responsible's National Federation* of the results of the follow-up investigation.

**7.1.9** For the avoidance of doubt, an *Adverse Analytical Finding* confirmed by the B *Sample* analysis may result from blood or urine *Samples*, or any combination thereof (for example, a confirmatory B *Sample* Analysis is valid if performed on a blood sample, even if the A *Sample Adverse Analytical Finding* arose from a urine Test, and vice-versa.).

## **7.2 Review of Atypical Findings**

As provided in the *FEI Standard for Laboratories*, in some circumstances Laboratories are directed to report the presence of *Controlled Medication Substances*, which may also be produced endogenously, as *Atypical Findings* subject to further investigation. Upon receipt of an A *Sample Atypical Finding*, the *FEI* shall conduct a review to determine whether there is any apparent departure from the *Testing* procedures or the *FEI Standard for Laboratories* that caused the *Atypical Finding*. If that review does not reveal any departure that caused the *Atypical Finding*, the *FEI* shall conduct the required investigation. After the investigation is completed, the *Person Responsible* and his or her *National Federation* shall be notified whether or not the *Atypical Finding* will be brought forward as an *Adverse Analytical Finding*. The *Person Responsible's National Federation* shall be notified as provided in Article 7.1.

**7.2.1** The *FEI* will not provide notice of an *Atypical Finding* until it has completed its investigation and decided whether it will bring the *Atypical Finding* forward as an *Adverse Analytical Finding*. However, if the *FEI* determines that the B *Sample* should be analysed prior to the conclusion of the investigation under Article 7.2, the *FEI* may conduct the B *Sample* analysis after supplying the *Person Responsible* with such Notice including a description of the *Atypical Finding* and the information described in Article 7.1.3 (b)-(e).

## **7.3 Review of Other ECM Rules Violations**

For apparent *ECM Rule* violations that do not involve *Adverse Analytical Findings*, the *FEI* may conduct any necessary follow-up investigation and at such time as it is satisfied that a *ECM Rule* violation has occurred, it shall then promptly notify the *Person Responsible* and/or member of the *Support Personnel*

*ECM Rule* che sembra essere stato violato e le basi della violazione.

(where applicable) of the *Rule* which appears to have been violated and the basis of the violation.

#### 7.4. Sospensioni Provvisorie

#### 7.4 Provisional Suspensions

**7.4.1** Nell'ambito dei Giochi Olimpici e Paralimpici e dei Giochi Equestri Mondiali, la *FEI* dovrà temporaneamente sospendere la *Persona Responsabile*, il membro del *Personale di Supporto* e/o il *Cavallo* della *Persona Responsabile* prima dello svolgimento dell'intero procedimento sulla base di: (a) un'ammissione dell'essersi verificata una violazione del *ECM Rule* (a scanso di equivoci, l'ammissione di colpevolezza da parte di una *Persona* può essere considerata solo per una sospensione temporanea); oppure (b) tutti i seguenti elementi: (i) un *Rilevamento Analitico Avverso* dal *Campione A* o dai *Campioni A e B*; (ii) l'indagine descritta nell'Articolo 7.1.2; e (iii) la *Notifica* descritta nell'Articolo 7.1.3.

**7.4.1** In the context of Olympic and Paralympic Games and World Equestrian Games, the *FEI* may provisionally suspend a *Person Responsible*, member of the *Support Personnel*, and/or the *Person Responsible's Horse* prior to the opportunity for a full hearing based on:

Se una *Sospensione Provvisoria* viene imposta a discrezione della *FEI*, o come descritto in seguito nell'Art. 8, l'udienza dovrà essere anticipata a una data che eviti pregiudizi evidenti nei confronti della *Persona Responsabile* sospettata di aver commesso la violazione del *ECM Rule*, o dovrà essere data l'opportunità alla *Persona Responsabile* di avere una *Udienza Preliminare*, sia su base temporanea, dopo l'imposizione della *Sospensione Provvisoria* oppure prima dell'imposizione della *Sospensione Provvisoria*.

(a) an admission that an *ECM Rule* violation has taken place (for the avoidance of doubt, an admission by any *Person* can only be used to provisionally suspend that *Person*); or (b) all of the following elements:

(i) an *Adverse Analytical Finding* from the *A Sample* or *A and B Samples*; (ii) the review described in Article 7.1.2; and (iii) the *Notification* described in Article 7.1.3. above.

If a *Provisional Suspension* is imposed at the discretion of the *FEI*, either the hearing in accordance with Article 8 shall be advanced to a date which avoids substantial prejudice to the *Person Responsible* alleged to have committed the *ECM Rule* violation, or such *Person Responsible* shall be given an opportunity for a *Provisional Hearing* either on a timely basis after imposition of the *Provisional Suspension* or before imposition of the *Provisional Suspension*.

**7.4.2.** Se una *Sospensione Provvisoria* è applicata sulle basi di un *Rilevamento Analitico Avverso* sul *Campione A* e in seguito non confermato dalle analisi sul *Campione B* (se richiesto), la *Persona(e)* sospettata di aver commesso la violazione del *ECM Rule* e il proprio *Cavallo* non dovranno essere soggetti ad alcuna ulteriore *Sospensione Provvisoria* basata sulla violazione dell'Art. 2.1 (presenza di una *Medicazioni Controllate*, dei suoi *metaboliti* o dai suoi *indicatori*). In circostanze per le quali una *Persona Responsabile* o il proprio *Cavallo* siano stati sospesi dalla *Competizione* e/o da un *Evento* in base alla violazione dell'Art. 2.1. e la successiva analisi del *Campione B* non confermasse gli esiti rilevati nel *Campione A*, se questo non compromette la *Competizione* o l'*Evento*, è ancora possibile per la *Persona Responsabile* e per il proprio *Cavallo* essere reintegrati e possono continuare a prendere parte alla *Competizione* e/o all'*Evento*.

**7.4.2** If a *Provisional Suspension* is imposed based on an *A Sample Adverse Analytical Finding* and a subsequent *B Sample* analysis (if requested) does not confirm the *A Sample* analysis, then the *Person(s)* alleged to have committed the *Rule* violation and his or her *Horse* shall not be subject to any further *Provisional Suspension* on account of a violation of Article 2.1 (Presence of a *Controlled Medication Substance* or its *Metabolites* or *Markers*). In circumstances where the *Person Responsible* or his or her *Horse* has been removed from a *Competition and/or Event* based on a violation of Article 2.1 and the subsequent *B Sample* analysis does not confirm the *A Sample* finding, if, without otherwise affecting the *Competition or Event*, it is still possible for the *Person Responsible* and his or her *Horse* to be re-entered, the *Person Responsible* and his or her *Horse* may continue to take part in the *Competition and/or Event*.

**7.4.3.** Dopo l'applicazione di un periodo di *Sospensione Temporanea* conseguente a un'*Udienza Preliminare*, ma prima di una *Sentenza Definitiva*, la *Persona Responsabile*, e/o il membro del *Personale di Supporto*, può richiedere alla *FEI* una seconda *Udienza Preliminare* dimostrando di poter provare le seguenti circostanze: (i) esistono nuovi elementi che, se conosciuti al tempo

**7.4.3** After the imposition of a *Provisional Suspension* following a *Preliminary Hearing* but prior to a final hearing, the *Person Responsible* and/or member of the *Support Personnel* can petition the *FEI* for a second *Preliminary Hearing* provided that the following can be established: (i) new evidence exists that, if known at the time of the *Preliminary Hearing*, may have lead to the lifting of the

dell'*Udienza Preliminare*, avrebbero potuto pesare sull'entità della *Sospensione Provvisoria*; o (ii) c'è una probabilità di successo basata sui risultati sportivi e il prosieguo della *Sospensione Provvisoria* causerà grave danno o penalizzazione della *Persona Responsabile*, o del proprio *Personale di Supporto*. Tale richiesta deve essere indirizzata per iscritto al Dipartimento Legale della FEI e deve chiaramente esporre le basi per la richiesta di una seconda *Udienza Preliminare*, conformi ai criteri di cui sopra. Il *Collegio Giudicante* per le Udienze Preliminari, che aveva presieduto l'*Udienza Preliminare* originaria, dovrà decidere se consentire o meno una seconda *Udienza Preliminare*, in quel caso, lo stesso Giudice per le Udienze Preliminari che aveva presieduto la prima *Udienza Preliminare* presiederà sulla seconda *Udienza Preliminare*, a meno che circostanze eccezionali gli impediscano di farlo, in quel caso un altro Membro del Tribunale FEI sarà nominato e condurrà la seconda *Udienza Preliminare*

**7.4.4.** Durante un periodo di *Sospensione Temporanea*, la *Persona Responsabile*, o il membro del *Personale di Supporto*, o il proprio *Cavallo* che siano stati preventivamente sospesi, non possono partecipare a nessun titolo ad alcuna *Competizione* o attività, o essere presenti (se non da spettatori) negli *Eventi* patrocinati o organizzati dalla *FEI*, o da un'altra *Federazione Nazionale*, o in *Competizioni* patrocinate o organizzate da qualsiasi altro *Organizzatore Nazionale* o *Internazionale*.

## **7.5. Ritiro dall'Attività**

Se un *Persona Responsabile*, o un membro del proprio *Personale di Supporto*, si ritira mentre è in corso un Processo di Gestione dei Risultati, la *FEI* si ritiene in diritto di portare a termine il Processo di Gestione dei Risultati iniziato. Se la *Persona Responsabile*, o un membro del proprio *Personale di Supporto*, si ritira prima dell'inizio di un Processo di Gestione dei Risultati, similmente la *FEI* si ritiene in diritto di condurre un Processo di Gestione dei Risultati.

## **ARTICOLO 8 DIRITTO AD UN PROCESSO EQUO**

### **8.1 Le Udienze derivate da *Prelievi FEI* o *Prelievi nei Concorsi Internazionali***

**8.1.1.** Il *Tribunale della FEI* decide tutti i casi di violazione di questo *ECM Rules*.

**8.1.2.** Quando sembra che questo *ECM Rules* sia stato violato, in seguito al Processo di Gestione dei Risultati descritti nell'Art. 7, allora il caso dovrà essere sottoposto ad un *Collegio Giudicante* del *Tribunale della FEI* per essere giudicato.

*Provisional Suspension*; or (ii) there is a likelihood of success on the merits and the continuation of the *Provisional Suspension* will cause undue harm or prejudice to the *Person Responsible* or member of the *Support Personnel*. Such Petition must be made in writing to the FEI Legal Department and must clearly set forth the basis for the request for the second *Preliminary Hearing* pursuant to the criteria set forth above. The *Preliminary Hearing panel* member who presided over the original *Preliminary Hearing* shall decide whether or not a second *Preliminary Hearing* will be granted. If it is granted, the same *Preliminary Hearing panel* member who presided over the first *Preliminary Hearing* will preside over the second *Preliminary Hearing*, unless unusual circumstances prevent him from doing so, in which case another *FEI Tribunal* member will be appointed and will conduct the second *Preliminary Hearing*.

**7.4.4** During a period of *Provisional Suspension*, no *Person Responsible* or member of the *Support Personnel* who themselves are provisionally suspended, or a *Horse* that is provisionally suspended, may participate in any capacity in a *Competition* or activity or be present (other than as a spectator) at an *Event* that is authorized or organized by the *FEI* or any *National Federation* or in *Competitions* authorized or organized by any international - or national-level - *Event* organization.

## **7.5 Retirement from Sport**

If a *Person Responsible* or member of the *Support Personnel* retires while a Results Management process is underway, the *FEI* retains jurisdiction to complete its Results Management process. If a *Person Responsible* or member of the *Support Personnel* retires before any Results Management process has begun, the *FEI* similarly has jurisdiction to conduct Results Management.

## **ARTICLE 8 RIGHT TO A FAIR HEARING**

### **8.1 Hearings arising out of *FEI Testing* or *Tests at International Events***

**8.1.1** The *FEI Tribunal* shall decide all cases involving violations of these *ECM Rules*.

**8.1.2** When it appears, following the Results Management Process described in Article 7, that these *ECM Rules* have been violated, then the case shall be submitted to a *Hearing Panel* of the *FEI Tribunal* for adjudication.

**8.1.3.** Le Udienze che fanno riferimento a questo Articolo dovranno essere chiuse rapidamente a seguito della conclusione del Procedimento di Gestione dei Risultati descritti nell'Art.7, a seguito della consegna di tutte le prove e delle dichiarazioni delle parti. La *Persona Responsabile*, e il membro del proprio *Personale di Supporto* (dove previsto), accusato di aver violato il *ECM Rules*, dovrà collaborare prontamente nella consegna di queste prove e dichiarazioni, nella presenza e/o rappresentazione all'Udienza, se richiesto dal Tribunale della FEI.

**8.1.4.** La *Persona Responsabile*, e/o il membro del proprio *Personale di Supporto* sospettato di avere commesso la violazione del *ECM Rules* e attendere l'udienza in ogni caso.

**8.1.5.** La *Persona Responsabile*, e/o il membro del proprio *Personale di Supporto* (dove previsto) può conoscere la violazione del *ECM Rules* e accettare le Conseguenze previste nell'8.3.5. e 8.3.6. (se si sceglie per una Procedura Amministrativa) o nell'Art.9 e 10, come proposto dalla *FEI*.

**8.1.6.** Le decisioni del *Tribunale* della *FEI* possono essere appellate alla Corte Arbitrale per lo Sport come previsto dall'Articolo 12.

## 8.2 Principi per un Equo Processo

Tutte le sentenze e le udienze previste in questi *ECM Rules* dovranno rispettare i seguenti principi:

- A. un *Collegio Giudicante* giusto ed imparziale;
- B. il diritto di essere rappresentato da un legale (separatamente o congiuntamente) a spese della *Persona Responsabile*, o del membro del proprio *Personale di Supporto*;
- C. il diritto di essere informato per tempo e correttamente della asserita violazione del *ECM Rules*;
- D. il diritto di difendersi dall'accusa di violazione del *EAD Rule* e dalle conseguenze che ne derivano;
- E. il diritto di tutte le parti di presentare prove (incluso, ma non da solo, ogni elemento che la FEI ottenga dalle attività dell'*Unità di Vigilanza sugli Sport Equestri*), in modo tale che ogni fatto presentato da ciascuna parte venga presentato all'altra e al *Collegio Giudicante* almeno tre (3) giorni lavorativi prima dell'udienza, a meno di (i) circostanze eccezionali che rendano questo impossibile e (ii) la prova è schiacciante in Udienza;
- F. il diritto di tutte le parti di chiamare e interrogare i testimoni (a discrezione del *Collegio Giudicante* di accettare testimonianze per telefono e dichiarazioni scritte);

**8.1.3** Hearings pursuant to this Article shall be completed expeditiously following the completion of the Results Management or investigation process described in Article 7 and the submission of all relevant evidence and pleadings by the parties. The *Person Responsible* and member of the *Support Personnel* (where applicable) alleged to have violated the *ECM Rules* shall cooperate promptly in the submission of such evidence and pleadings and in attendance at a hearing if requested by the *FEI Tribunal*.

**8.1.4** The *Person Responsible* and/or member of the *Support Personnel* alleged to have violated the *ECM Rules* may attend the hearing, under all circumstances.

**8.1.5** A *Person Responsible* and/or member of the *Support Personnel* (where applicable) may acknowledge the *ECM Rule* violation and accept consequences consistent with Articles 8.3.5 and 8.3.6 of the *ECM Rules* (if the Administrative Procedure is elected) or Articles 9 and 10 *ECM Rules* as proposed by the *FEI*.

**8.1.6** Decisions of the *FEI Tribunal* may be appealed to the Court of Arbitration for Sport as provided in Article 12.

## 8.2 Principles for a Fair Hearing

All decisions and hearings under these *ECM Rules* shall respect the following principles:

- A. fair and impartial *Hearing Panel*;
- B. the right to be represented by counsel (separately or together) at the *Person Responsible* or member of the *Support Personnel's* own expense;
- C. The right to be fairly and timely informed of the asserted *ECM Rule* violation;
- D. The right to respond to the asserted *ECM Rule* violation and resulting consequences;
- E. The right of each party to present evidence (including, but not limited to, any evidence the FEI obtains from the activities of the Equestrian Integrity Unit), so long as any evidence submitted by either party is provided to the opposing party and the *Hearing Panel* at least three (3) business days prior to the hearing, unless both (i) exceptional circumstances make such submission impossible and (ii) the evidence is relevant to the hearing;
- F. The right of each party to call and question witnesses (subject to the *Hearing Panel's* discretion to accept testimony by telephone or written submission);

G. un'udienza rapida, soggetta a dichiarazioni complete delle parti;  
H. il diritto della *Persona Responsabile*, e del membro del proprio *Personale di Supporto*, se richiesto almeno cinque (5) giorni lavorativi prima, ad un interprete all'udienza con il *Collegio Giudicante*, che determini l'identità, e la responsabilità dei costi dell'interprete stesso; e  
I. una decisione rapida, scritta, specificamente corredata da una motivazione per ogni Periodo di *Sospensione*.

### 8.3. Procedimento Amministrativa

**8.3.1.** Per un *Rilevamento Analitico Avverso*, che riguardi le *Medicazioni Controllate*, la *Persona Responsabile*, o il membro del proprio *Personale di Supporto* (dove previsto), può chiedere di essere giudicato tramite un 'Procedimento Amministrativo', purché:

- a. non più di un (1) *Medicazione Controllata* (inclusi i suoi *metaboliti*) venga rilevato nel *Campione*;
- b. la *Persona Responsabile*, e/o il membro del proprio *Personale di Supporto* (dove previsto) e il *Cavallo* sono colpevoli per la prima volta (di fatto non ci sono registrazioni di altre violazioni del *EAD Rules* o del *ECM Rules*, o di altri Regolamenti precedenti), scervi da pendenze o sanzioni disciplinari negli otto (8) anni precedenti il campionamento esitato nel *Rilevamento Analitico Avverso*; e
- c. l'*Evento* durante il quale il *Campione* è stato prelevato dal *Cavallo* non sia parte dei Giochi Olimpici, Giochi Paralimpici e dei Giochi Equestri Mondiali.

**8.3.2.** Se la *Persona Responsabile* chiede un'Udienza prima del Tribunale della FEI, l'Art. 10 sotto descritto dovrà essere applicato a discrezione del *Collegio Giudicante*.

**8.3.3.** Dove il *Procedimento Amministrativo* è applicato della *FEI*, dovranno essere imposte le seguenti Sanzioni, e non altra Pena, incluse quelle di seguito codificate nell'Art. 10 o altrove in questo *ECM Rules*, dovrà essere applicata alla *Persona* che abbia deciso per detto *Procedimento Amministrativo*:

- a. la Squalifica della *Persona Responsabile*, e/o del membro del proprio *Personale di Supporto* (dove previsto) e del *Cavallo* dall'intero *Evento* e la confisca di tutti i premi e dei premi in denaro vinti nel corso dell'Evento stesso.
- b. una penalità di CHF 1.500 [CHF 1,52 = €1,00]; e
- c. un costo di CHF 1.000. Comunque, se le analisi del *Campione B* vengono richieste e la Sanzione Amministrativa viene accettata dopo i risultati di dette analisi del Campione B, il costo dovrà essere di CHF 2.000.

**8.3.4** Ove la *Persona Responsabile* fosse un *Minore* al tempo dell'Evento, la Sanzione dovrà essere limitata alla Squalifica dall'Evento stesso e alla confisca

G. A timely hearing, subject to prompt and complete submissions by the parties;  
H. The *Person Responsible's* and member of the *Support Personnel's* right to an interpreter at the hearing if requested at least five (5) business days in advance of the hearing, with the *Hearing Panel* to determine the identity and responsibility for the costs of the interpreter; and  
I. A timely, written, reasoned decision, specifically including an explanation for any period of *Ineligibility*.

### 8.3 Administrative Procedure

**8.3.1** For *Adverse Analytical Findings* involving *Controlled Medication Substances*, the *Person Responsible* and/or member of the *Support Personnel* (where applicable) may elect to have their case processed under the "Administrative Procedure" provided that:

- a. No more than one (1) *Controlled Medication Substance* (including its metabolites) is detected in the *Sample*;
- b. The *Person Responsible*, and/or member of the *Support Personnel* (where applicable) and the *Horse* are firsttime offenders (namely, no record of any *EAD* or *ECM Rule* violations, or violations of any predecessor rules) without any pending or concluded cases within the last eight (8) years preceding the *Sample* which caused the *Adverse Analytical Finding*; and
- c. The *Event* during which the *Sample* was taken from the *Horse* is not part of the Olympic Games, Paralympic Games and World Equestrian Games.

**8.3.2** If the *Person Responsible* requests a hearing before the *FEI Tribunal*, Article 10 below shall apply at the discretion of the *Hearing Panel*.

**8.3.3** Where the *Administrative Procedure* is applied by the *FEI*, the following Sanctions shall be imposed and no other Sanction, including those set forth in Article 10 below or elsewhere in these *ECM Rules*, shall be applicable to any *Person* who has elected this *Administrative Procedure*:

- a. Disqualification of the *Person Responsible*, and/or member of the *Support Personnel* (where applicable) and the *Horse* from the whole *Event* and forfeiture of all prizes and prize money won at the *Event*;
- b. A fine of CHF 1,500; and
- c. Costs of CHF 1,000. However, if a B *Sample* analysis is requested and the administrative Sanction accepted after the B *Sample* Analysis, the costs shall be increased to CHF 2,000.

**8.3.4** Where the *Person Responsible* is a *Minor* at the time of the *Event*, the Sanctions shall be limited to disqualification from the *Event* and forfeiture of all

I testi del presente documento non hanno carattere di ufficialità, ma sono offerti a carattere indicativo e divulgativo. Gli unici testi ufficiali sono quelli pubblicati nel sito della FEI.

Il Dipartimento Veterinario della FISE sarà grato di recepire segnalazioni o suggerimenti sulla Traduzione, al fine di migliorare il Servizio offerto.

di tutti i premi, e dei premi in denaro vinti nel corso dell'Evento, in aggiunta al pagamento di tutte le spese relative al Procedimento Amministrativo.

**8.3.5** Al fine di applicare questo Procedimento Amministrativo, la *Persona Responsabile*, o il membro del proprio *Personale di Supporto* (dove previsto), deve compilare e presentare una *Scheda di Accettazione* entro quattordici (14) giorni dalla data della Notifica nella quale la *FEI* consente tale Procedimento Amministrativo alla *Persona* sospettata di aver commesso la violazione del *ECM Rule*. La *FEI* può ragionevolmente prorogare tale scadenza, purché il documento non sia già giunto presso il *Tribunale della FEI* o ad alcuno dei propri membri.

**8.3.6.** Se la *Persona Responsabile*, e/o il membro del proprio *Personale di Supporto* (dove previsto), non decide per il Procedimento Amministrativo entro il limite di tempo fissato, si dovrà considerare declinata la possibilità di accedere a una Sanzione Amministrativa e il caso dovrà essere sottoposto al *Tribunale della FEI* per la decisione finale. Il *Tribunale della FEI* può imporre penalità e costi che possono essere più o meno severi di quelli emessi nel Procedimento Amministrativo.

**8.3.7.** Una Lista delle Sanzioni Amministrative sarà pubblicata con cadenza settimanale sul Sito Web della *FEI*.

#### **8.4. Rinuncia all'Udienza**

Si può rinunciare espressamente al diritto all'Udienza. Inoltre la *Persona Responsabile*, e/o il membro del *Proprio Personale di Supporto* (dove previsto), rinuncia implicitamente al diritto all'Udienza, se non richiede un Udienza entro dieci (10) giorni dalla notifica, di una violazione. Se non ha luogo un'Udienza, il Tribunale *FEI* emetterà una motivazione di sentenza, che spieghi le azioni intraprese.

#### **ARTICOLO 9 SQUALIFICA AUTOMATICA DEI RISULTATI INDIVIDUALI**

Una violazione di questo *ECM Rule* in connessione con i prelievi in una data *Competizione* portano automaticamente alla *Squalifica* di tutti i risultati, che il binomio *Persona Responsabile* e *Cavallo* hanno ottenuto in quella *Competizione*, con tutte le *Conseguenze* risultanti, incluso il ritiro di tutte le medaglie, punti o premi.

Un Prelievo sarà considerato "collegato" alla *Competizione* se ha luogo un'ora (1) prima dell'inizio del controllo sul primo Cavallo e termina mezz'ora dopo l'annuncio del risultato finale dell'ultima *Competizione* di quell'Evento.

prizes and prize money won at the *Event*, in addition to payment of any costs associated with the *Administrative Procedure*.

**8.3.5** In order to apply this *Administrative Procedure*, the *Person Responsible* and/or member of the *Support Personnel* (where applicable) must execute an acceptance form within fourteen (14) calendar days following the date of the Notice in which the *FEI* offers this *Administrative Procedure* to the *Person* alleged to have committed the *ECM Rule* violation. The *FEI* may reasonably extend such deadline provided the file has not yet been circulated to the *FEI Tribunal* or any of its members.

**8.3.6.** If the *Person Responsible* and/or member of the *Support Personnel* (where applicable) does not elect the *Administrative Procedure* within the fixed time limit, the administrative Sanctions shall be considered declined and the case shall be submitted to the *FEI Tribunal* for final decision. The *FEI Tribunal* may impose penalties and costs which may be more or less severe than the ones provided for in the *Administrative Procedure*.

**8.3.7** A record of administrative Sanctions will be published, on a weekly basis, on the *FEI* website.

#### **8.4 Waiver of Hearing**

The right to a hearing may be waived either expressly or by the *Person Responsible's* and/or member of the *Support Personnel's* (where applicable) failure to request a hearing within ten (10) days of Notification that such a violation is alleged. Where no hearing occurs, the *FEI Tribunal* shall issue a reasoned decision explaining the actions taken.

#### **ARTICLE 9 AUTOMATIC DISQUALIFICATION OF INDIVIDUAL RESULTS**

A violation of these *ECM Rules* in connection with a test in a given *Competition* automatically leads to *Disqualification* of the result of the *Person Responsible* and *Horse* combination obtained in that *Competition* with all resulting consequences, including forfeiture of any related medals, points and prizes.

A test will be deemed "in connection" with a given *Competition* if it takes place one (1) hour before the beginning of the first *Horse* inspection and terminates half an hour after the announcement of the final results of the last *Competition* of the *Event*.

## ARTICOLO 10 SANZIONI

### 10.1. *Squalifica dei Risultati nell'Evento durante il quale ha avuto luogo una violazione del ECM RULES*

Un violazione del *ECM Rule* che ha luogo in occasione o in relazione a un *Evento*, può portare alla Squalifica di tutti i risultati individuali della *Persona Responsabile* conseguiti in quel *Evento*, e di uno o tutti i *Cavalli* con cui la persona responsabile gareggia, con tutte le *Conseguenze* del caso, incluso il ritiro di tutte le medaglie, dei punti e dei premi, tranne nei casi previsti nell'Art. 10.1.1.

**10.1.1.** Se la *Persona Responsabile* dimostra di non avere Colpa o Negligenza per la violazione del *ECM Rule*, i risultati individuali conseguiti in altre Competizioni non dovranno essere squalificati, a meno che i risultati della *Persona Responsabile* conseguiti nelle altre Competizioni, rispetto alla Competizione in cui si è verificata la violazione del *ECM Rule*, non si rivelassero ugualmente viziati da una violazione del *ECM Rule*.

**10.1.2.** Ulteriormente, anche il *Cavallo* della *Persona Responsabile* può essere squalificato per l'*Evento*, con tutte le *Conseguenze*, incluso il ritiro di tutte le medaglie, dei punti e dei premi, anche se conseguiti mentre era cavalcato da una persona diversa dalla *Persona Responsabile*, se il *Cavallo* risulta in *Competizioni* diverse dalla *Competizione* in cui la violazione del *EAD Rule* occorsa era stata parimenti caratterizzata dalla violazione del *EAD Rule*.

### 10.2. *Sospensione e Sanzione per la Presenza, l'Uso o il Tentato Uso di Medicazioni Controllate o di Metodi Controllati*

Per le *Medicazioni Controllate* o di *Metodi Controllati*, ai sensi dell'Art. 10.3 in seguito descritto, il Periodo di *Sospensione* imposto per una violazione dell'Art. 2.1. (presenza di una *Medicazione Controllata*, dei suoi *metaboliti* o delle sue *tracce*), dell'Art. 2.2 (Uso o *Tentato Uso* di una *Medicazione Controllata* o di un *Metodo Controllato*) dovrà essere:

Prima violazione, fino a un (1) anno di *Sospensione*

Violazioni Multiple: come previsto nel sottostante Art. 10.6.

Una *Multa* fino a CHF 15.000 e i costi legali relativi dovranno essere imposti per ogni violazione del *Controllo delle Medicazioni*.

Comunque, la *Persona Responsabile*, o il membro del proprio *Personale di*

## ARTICLE 10 SANCTIONS

### 10.1 *Disqualification of Results in the Event during which an ECM Rule Violation Occurs*

An *ECM Rule* violation occurring during or in connection with an *Event* may lead to *Disqualification* of all of the *Person Responsible's* individual results obtained in that *Event*, with any and all *Horses* with which the *Person Responsible* competed, with all consequences, including forfeiture of all medals, points and prizes, except as provided in Article 10.1.1.

**10.1.1** If the *Person Responsible* establishes that he or she bears *No Fault or Negligence* for the *ECM Rule* violation, the *Person Responsible's* individual results in the other *Competitions* shall not be *Disqualified* unless the *Person Responsible's* results in *Competitions* other than the *Competition* in which the *ECM Rule* violation occurred were likely to have been affected by the *Person Responsible's ECM Rule* violation.

**10.1.2** In addition, the *Person Responsible's Horse* may also be disqualified for the *Event* with all consequences, including forfeiture of all medals, points, and prizes even if earned while being ridden by someone other than the *Person Responsible*, if the *Horse's* results in *Competitions* other than the *Competition* in which the *ECM Rule* violation occurred were likely to have been affected by the *ECM Rule* violation.

### 10.2 *Ineligibility and Fine for Presence, Use or Attempted Use of Controlled Medication Substances or Controlled Medication Methods*

For Controlled Medication Substances or Controlled Medication Methods, and subject to Article 10.3 below, the period of Ineligibility imposed for a violation of Article 2.1 (presence of a Controlled Medication Substance or its Metabolites or Markers) or Article 2.2 (Use or Attempted Use of a Controlled Medication Substance or a Controlled Medication Method) shall be:

First violation: Up to one (1) year of Ineligibility

Multiple Violations: As provided in Article 10.6 below.

A Fine of up to CHF 15,000 and appropriate legal costs shall also be imposed for any *Controlled Medication* violation.

However, the *Person Responsible* or member of the *Support Personnel* (where

I testi del presente documento non hanno carattere di ufficialità, ma sono offerti a carattere indicativo e divulgativo. Gli unici testi ufficiali sono quelli pubblicati nel sito della FEI.

Il Dipartimento Veterinario della FISE sarà grato di recepire segnalazioni o suggerimenti sulla Traduzione, al fine di migliorare il Servizio offerto.

*Supporto* (dove previsto), dovrà avere l'opportunità, in ogni caso, prima del Periodo di *Sospensione* imposto, di produrre le prove per eliminare o ridurre questa Sanzione, come previsto nell'Art. 10.4.

### **10.3. Sospensione per le Altre Violazioni del Regolamento**

Il periodo di *Sospensione*, per le violazioni del *ECM Rule* non contemplate nell'Art.10.2., dovrà essere come segue:

**10.3.1.** Per violazioni dell'Art.2.3 (rifiutarsi o non sottoporsi alla raccolta del *Campione*), dell'Art. 2.4 (*Manomettere* o *tentare di manomettere* i *Controlli delle Medicazioni*) o dell'Art.2.5 (assistere, incoraggiare, aiutare, favoreggiare, coprire o ogni altra complicità in una violazione o in una tentata violazione del *ECM Rule*), dovranno essere applicate le sanzioni codificate nell'Art. 10.2, a meno che non ricorrano le condizioni per eliminare, ridurre o aumentare la *Sanzione* prevista negli Art. 10.4, 10.5 o 10.6. Sarà anche comminata una multa fino a CHF 15.000 e i costi legali relativi.

### **10.4. Eliminazione o Riduzione del Periodo di Sospensione basata su Circostanze Eccezionali.**

#### **10.4.1. Nessuna Colpa o Negligenza**

Se una *Persona Responsabile*, e/o un membro del proprio *Personale di Supporto* (dove previsto), in un caso individuale, prova l'*Assenza di Colpa* o l'*Assenza di Negligenza* per la violazione del *ECM Rule*, il periodo di *Sospensione* ed altre sanzioni altrimenti applicabili contro tale *Persona*, saranno eliminati. Quando in un *Campione* viene rilevata una *Medicazione Controllata*, i suoi *metaboliti* dei suoi *indicatori*, in violazione dell'Art. 2.1 (presenza di una *Medicazione Controllata*), la *Persona Responsabile*, e/o il membro del proprio *Personale di Supporto* (dove previsto), deve anche provare come la *Medicazione Controllata* sia entrato nell'organismo del *Cavallo* in modo da eliminare il periodo di *Sospensione* ed altre sanzioni. Nel caso in cui venga applicato questo Articolo ed il periodo di *Sospensione* ed altre sanzioni altrimenti applicabili siano eliminate, la violazione del *ECM Rule* non dovrà essere considerata una violazione vera e propria, data la limitata intenzione di determinare il periodo di *Sospensione* per violazioni multiple in seguito descritta nell'Art. 10.6.

#### **10.4.2. Colpa non Grave o Negligenza**

Se una *Persona Responsabile*, e/o un membro del proprio *Personale di Supporto* (dove previsto), in un caso individuale che riguardi tali violazioni, dimostra di

applicable) shall have the opportunity in each case, before a period of *Ineligibility* is imposed, to establish the basis for eliminating or reducing this Sanction as provided in Article 10.4.

### **10.3 Ineligibility for Other Rule Violations**

The period of *Ineligibility* for violations of these *ECM Rules* other than as provided in Article 10.2 shall be:

**10.3.1** For violations of Article 2.3 (refusing or failing to submit to *Sample* collection), Article 2.4 (*Tampering* or *Attempted Tampering* with *Controlled Medication*) or Article 2.5 (Assisting, encouraging, aiding, abetting, covering up or any other type of *Complicity* involving an *ECM Rule Violation* or *Attempted Rule Violation*), the Sanctions set forth in Article 10.2 shall apply unless the conditions for eliminating, reducing or increasing the Sanction provided in Articles 10.4, 10.5, are met. A fine of up to CHF 15,000 and appropriate legal costs shall also be imposed .

### **10.4 Elimination or Reduction of Period of Ineligibility Based on Exceptional Circumstances**

#### **10.4.1 No Fault or Negligence**

If the *Person Responsible* and/or member of the *Support Personnel* (where applicable) establishes in an individual case that he or she bears *No Fault or Negligence* for the *ECM Rule* violation, the otherwise applicable period of *Ineligibility* and other Sanctions may be eliminated in regard to such *Person*. When a *Controlled Medication Substance* or its *Metabolites* or *Markers* is detected in a *Horse's Sample* in violation of Article 2.1 (presence of a *Controlled Medication Substance*), the *Person Responsible* and/or member of the *Support Personnel* (where applicable) must also establish how the *Controlled Medication Substance* entered the *Horse's* system in order to have the period of *Ineligibility* and other Sanctions eliminated. In the event this Article is applied and the period of *Ineligibility* otherwise applicable and other Sanctions are eliminated, the *ECM Rule* violation shall not be considered a violation for the limited purpose of determining the period of *Ineligibility* for Multiple Violations under Article 10.6 below.

#### **10.4.2 No Significant Fault or Negligence**

If a *Person Responsible* and/or member of the *Support Personnel* (where applicable) establishes in an individual case that he or she bears *No Significant*

I testi del presente documento non hanno carattere di ufficialità, ma sono offerti a carattere indicativo e divulgativo. Gli unici testi ufficiali sono quelli pubblicati nel sito della FEI.

Il Dipartimento Veterinario della FISE sarà grato di recepire segnalazioni o suggerimenti sulla Traduzione, al fine di migliorare il Servizio offerto.

non avere *Colpe Significative* o *Negligenze Significative*, allora il periodo di *Sospensione* ed altre sanzioni, eventualmente applicabili a carico di tale *Persona*, possono essere ridotte.

Quando una *Medicazione Controllata*, i suoi *metaboliti* dei suoi *indicatori*, viene rilevato in un *Campione*, in violazione dell'Art. 2.1 (presenza di una *Medicazione Controllata*, dei suoi *metaboliti* o dei suoi *indicatori*) la *Persona* sospettata di aver commesso una violazione del *ECM Rule*, deve anche provare come la *Medicazione Controllata*, i suoi *metaboliti* dei suoi *indicatori* siano entrati nell'organismo del *Cavallo*, in modo da ridurre il periodo di *Sospensione* e le altre sanzioni.

#### **10.4.3 Aiuto Determinante per Svelare o Provare le Violazioni del ECM RULES**

Il *Tribunale* della *FEI* può, prima di pronunciarsi con una decisione definitiva ai sensi dell'Art.12 di seguito descritto o della decorrenza dei termini per emettere tale decisione, revocare parte del periodo di sospensione comminato in un caso individuale, ove la *Persona Responsabile*, o il membro del proprio *Personale di Supporto* abbia fornito un *Aiuto Determinante* alla *FEI*, all'*Unità di Vigilanza sugli Sport Equestri*, alla Giustizia Ordinaria o all'Organo Disciplinare Professionale, con il risultato di far scoprire o appurare alla *FEI*, una violazione del *ECM Rule* a opera di un'altra *Persona*, o con il risultato di far scoprire o appurare alla Giustizia Ordinaria, o all'Organo Disciplinare Professionale, un atto criminoso o un abuso di professione a carico di un'altra *Persona*.

Tale *Aiuto Determinante* deve essere fornito spontaneamente al fine di ridurre la *Sospensione* e in nessun caso dovrebbe essere mirato al solo scopo di danneggiare un'altra *Persona* o gruppo con il sospetto di violazione del *ECM Rule*. La portata della revisione del Periodo di *Sospensione* eventualmente applicabile deve essere basata sulla serietà della violazione del *ECM Rule* commessa e sull'importanza dell'*Aiuto Determinante* fornito nell'ottica di promuovere uno sport equestre libero dai trattamenti farmacologici non consentiti. Se il *Tribunale della FEI* riconfermasse una parte del Periodo di *Sospensione* revocato, poiché la *Persona Responsabile*, e/o il membro del proprio *Personale di Supporto*, ha mancato nel fornire l'*Aiuto Determinante* promesso, la *Persona Responsabile*, e/o il membro del proprio *Personale di Supporto*, può contestare la cosa ai sensi dell'Art.12.2 in seguito descritto.

#### **10.4.4. Ammissione di una violazione del ECM Rule in Assenza di altre Prove**

Ove una *Persona Responsabile*, e/o un membro del proprio *Personale di Supporto*, ammette volontariamente di aver commesso una violazione del *ECM*

*Fault or Negligence*, then the otherwise applicable period of *Ineligibility* and other Sanctions may be reduced in regard to such *Person*.

When a *Controlled Medication Substance* or its *Metabolites* or *Markers* is detected in a *Horse's Sample* in violation of Article 2.1 (presence of a *Controlled Medication Substance* or its *Metabolites* or *Markers*), the *Person* alleged to have committed the *ECM Rule* violation must also establish how the *Controlled Medication Substance* or its *Metabolites* or *Markers* entered the *Horse's* system in order to have the period of *Ineligibility* and other Sanctions reduced.

#### **10.4.3 Substantial Assistance in Discovering or Establishing ECM Rule Violations**

The *FEI Tribunal* may, prior to a final appellate decision under Article 12 below or the expiration of the time to appeal, suspend a part of the period of *Ineligibility* imposed in an individual case where the *Person Responsible* or member of the *Support Personnel* has provided *Substantial Assistance* to the *FEI*, *Equestrian Integrity Unit*, criminal authority or professional disciplinary body which results in the *FEI* discovering or establishing an *ECM Rule* violation by another *Person* or which results in a criminal or disciplinary body discovering or establishing a criminal offense or the breach of professional rules by another *Person*.

Such *Substantial Assistance* must be independently corroborated in order to reduce the period of *Ineligibility* and under no circumstance should it amount only to blaming another *Person* or entity for the alleged *ECM Rule* violation. The extent to which the otherwise applicable period of *Ineligibility* may be suspended shall be based on the seriousness of the *ECM Rule* violation committed and the significance of the *Substantial Assistance* provided in an effort to promote medication-free *Competition*. If the *FEI Tribunal* subsequently reinstates any part of the suspended period of *Ineligibility* because the *Person Responsible* and/or member of the *Support Personnel* has failed to provide the *Substantial Assistance* which was anticipated, the *Person Responsible* and/or member of the *Support Personnel* may appeal the reinstatement pursuant to Article 12.2 below.

#### **10.4.4 Admission of an ECM Rule Violation in the Absence of Other Evidence**

Where a *Person Responsible* and/or member of the *Support Personnel* voluntarily admits the commission of an *ECM Rule* violation before having

*Rule* prima di aver ricevuto notifica circa un campione raccolto, che potrebbe provare una violazione del *ECM Rule* stesso (o, nel caso di una violazione del *ECM Rule* diversa da quanto codificato nell'Art.2.1, prima di ricevere la prima notifica di una violazione confessata e commessa ai sensi dell'Art. 7) e tale ammissione sia l'unica prova sicura nel momento della confessione, allora il periodo di *Sospensione* può essere ridotto, a discrezione del *Collegio Giudicante*.

#### **10.4.5. In quali casi una *Persona Responsabile*, o un membro del proprio *Personale di Supporto*, ha diritto alla riduzione della Pena in un o più ambiti descritti in questo Articolo**

Se la *Persona Responsabile*, e/o il membro del proprio *Personale di Supporto*, ha diritto a una riduzione o alla revoca del *Periodo di Sospensione*, in virtù di due (2) o più elementi degli Art. 10.4.2, 10.4.3 e 10.4.4, allora il periodo di *Sospensione* può essere revocato, o ridotto, a discrezione del *Collegio Giudicante*.

#### **10.5. Circostanze Aggravanti che possono incrementare il Periodo di *Sospensione***

La *FEI* stabilisce, in un caso individuale, che vede una violazione del *ECM Rule*, oltre che la violazione dell'Art. 2.5 di cui sopra (Assistere, incoraggiare, aiutare, incitare, coprire o essere coinvolti in qualsiasi altro tipo di complicità, che implichi una violazione del *ECM Rule* o una *Tentata* violazione del *ECM Rule*), che sussistono circostanze aggravanti, tali da giustificare l'applicazione di un *Periodo di Sospensione* più lungo rispetto alle normali sanzioni, quindi il periodo di *Sospensione* altrimenti applicabile e riconsiderato dovrà essere allungato al massimo di due (2) anni, a meno che la *Persona Responsabile*, e/o il membro del proprio *Personale di Supporto* (dove previsto), non possano provare fuori da ogni dubbio al *Collegio Giudicante*, che non è stata consapevolmente commessa la violazione del *ECM Rule*. La *Persona Responsabile*, e/o il membro del proprio *Personale di Supporto*, può evitare l'applicazione di questo Articolo, tramite l'ammissione della violazione del *ECM Rule* con una pronta confessione, successivamente l'essere accusato dalla *FEI* di violazione del *Regolamento*.

#### **10.6. Violazioni Multiple**

##### **10.6.1. Seconda Violazione del *ECM RULE***

Per la prima violazione del *ECM Rule* commessa dalla *Persona Responsabile*, e/o dal membro del proprio *Personale di Supporto*, il *Periodo di Sospensione* è codificato nell'Art. 10.2 e 10.3 (soggetto a revoca, riduzione o sospensione,

received notice of a *Sample* collection which could establish an *ECM Rule* violation (or, in the case of a *ECM Rule* violation other than Article 2.1, before receiving first notice of the admitted violation pursuant to Article 7) and that admission is the only reliable evidence of the violation at the time of admission, then the period of *Ineligibility* may be reduced subject to the discretion of the *Hearing Panel*.

#### **10.4.5. Where a *Person Responsible* or member of the *Support Personnel* Establishes Entitlement to Reduction in Sanction Under More than One Provision of this Article**

If the *Person Responsible* and/or member of the *Support Personnel* establishes entitlement to a reduction or suspension of the period of *Ineligibility* under two (2) or more of Articles 10.4.2, 10.4.3 and 10.4.4, then the period of *Ineligibility* may be reduced or suspended further subject to the discretion of the *Hearing Panel*.

#### **10.5 Aggravating Circumstances Which May Increase the Period of *Ineligibility***

If the *FEI* establishes in an individual case involving an *ECM Rule* violation other than violations under Article 2.5 above (Assisting, encouraging, aiding, abetting, covering up or any other type of complicity involving an *ECM Rule* violation or any *Attempted Rule* violation) that aggravating circumstances are present which justify the imposition of a period of *Ineligibility* greater than the standard Sanction, then the period of *Ineligibility* otherwise applicable shall be increased up to a maximum of two (2) years unless the *Person Responsible* and/or member of the *Support Personnel* (where applicable) can prove to the comfortable satisfaction of the *Hearing Panel* that he or she did not knowingly commit the *ECM Rule* violation. The *Person Responsible* and/or member of the *Support Personnel* can avoid the application of this article by admitting the *ECM Rule* violation as asserted promptly after being confronted with the *Rule* violation by the *FEI*.

#### **10.6 Multiple Violations**

##### **10.6.1 Second *ECM Rule* Violation**

For the *Person Responsible* and/or member of the *Support Personnel's* first *ECM Rule* violation, the period of *Ineligibility* is set forth in Articles 10.2 and 10.3 (subject to elimination, reduction, or suspension under Article 10.4 or to an

I testi del presente documento non hanno carattere di ufficialità, ma sono offerti a carattere indicativo e divulgativo. Gli unici testi ufficiali sono quelli pubblicati nel sito della FEI.

Il Dipartimento Veterinario della FISE sarà grato di recepire segnalazioni o suggerimenti sulla Traduzione, al fine di migliorare il Servizio offerto.

secondo l'Art. 10.4 e a inasprimento secondo gli Art. 10.5 e 10.6). Per una seconda violazione del *ECM Rule*, il Periodo di *Sospensione* dovrà essere a discrezione del *Collegio Giudicante*, che in ogni caso dovrà incrementare la pena per le violazioni multiple, fino a tre (3) anni, se ritenuto giusto. Per una terza violazione del *ECM Rule*, il *Collegio Giudicante* dovrà avere la discrezione di inasprire la Sanzione fino a quattro (4) anni di *Sospensione*. Per una quarta violazione, o successiva, il *Collegio Giudicante* avrà la discrezione di imporre una Squalifica a Vita e non potrà, in alcuna circostanza, decidere per una pena di durata inferiore ai quattro (4) anni.

Lo stesso dovrà essere applicato nel caso di una o più tra le violazioni alle leggi precedentemente commesse erano violazioni del *ECM Rule*

### 10.6.2. Ulteriori Regole per Possibili Violazioni Multiple

Allo scopo di elevare sanzioni ai sensi dell'Art. 10.6, una violazione del *ECM Rule* sarà considerata solamente una seconda violazione del *Regolamento*, se la *FEI* può provare che la *Persona Responsabile*, o il membro del proprio *Personale di Supporto* (dove previsto), abbia commesso la seconda violazione dopo aver ricevuto la notifica della prima violazione codificata nell'Art. 7 (Gestione dei Risultati), o dopo che la *FEI* abbia ragionevolmente fatto quanto in suo potere per dare notizia della prima violazione del *Regolamento*. Se la *FEI* non può provare queste circostanze, le violazioni dovranno essere considerate come unica e singola violazione, e la sanzione imposta dovrà essere basata sulla violazione che prevede la pena più severa.

Comunque, il verificarsi di violazioni multiple può essere considerato fattore determinante circostanze aggravanti ai sensi dell'Art. 10.5 sopra descritto.

Se, dopo la decisione sulla prima violazione del *ECM Rule*, la *FEI* scoprisse elementi che coinvolgessero la *Persona Responsabile*, e/o il membro del proprio *Personale di Supporto*, in una violazione del *ECM Rule*, avvenuta precedentemente la *Notifica* riguardante la prima violazione, allora il *Tribunale della FEI* dovrà imporre una sanzione aggiuntiva basata su quella che sarebbe stata elevata se le due violazioni fossero state contestate contemporaneamente.

I risultati di tutte le competizioni datate precedentemente rispetto alla violazione più recente, saranno Squalificati come codificato nell'Art. 10.7. Per evitare la possibilità di riscontrare circostanze aggravanti (Articolo 2.5) riguardo la violazione più recente ed eventualmente riscontrata in tempi successivi, la *Persona Responsabile*, e/o il membro del proprio *Personale di Supporto*, può volontariamente confessare la violazione del *ECM Rule* più recente in ordine di tempo, dopo aver ricevuto la notifica della prima violazione, per la quale era stato accusato. Si dovrà anche applicare la stessa regola, nel caso in cui la *FEI* scoprisse fatti relativi a un'altra precedente violazione, dopo la decisione riguardante una seconda violazione del *ECM Rule*.

increase under Articles 10.5 and 10.6). For a second *ECM Rule* violation, the period of *Ineligibility* shall be at the discretion of the *Hearing Panel*, who shall in every case render increased penalties for multiple violations up to and including three (3) years *Ineligibility*, if so warranted. For a third *ECM Rule* violation, the *Hearing Panel* shall have the discretion to increase the Sanction to four (4) years *Ineligibility*. For a fourth or more violations, the *Hearing Panel* shall have the discretion to impose a lifetime ban and shall in no circumstances render a Sanction of less than four (4) years *Ineligibility*.

The same shall apply in case one or more of the rule violations previously committed were *EAD Rule* violations.

### 10.6.2 Additional Rules for certain Potential Multiple Violations

For purposes of imposing Sanctions under Article 10.6, an *ECM Rule* violation will only be considered a second *Rule* violation if the *FEI* can establish that the *Person Responsible* or member of the *Support Personnel* (where applicable) committed the second violation after he or she received notice pursuant to Article 7 (Results Management), or after the *FEI* made reasonable efforts to give notice of the first *Rule* violation. If the *FEI* cannot establish this, the violations shall be considered together as one single first violation, and the Sanction imposed shall be based on the violation that carries the more severe Sanction.

However, the occurrence of multiple violations may be considered as a factor in determining aggravating circumstances under Article 10.5 above.

If, after the resolution of a first *EMC Rule* violation, the *FEI* discovers facts involving a *Rule* violation by the *Person Responsible* and/or member of the *Support Personnel* which occurred prior to *Notification* regarding the first violation, then the *FEI* shall impose an additional Sanction based on the Sanction that could have been imposed if the two violations would have been adjudicated at the same time.

Results in all *Competitions* dating back to the earlier *Rule* violation will be *Disqualified* as provided in Article 10.7. To avoid the possibility of a finding of Aggravating Circumstances (Article 2.5) on account of the earlier-in-time but later-discovered violation, the *Person Responsible* and/or member of the *Support Personnel*, must voluntarily admit the earlier *ECM Rule* violation on a timely basis after notice of the violation for which he or she is first charged. The same rule shall also apply when the *FEI* discovers facts involving another prior violation after the resolution of a second *ECM Rule* violation.

### **10.6.3. Violazioni Multiple del Regolamento ECM in un Periodo di Quattro Anni**

Ai sensi dell'Art. 10.6, per essere considerata violazione multipla, ogni violazione del *ECM Rule* deve avere luogo nel corso di quattro (4) anni.

### **10.6.5. Violazioni riguardanti sia le Medicazioni Controllate e i Metodi Controllati, che le Sostanze e i Metodi Banditi**

Ove una *Persona Responsabile*, e/o il membro del proprio *Personale di Supporto*, sulla base delle medesime circostanze, viene scoperto aver commesso una violazione del *Regolamento* relativa sia alle *Medicazioni Controllate* o ai *Metodi Controllati*, contemplati nel *ECM Rules* e alle *Sostanze Bandite* o ai *Metodi Banditi* contemplati nel *EAD Rules*, la *Persona Responsabile*, e/o il membro del proprio *Personale di Supporto*, dovranno essere ritenuti responsabili di una sola violazione del *Regolamento*, ma la pena imposta dovrà essere la più severa tra quelle previste per le *Sostanze Bandite* o i *Metodi Banditi*. Il riscontro dell'utilizzo di più sostanze o metodi, può essere considerato una circostanza aggravante codificata nell'Art. 10.5 di cui sopra.

### **10.7 Squalifica dei Risultati nelle Competizioni Successive ai Raccolta dei Campioni o Violazione del ECM RULES**

Ove appaia equo, in aggiunta alla *Squalifica* dei risultati della *Competizione* dove è stato trovato positivo il *Campione* di cui all'Art. 9 (*Squalifica Automatica dei Risultati Individuali*), tutti gli altri risultati ottenuti dalla data in cui il *Campione* positivo è stato raccolto, o altre violazioni del *ECM Rule* commesse, sino all'inizio di qualunque *Sospensione Provvisoria* o periodo di *Sospensione*, dovranno, a meno di diversa disposizione giudiziale, essere oggetto di squalifica con tutte le risultanti conseguenze, compreso il ritiro di qualsiasi medaglia, punti o premi.

**10.7.1.** Come condizione per riabilitarsi dopo aver commesso una violazione del *ECM Rule*, la *Persona Responsabile*, deve in primo luogo restituire il premio in denaro come sancito da questo Articolo.

### **10.8 Inizio del Periodo di Sospensione**

Il periodo di *Sospensione* dovrà cominciare nella data stabilita dall'udienza a meno che sia stato disposto diversamente in seguito. Qualunque periodo di *Sospensione Provvisoria* (sia imposta che accettata volontariamente) dovrà

### **10.6.3 Multiple ECM Rules Violations during a Four-Year Period**

For purposes of Article 10.6, each *ECM Rule* violation must take place within the same four (4) year period in order to be considered multiple violations.

### **10.6.4 Violations Involving Both a Controlled Medication Substance or Method and a Banned Substance or Method**

Where a *Person Responsible* and/or member of the *Support Personnel* based on the same factual circumstances is found to have committed a *ECM Rule* violation involving both a *Controlled Medication Substance or a Controlled Medication Method* under these *ECM Rules* and a *Banned Substance or Banned Method* under the *EAD Rules*, the *Person Responsible* and/or member of the *Support Personnel* shall be considered to have committed one rule violation, but the Sanction imposed shall be based on the *Banned Substance or Banned Method* that carries the most severe Sanction. The occurrence of multiple substances or methods may be considered as a factor in determining aggravating circumstances under Article 10.5 above.

### **10.7 Disqualification of Results in Competitions Subsequent to Sample Collection or Commission of an ECM Rule Violation**

In addition to the automatic *Disqualification* of the results in the *Competition* which produced the positive *Sample* under Article 9 (*Automatic Disqualification of Individual Results*), all other competitive results obtained from the date a positive *Sample* was collected, or other *ECM Rule* violation occurred, through the commencement of any *Provisional Suspension* or *Ineligibility* period, shall, unless fairness requires otherwise, be *Disqualified* with all of the resulting consequences including forfeiture of any medals, points and prizes.

**10.7.1** As a condition of regaining eligibility after being found to have committed an *ECM Rule* violation, the *Person Responsible* must first repay all prize money forfeited under this Article.

### **10.8 Commencement of Ineligibility Period**

Except as provided below, the period of *Ineligibility* shall start on the date of the decision providing for *Ineligibility*. Any period of *Provisional Suspension* (whether imposed or voluntarily accepted) shall be credited against the total

essere scontato dal periodo totale, imposto per la *Sospensione*.

#### **10.8.1. Ritardi Non Imputabili alla *Persona Responsabile*, o al proprio *Personale di Supporto***

Qualora si verificasse un sostanziale ritardo per un'udienza o per altre fasi del *Controllo delle Medicazioni* non imputabili alla *Persona Responsabile*, e/o al proprio *Personale di Supporto*, accusata di aver commesso la violazione del *Regolamento*, il *Collegio Giudicante* può fissare l'inizio del Periodo di *Sospensione* a una data precedente, anche coincidente con il prelievo, o alla data nella quale sia stata commessa l'ultima violazione.

#### **10.8.2. Ammissione Temporanea**

Ove la *Persona Responsabile*, e/o il membro del proprio *Personale di Supporto* (dove previsto), ammetta tempestivamente la violazione del *ECM Rule* (la qual cosa, per la *Persona Responsabile*, in ogni circostanza, significa prima che la *Persona Responsabile* stessa competa ancora), dopo essere stata giudicata dalla *FEI* in base alla violazione del *Regolamento*, il Periodo di *Sospensione* può partire dalla data del *Campionamento* o dalla data nella quale sia stata commessa l'ultima violazione.

**10.8.3.** Se una *Sospensione Provvisoria* viene imposta e rispettata dalla *Persona Responsabile*, dal membro del *Personale di Supporto* e/o dal *Cavallo*, allora ci dovrà essere uno sconto di pena in virtù di tale Periodo di *Sospensione Provvisoria*, da scalare al Periodo di *Sospensione* definitivamente comminato.

**10.8.4.** Se una *Persona Responsabile*, e/o un membro del proprio *Personale di Supporto*, accetta volontariamente per iscritto una sospensione *Provvisoria* da parte della *FEI*, per se stesso o per il *Cavallo*, e dopo si astiene dalle gare, questa *Persona* o il *Cavallo* dovranno ricevere uno sconto di pena in virtù di tale Periodo di *Sospensione Provvisoria*, da scalare al Periodo di *Sospensione* definitivamente comminato. Una copia dell'accettazione volontaria della *Sospensione Provvisoria* dovrà essere prontamente recapitata a ogni figura avente titolo di ricevere la *Notifica* di una potenziale violazione del *ECM Rule*.

**10.8.5.** Nessuno sconto di pena dovrà essere scalato al Periodo di *Sospensione* per il periodo precedente la data effettiva della *Sospensione Provvisoria* o *Sospensione Provvisoria* volontaria, senza considerare se la *Persona* sospettata di aver commesso la violazione del *ECM Rule* abbia o meno gareggiato o sia stata sospesa dalla propria Squadra.

period of *Ineligibility* imposed.

#### **10.8.1 Delays Not Attributable to the *Person Responsible*, or member of the *Support Personnel***

Where there have been substantial delays in the hearing process or other aspects of *Medication Control* not attributable to the *Person Responsible* and/or member of the *Support Personnel* alleged to have committed the *Rule* violation, the *Hearing Panel* may start the period of *Ineligibility* at an earlier date commencing as early as the date of *Sample* collection or the date on which another *ECM Rule* violation last occurred.

#### **10.8.2 Timely Admission**

Where the *Person Responsible* and/or member of the *Support Personnel* (where applicable) promptly (which, for the *Person Responsible*, in all circumstances, means before the *Person Responsible* competes again) admits the *ECM Rule* violation after being confronted with the *Rule* violation by the *FEI*, the period of *Ineligibility* may start as early as the date of *Sample* collection or the date on which another *ECM Rule* violation last occurred.

**10.8.3** If a *Provisional Suspension* is imposed and respected by the *Person Responsible*, member of the *Support Personnel*, and/or *Horse*, then a credit shall be received for such period of *Provisional Suspension* against any period of *Ineligibility* which may ultimately be imposed.

**10.8.4** If a *Person Responsible* and/or member of the *Support Personnel* voluntarily accepts a *Provisional Suspension* in writing for himself, herself or the *Horse*, and thereafter refrains from competing, such *Person* or *Horse* shall receive a credit for such period of voluntary *Provisional Suspension* against any period of *Ineligibility* which may ultimately be imposed. A copy of the voluntary acceptance of a *Provisional Suspension* shall be provided promptly to each party entitled to receive *Notice* of a potential *ECM Rule* violation.

**10.8.5** No credit against a period of *Ineligibility* shall be given for any time period before the effective date of the *Provisional Suspension* or voluntary *Provisional Suspension* regardless of whether the *Person* alleged to have committed the *ECM Rule* violation elected not to compete or was suspended by his or her team.

## **10.9. Condizioni Durante la Sospensione**

### **10.9.1 Divieto di Partecipazione durante la Sospensione**

Nessun *Cavallo*, *Persona Responsabile*, e/o membro del proprio *Personale di Supporto*, che sia stata dichiarata *Sospesa* può, durante il periodo di *Sospensione*, partecipare in qualsiasi ruolo ad una *Competizione* o attività patrocinata o organizzata dalla FEI o da qualsiasi *Federazione Nazionale*, o essere presente a un *Evento* (se non come spettatore), patrocinato o organizzato dalla FEI o da qualsiasi *Federazione Nazionale* o partecipare in qualsiasi ruolo a Competizioni patrocinate o organizzate da altre Organizzazioni Nazionali o Internazionali. In aggiunta, per qualsiasi violazione del *EAD Rule*, alcuni o tutti i supporti finanziari sportivi o altre indennità sportive della *Persona Responsabile*, o del *Personale di Supporto*, possono essere sospese dalla FEI e/o dalle sue *Federazioni Nazionali*. Un Cavallo soggetto a un *Periodo di Sospensione* dovrà rimanere a disposizione per ulteriori controlli.

Inoltre, ogni membro del Personale di Supporto soggetto a Sospensione ai sensi dell'Art. 10 può anche essere allontanato da ogni sede in cui abbiano luogo competizioni della FEI, che siano o meno iscritti alla FEI.

### **10.9.2. Violazione della Proibizione a Partecipare durante la Sospensione**

Ove una *Persona Responsabile*, o un membro del proprio *Personale di Supporto*, che sia stato sanzionato con la *Sospensione* o il cui *cavallo* che sia stato sanzionato con la *Sospensione*, violi l'interdizione alla partecipazione o alla presenza durante la *Sospensione* di cui all'Art.10.9.1, la conseguenza di tale partecipazione dovrà essere la Squalifica e il Periodo di *Sospensione*, che era stato precedentemente imposto, dovrà iniziare successivamente, così che l'intero *Periodo di Sospensione* debba essere rivisto a partire dalla prima data di *Sospensione*, che coinciderà con quella dell'ultima violazione della proibizione a partecipare o essere presenti. Il nuovo periodo di *Sospensione* può essere ridotto ai sensi dell'Art. 10.4.2, qualora la *Persona Responsabile*, e/o il membro del proprio *Personale di Supporto*, dimostri la sussistenza di una *Colpa non Grave o Negligenza* nel violare la proibizione a partecipare o essere presenti. A determinare se una *Persona* abbia violato la proibizione a partecipare o presenziare e se una riduzione ai sensi dell'Art. 10.4.2 sia applicabile, dovrà essere il *Tribunale della FEI*.

## **ARTICOLO 11 CONSEGUENZE SULLE SQUADRE**

**11.1** Se una *Persona Responsabile*, come un membro della squadra, è accusato di aver commesso una violazione di questo *ECM Rules* durante un *Evento* in cui la

## **10.9 Status During Ineligibility**

### **10.9.1 Prohibition against Participation during Ineligibility**

No *Horse*, *Person Responsible* and/or member of the *Support Personnel* who has been declared *Ineligible* may, during the period of *Ineligibility*, participate in any capacity in a *Competition* or activity that is authorized or organized by the FEI or any *National Federation* or be present at an *Event* (other than as a Spectator) that is authorized or organized by the FEI or any *National Federation*, or participate in any capacity in *Competitions* authorized or organized by any international - or national-level *Event* organization. In addition, for any *ECM Rule* violation, some or all of sport-related financial support or other sport-related benefits received by such *Person Responsible* or *Support Personnel* may be withheld by the FEI and/or its *National Federations*. A *Horse* subject to a period of *Ineligibility* shall remain subject to *Testing*.

In addition, any member of the *Support Personnel* subject to *Ineligibility* under Article 10 may also be banned from any venues where FEI competitions are taking place, whether or not they are registered with the FEI.

### **10.9.2 Violation of the Prohibition of Participation During Ineligibility**

Where a *Person Responsible* or member of the *Support Personnel* who has been declared *Ineligible* or whose *Horse* has been declared *Ineligible* violates the prohibition against participation or attendance during *Ineligibility* described in Article 10.9.1, the results of such participation shall be *Disqualified* and the period of *Ineligibility* which was originally imposed shall start over so that the entire period of *Ineligibility* must be served again from the beginning with the first date of *Ineligibility* served fixed as the date of the later violation of the prohibition against participation or attendance. The new period of *Ineligibility* may be reduced under Article 10.4.2 if the *Person Responsible* and/or member of the *Support Personnel* establishes that he or she bears *No Significant Fault or Negligence* for violating the prohibition against participation or attendance. The determination of whether any *Person* has violated the prohibition against participation or attendance, and whether a reduction under Article 10.4.2 is appropriate, shall be made by the *FEI Tribunal*.

## **ARTICLE 11 CONSEQUENCES TO TEAMS**

**11.1** If a *Person Responsible*, as a member of a team, is found to have committed a violation of these *ECM Rules* during an *Event* where a team ranking is based on

classifica della squadra è basata sulla somma dei risultati individuali, i risultati della *Persona Responsabile* che commette la violazione saranno sottratti dal risultato della squadra stessa e sostituiti con i risultati del successivo membro valido della squadra. Se eliminando i risultati della *Persona Responsabile* dai risultati della squadra, il numero di *Persone* per la squadra fosse inferiore al numero richiesto, allora la squadra sarà eliminata dalla classifica.

Se un membro chiave della squadra, oltre la *Persona Responsabile*, come, ma non solo, il capo squadra, il veterinario, l'allenatore, ammette o viene scoperto in violazione di questo *ECM Rules*, l'intera squadra può essere squalificata se la correttezza lo richiedesse.

## ARTICOLO 12 APPELLI

### 12.1 Sentenze Soggette ad Appello

Le sentenze emesse in base a questo *ECM Rules* possono essere appellate come descritto di seguito nell'Art. 12.2 e 12.3. Queste sentenze saranno esecutive in pendenza di Appello a meno che il Comitato di Appello non decida altrimenti.

### 12.2 Appelli su Sentenze Riguardanti le Violazioni del *ECM RULES*, *Conseguenze e Sospensioni Provvisorie*.

Le seguenti sentenze possono essere oggetto di Appello esclusivamente come codificato in questo articolo 12.2: (a) una sentenza che una violazione del *ECM Rule* è stata commessa; (b) una sentenza che implica delle conseguenze per una violazione del *ECM Rules*; (c) una sentenza secondo la quale non c'è stata violazione del *Regolamento*; (d) una sentenza secondo la quale il procedimento contro una violazione del *ECM Rules* non può andare avanti per questioni procedurali (inclusa, per esempio, la decorrenza dei Tempi di Prescrizione); (e) una sentenza ai sensi dell'Art. 10.9.2 (violazione del Divieto di Partecipazione durante la *Sospensione*); (f) una sentenza che la *FEI* o una *Federazione Nazionale* sia carente di giurisdizione per decretare su una presunta violazione del *ECM Rules* o le sue conseguenze; (g) una sentenza da parte di una *Federazione Nazionale* di non procedere per violazione del *Controllo delle Medicazioni* contro un *Rilevamento Analitico Avverso* o un *Rilevamento Atipico*, o una sentenza di non procedere contro una violazione del *Controllo delle Medicazioni*; e (h) una sentenza per imporre una *Sospensione Provvisoria* in seguito a un' *Udienza Preliminare* o altrimenti, in violazione dell'Art. 7.4, l'unica *Persona* che può proporre Appello contro una *Sospensione Provvisoria* è la *Persona* su cui è imposta la *Sospensione Provvisoria*.

**12.2.1** Nei casi scaturiti dalla competizione in un *Concorso Internazionale* o in

the addition of individual results, the results of the *Person Responsible* committing the violation will be subtracted from the team result and replaced with the results of the next applicable team member. If by removing the *Person Responsible's* results from the team results, the number of *Persons* counting for the team is less than the required number, the team shall be eliminated from ranking.

If a key member of a team, other than the *Person Responsible*, such as, but not limited to, the chef d'équipe, team veterinarian, or team coach, admits or is found to have violated these *ECM Rules*, the entire team may be disqualified if fairness so requires.

## ARTICLE 12 APPEALS

### 12.1 Decisions Subject to Appeal

Decisions made under these *ECM Rules* may be appealed as set forth below in Article 12.2 through 12.3. Such decisions shall remain in effect while under appeal unless the appellate body orders otherwise.

### 12.2 Appeals from Decisions Regarding *ECM Rule Violations, Consequences and Provisional Suspensions*

The following decisions may be appealed exclusively as provided in this Article 12.2: (a) a decision that an *ECM Rule* violation was committed; (b) a decision imposing consequences for an *ECM Rule* violation; (c) a decision that no *ECM Rule* violation was committed; (d) a decision that an *ECM Rule* violation proceeding cannot go forward for procedural reasons (including, for example, exceeding the Statute of Limitations); (e) a decision under Article 10.9.2 (Violation of the Prohibition of Participation during *Ineligibility*); (f) a decision that the *FEI* or a *National Federation* lacks jurisdiction to rule on an alleged *ECM Rule* violation or its consequences; (g) a decision by any *National Federation* not to bring forward an *Adverse Analytical Finding* or an *Atypical Finding* as a *Controlled Medication* violation, or a decision not to go forward with a *Controlled Medication* violation; and (h) a decision to impose a *Provisional Suspension* as a result of a *Preliminary Hearing* or otherwise, in violation of Article 7.4; the only *Person* that may appeal from a *Provisional Suspension* is the *Person* upon whom the *Provisional Suspension* is imposed.

**12.2.1** In cases arising from participation in an *International Event* or in cases

casi che coinvolgono i *Cavalli* iscritti alla *FEI*, la sentenza può essere appellata esclusivamente alla Corte Arbitrale per lo Sport (“CAS”) in accordo con i provvedimenti applicabili avanti tale Corte stessa.

**12.2.2** Nei casi di cui all’Art. 12.2.1, le seguenti parti dovranno avere il diritto di ricorrere in Appello presso la CAS: (a) la *Persona Responsabile*, e/o il membro del proprio *Personale di Supporto*, che è soggetta alla sentenza appellata, o il Proprietario del Cavallo, se è il Cavallo a essere soggetto a *Sospensione Provvisoria* o *Sospensione*; (b) le altre parti coinvolte nella sentenza del caso; (c) la FEI; (d) la *Federazione Nazionale* della *Persona Responsabile* soggetta alla sentenza appellata e (e) il Comitato Olimpico Internazionale o il Comitato Paralimpico Internazionale, ove applicabile, se la sentenza può avere conseguenze in relazione ai Giochi Olimpici o ai Giochi Paraolimpici, comprese le decisioni che influenzano l’idoneità a partecipare ai Giochi Olimpici e Paralimpici.

### 12.3 Tempo per Ricorrere in Appello

Il tempo per ricorrere in appello al CAS dovrà essere di trenta (30) giorni dalla data di ricezione della sentenza del *Collegio Giudicante* da parte dell’appellante. Malgrado ciò, si dovrà applicare quanto segue in relazione agli appelli proposti da una parte avente diritto di appello, ma che non è stata parte dei procedimenti che hanno portato alla sentenza soggetta dell’appello:

- a) Entro dieci (10) giorni dalla notifica della sentenza, tale parte/i dovrà avere il diritto di richiedere al *Collegio Giudicante* che ha emesso una sentenza, una copia del documento su cui si basa; l’omissione a presentare tale richiesta, comunque non precluderà a tale parte di appellarsi al CAS entro il periodo di tempo sopra codificato; e
- b) Se questa richiesta viene fatta entro tale periodo dei dieci (10) giorni, allora la parte che fa tale richiesta dovrà avere trenta (30) giorni di tempo da quando riceve gli atti per presentare appello al CAS.

## ARTICOLO 13 APPLICAZIONE, STATISTICA E RICONOSCIMENTO

### 13.1 Applicazione del *ECM RULES* della *FEI*

Solamente per la Discipline FEI, tutte le *Federazioni Nazionali* dovranno specificatamente integrare ai propri Regolamenti Antidoping gli Art. 2, 3, 4, 8.2 e 10 di questo *ECM Rules*, senza cambiamenti sostanziali dal 1 gennaio 2011 e renderli efficaci nei confronti dei propri membri, a meno che ciò non contravenga le *Leggi Nazionali*. Per ogni Federazione Nazionale che abbia avuto un sistema di leggi nazionali per l’Antidoping per almeno cinque (5) anni,

involving *FEI*-registered *Horses*, the decision may be appealed exclusively to *CAS* in accordance with the provisions applicable before *CAS*.

**12.2.2.** In cases under Article 12.2.1, the following parties shall have the right to appeal to *CAS*: (a) the *Person Responsible* and/or member of the *Support Personnel* who is the subject of the decision being appealed, or the *Horse Owner*, where its *Horse* is subject to *Provisional Suspension* or *Ineligibility*; (b) the other party to the case in which the decision was rendered; (c) the *FEI*; (d) the *National Federation* of the *Person* who is the subject of the decision being appealed; and (e) the International Olympic Committee or International Paralympic Committee, as applicable, where the decision may have an effect in relation to the Olympic Games or Paralympic Games, including decisions affecting eligibility for the Olympic Games or Paralympic Games.

### 12.3 Time for Filing Appeals

The time to file an appeal to *CAS* shall be thirty (30) days from the date of *Receipt* of the *Hearing Panel* decision by the appealing party. The above notwithstanding, the following shall apply in connection with appeals filed by a party entitled to appeal but which was not a party to the proceedings having led to the decision subject to appeal:

- a) Within ten (10) days from notice of the decision, such party/ies shall have the right to request from the *Hearing Panel* having issued the decision a copy of the file on which it relied; a failure to make such request shall not however preclude such party from appealing to *CAS* within the time period set forth above; and
- b) If such a request is made within the ten (10) days period, then the party making such request shall have thirty (30) days from receipt of the file to file an appeal to *CAS*.

## ARTICLE 13 APPLICATION, REPORTING AND RECOGNITION

### 13.1 Application of *FEI ECM Rules*

For *FEI* Disciplines only, all National Federations shall specifically incorporate Articles 2, 3, 4, 8.2, and 10 of these *ECM Rules* into their anti-doping regulations without substantive change by January 1, 2011 and enforce them against their members, unless doing so would contravene any applicable national law. For any National Federation that has had a system of national anti-doping rules in effect for at least five (5) years, such mandatory compliance may be delayed until

questa prescrizione può essere prorogata al 1 gennaio 2012. Se una Federazione Nazionale in questa categoria (Regolamento Anti-Doping in vigore da almeno cinque (5) anni) si opponesse a integrare l'Articolo 4 dal 1 Gennaio 2012, tale Federazione Nazionale può rimandare l'aggiornamento oltre il 1 Gennaio 2012, coordinandosi e accordandosi con la FEI per le appropriate modifiche, se ce ne sono, dell'Articolo 4. Per quanto riguarda gli altri Articoli di questo *ECM Rules*, le *Federazioni Nazionali*, se non vogliono incorporarli letteralmente, dovranno adottare analoghi provvedimenti che incamerino concetti e principi simili. Nulla, in questo *EAD Rules*, dovrà essere interpretato per impedire alla Federazione Nazionale di condurre prelievi fuori gara sui cavalli nazionali, in osservanza dei controlli Antidoping nazionali.

### 13.2 Relazioni statistiche

Le *Federazioni Nazionali* dovranno comunicare alla *FEI*, alla fine di ogni anno, i risultati complessivi e anonimi dei *Controlli delle Medicazioni* avvenuti nelle loro giurisdizioni. La *FEI* può pubblicare periodicamente i dati dei *Prelievi* ricevuti dalle *Federazioni Nazionali* tanto quanto i dati confrontati con i *Prelievi* sotto la giurisdizione *FEI*.

### 13.3 Divulgazione Pubblica

**13.3.1** Né la *FEI* né le *Federazioni Nazionali* dovranno identificare pubblicamente i *Cavalli* o le *Persone Responsabili* i cui *Campioni* hanno dato *Rilevamenti Analitici Avversi*, o le *Persone Responsabili*, e/o i membri del proprio *Personale di Supporto*, che siano stati sospettati di aver violato questo *Regolamento*, prima del completamento delle procedure amministrative e di notifica agli Art. 7.1.2 e 7.1.3 oppure non sia iniziata la *Sospensione Provvisoria* della *Persona* accusata di aver violato il *ECM Rules*. Una volta stabilita la violazione di questo *ECM Rules*, questa dovrà essere resa pubblica in maniera rapida per mezzo del rilascio del Rapporto Pubblico *FEI*, consultabile all'indirizzo [www.fei.org](http://www.fei.org), a meno che un altro sistema di Divulgazione Pubblica non venga supportato a discrezione della *FEI*. Riguardo il Procedimento Amministrativo sopra codificato nell'Art. 8.3, la pubblicazione dovrà avere luogo all'accettazione della sanzione Amministrativa imposta. Se la *Persona Responsabile*, o il membro del proprio *Personale di Supporto*, e/o la *Federazione Nazionale*, o una qualsiasi altra *Persona* divulgasse informazioni relative a una violazione del *Regolamento ECM* o una sospetta violazione del *Regolamento* stesso prima del rilascio del Rapporto Pubblico *FEI*, la *FEI* potrà comunicare in forma pubblica tali informazioni.

**13.3.2.** In ogni caso dove, dopo un'Udienza o un Appello, si è stabilito che la

January 1, 2012. If any National Federations in this category (anti-doping rules in effect for at least five (5) years) are opposed to incorporating Article 4 by January 1, 2012, such National Federation may delay such implementation beyond January 1, 2012 and instead coordinate and agree with the FEI on an individual basis the appropriate implementation, if any, of Article 4 going forward. With regards to the other Articles of these Rules, National Federations, to the extent they do not wish to incorporate them, shall adopt corresponding provisions which embody similar concepts and principles. Nothing in these Rules shall be interpreted to prevent a *National Federation* from conducting out-of-competition testing on national horses as part of its national Doping Control.

### 13.2 Statistical Reporting

*National Federations* shall report to the *FEI* at the end of every year aggregated and anonymous results of all *Medication Controlled* within their jurisdiction. The *FEI* may periodically publish *Testing* data received from *National Federations* as well as comparable data from *Testing* under the *FEI's* jurisdiction.

### 13.3 Public Disclosure

**13.3.1** Neither the *FEI* or its *National Federation* shall publicly identify *Horses* or *Persons Responsible* whose *Horses' Samples* have resulted in *Adverse Analytical Findings*, or *Persons Responsible* and/or members of the *Support Personnel* who were alleged to have otherwise violated these *Rules*, until the earlier of completion of the administrative review and *Notification* described in Articles 7.1.2 and 7.1.3 or the start of the *Provisional Suspension* of the *Person* alleged to have violated the *ECM Rule*. Once a violation of these *ECM Rules* has been established, it shall be publicly reported in an expeditious manner via the *FEI* Case Status Table at [www.fei.org](http://www.fei.org) unless another mechanism for publicly reporting the information is warranted at the discretion of the *FEI*. With regards to the *Administrative Procedure* set forth in Article 8.3 above, publication shall occur on the acceptance of the administrative Sanction. If the *Person Responsible* and/or member of the *Support Personnel* or the *National Federation* of any such *Person* makes information concerning a *Rule* violation or alleged *ECM Rule* violation public prior to release of this information on the Case Status Table, the *FEI* may comment on such public information or otherwise publicly report the matter

**13.3.2** In any case where it is determined, after a hearing or appeal, that the

I testi del presente documento non hanno carattere di ufficialità, ma sono offerti a carattere indicativo e divulgativo. Gli unici testi ufficiali sono quelli pubblicati nel sito della FEI.  
Il Dipartimento Veterinario della FISE sarà grato di recepire segnalazioni o suggerimenti sulla Traduzione, al fine di migliorare il Servizio offerto.

*Persona Responsabile*, e/o il membro del proprio *Personale di Supporto*, non hanno commesso violazione del *ECM Rules*, la decisione può essere comunicata in forma pubblica solo con il consenso della Persona soggetta alla sentenza. La *FEI* dovrà presentare valide ragioni per la richiesta di tale consenso, e a consenso ottenuto, dovrà divulgare pubblicamente la sentenza nella sua interezza o redatta in forma condivisa tra la *Persona* e la *FEI*.

**13.3.3.** Né la *FEI*, né la *Federazione Nazionale*, né i laboratori approvati dalla *FEI*, né alcun'altra struttura analoga alle precedenti, dovrà commentare pubblicamente i particolari specifici di un caso in corso (a eccezione di una descrizione generale e dei metodi), eccetto che in risposta alle domande pubbliche relative alla *Persona Responsabile*, e/o al membro del proprio *Personale di Supporto*, o dei propri rappresentanti.

#### **13.4 Riconoscimento delle Sentenze della FEI e delle Federazioni Nazionali**

Qualsiasi sentenza della *FEI* che riguardi una violazione di questo *Regolamento ECM* sarà riconosciuta e applicata da tutte le *Federazioni Nazionali* (ivi inclusi i *Concorsi Nazionali*), e le *Federazioni Nazionali* dovranno prendere tutte le misure necessarie per rendere effettivi alcuni o tutti gli aspetti collegati a tali sentenze.

#### **ARTICOLO 14 TEMPI DI PRESCRIZIONE DELL'AZIONE LEGALE**

Nessuna azione può essere iniziata in base a questo *ECM Rules* contro una *Persona Responsabile*, e/o un membro del proprio *Personale di Supporto*, per una violazione del *ECM Rules*, a meno che tale azione non sia stata iniziata nell'arco degli quattro (4) anni dalla data in cui si è verificata la violazione.

#### **ARTICOLO 15 EMENDAMENTO E INTERPRETAZIONE DEL ECM RULES**

**15.1** Questo *ECM Rules* può essere aggiornato periodicamente dalla *FEI* in accordo con gli Statuti e con i Regolamenti Generali.

**15.2** Ad eccezione di quanto previsto nell'Art. 15.5, questo *ECM Rules* dovrà essere interpretato come testo autonomo ed indipendente e non come riferimento a leggi e statuti esistenti.  
Nulla in esso dovrà essere interpretato per sostituire l'applicabilità delle leggi nazionali agli eventi nazionali.

**15.3** I titoli usati per le varie parti ed articoli di questo *ECM Rules* sono apposti

*Person Responsible* and/or member of the *Support Personnel* did not commit an *ECM Rule* violation, the decision may be disclosed publicly only with the consent of the *Person* who is the subject of the decision. The *FEI* shall use reasonable efforts to obtain such consent, and if consent is obtained, shall publicly disclose the decision in its entirety or in such redacted form as such *Person* and *FEI* may jointly approve.

**13.3.3** Neither the *FEI*, any *National Federation*, any Laboratory, or any official of any of the above, shall publicly comment on the specific facts of a pending case (as opposed to a general description of process and science), except in response to public comments attributed to the *Person Responsible* and/or member of the *Support Personnel* or their representatives.

#### **13.4 Recognition of Decisions by National Federations**

Any decision of the *FEI* regarding a violation of these *ECM Rules* shall be recognized and enforced by all *National Federations* (including with respect to *National Events*) and *National Federations* shall take all necessary action to implement any and all ramifications relating to such decisions.

#### **ARTICLE 14 STATUTE OF LIMITATIONS**

No action may be commenced under these *ECM Rules* against a *Person Responsible* and/or member of the *Support Personnel* for an *ECM Rule* violation unless such action is commenced within four (4) years from the date the violation is asserted to have occurred.

#### **ARTICLE 15 AMENDMENT AND INTERPRETATION OF ECM RULES**

**15.1** These *ECM Rules* may be amended from time to time by the *FEI* in accordance with the *FEI* Statutes and General Regulations.

**15.2** Except as provided in Article 15.5, these *ECM Rules* shall be interpreted as an independent and autonomous text and not by reference to existing law or statutes.  
Nothing herein shall be interpreted to supplant the applicability of national laws to national events.

**15.3** The headings used for the various parts and articles of these *ECM Rules* are

I testi del presente documento non hanno carattere di ufficialità, ma sono offerti a carattere indicativo e divulgativo. Gli unici testi ufficiali sono quelli pubblicati nel sito della FEI.  
Il Dipartimento Veterinario della FISE sarà grato di recepire segnalazioni o suggerimenti sulla Traduzione, al fine di migliorare il Servizio offerto.

solo per convenienza e non dovranno essere ritenuti parte della materia di questo *ECM Rules*, né influenzeranno in alcun modo il linguaggio dei provvedimenti a cui fanno riferimento.

**15.4** L'INTRODUZIONE e l'APPENDICE 1 DEFINIZIONI, la Lista delle Sostanze Proibite per il Cavallo e la Lista dei Laboratori approvati dalla FEI dovranno tutti essere considerati parte integrante di questo *ECM Rules*.

**15.5** Questo *ECM Rules* è stato adottato aderendo agli Statuti e ai Regolamenti Generali *FEI* e dovrà essere interpretato, dove applicabile, in modo armonico con i provvedimenti applicabili di questi Statuti e dei Regolamenti Generali come pure degli altri Regolamenti *FEI* compreso, ma non da solo, il Regolamento Veterinario, il *Regolamento Interno del Tribunale FEI*, il *Regolamento Procedurale del Tribunale della FEI*, gli *Standard della FEI per i Laboratori* e i vari Regolamenti Sportivi della *FEI*. In caso di conflitto con gli Statuti o con i Regolamenti Generali, dovranno essere applicati gli Statuti e i Regolamenti Generali, comunque soggetti, da parte del *Tribunale della FEI*, all'applicazione del principio legale di *lex specialis derogat legi generali*, facendo in modo che una specifica prescrizione prevalga su una di carattere generale. In caso di conflitto con altre Regole o Regolamenti, si applicherà questo *ECM Rules*.

**15.6** I limiti di tempo fissati dal presente *ECM Rules*, dovranno iniziare dal giorno successivo a quello in cui si riceve notifica da parte della *FEI*. Feste Nazionali e Giorni Festivi sono inclusi nel calcolo dei giorni. I limiti di tempo fissati dal presente *ECM Rules* vengono rispettati se le comunicazioni tra le parti sono avvenute prima della mezzanotte dell'ultimo giorno in cui tale tempo scade. Se l'ultimo giorno dei limiti di tempo è una Festa Nazionale o non Lavorativo per il Paese ricevente, verso il quale è stata indirizzata la Notifica, il tempo limite scade il primo giorno Lavorativo utile.

## **ARTICOLO 16 PROVVEDIMENTI TEMPORANEI**

### **16.1. Applicazione Generale del *ECM RULES 2010***

Il *ECM Rules 2010* dovrà essere applicato completamente ed entra in vigore a partire dal 1 gennaio 2010 (Data di Entrata in Vigore)

### **16.2. Non retroattività, salvo che per l'applicazione del Principio di "Lex Mitior"**

Con attenzione a qualsiasi caso di violazione del *ECM Rules*, che sia in sospeso alla "Data di Entrata in Vigore" e a qualsiasi caso di violazione del *ECM Rules*,

for convenience only and shall not be deemed part of the substance of these *Rules* or to affect in any way the language of the provisions to which they refer.

**15.4** The Introduction, Appendix 1 Definitions, the *Equine Prohibited Substances List*, and the *FEI List of Approved Laboratories*, shall be considered integral parts of these *ECM Rules*.

**15.5** These *ECM Rules* have been adopted pursuant to the *FEI Statutes* and General Regulations and shall be interpreted, where applicable, in a manner that is consistent with applicable provisions of these Statutes and General Regulations as well as other *FEI* rules and regulations including but not limited to the Veterinary Regulations, the *Internal Regulations of the FEI Tribunal*, the *FEI Standard for Laboratories* and the various *FEI* sport rules. In the event of conflict with the Statutes or the General Regulations, the Statutes and the General Regulations shall apply, subject however, to the application by the *FEI Tribunal* of the legal principle of *lex specialis derogat legi generali* which provides that a specific provision should govern over a general provision. In the event of conflict with any other rules or regulations, these *ECM Rules* shall apply.

**15.6** The time limits fixed under the present *ECM Rules* shall begin from the day after that on which *Notification* by the *FEI* is received. Official holidays and non-working days are included in the calculation of time limits. The time limits fixed under the present *ECM Rules* are respected if the communications by the parties are sent before midnight on the last day on which such time limits expire. If the last day of the time limit is an official holiday or a nonbusiness day in the country where the *Notification* has been made, the time limit shall expire at the end of the first subsequent business day.

## **ARTICLE 16 TRANSITIONAL PROVISIONS**

### **16.1 General Application of the 2010 *ECM Rules***

The 2010 *ECM Rules* shall apply in full force and effect after January 1, 2010 (the "Effective Date").

### **16.2 Non-Retroactive Unless Principle of "Lex Mitior" Applies**

With respect to any *ECM Rule* violation case which is pending as of the Effective Date and any *ECM Rule* violation case brought after the Effective Date based on

I testi del presente documento non hanno carattere di ufficialità, ma sono offerti a carattere indicativo e divulgativo. Gli unici testi ufficiali sono quelli pubblicati nel sito della FEI.

Il Dipartimento Veterinario della FISE sarà grato di recepire segnalazioni o suggerimenti sulla Traduzione, al fine di migliorare il Servizio offerto.

emerso dopo la “Data di Entrata in Vigore” e commesso in base al *ECM Rules* in vigore precedentemente alla “Data di Entrata in Vigore”, il caso dovrà essere gestito in base al *ECM Rules* in vigore, in funzione del momento in cui è emerso il sospetto di violazione, a meno che il *Collegio Giudicante* non decida, valutando di caso in caso, di applicare il principio di “*Lex Mitior*”.

### **16.3. Applicazione di una Sentenza Emessa Prima del *ECM RULES* 2010**

Il *ECM Rules* 2010 non dovrà essere applicato ad alcun caso di violazione del Regolamento per il *Controllo delle Medicazioni*, ove la Sentenza finale di colpevolezza sia stata emessa e il periodo di *Sospensione* sia terminato.

an *ECM Rule* violation which occurred prior to the Effective Date, the case shall be governed by the substantive *ECM Rules* in effect at the time the alleged *ECM Rule* violation occurred unless the *Hearing Panel* hearing the case determines that the principle of “*lex mitior*” appropriately applies under the circumstances of the case.

### **16.3 Application to Decisions Rendered Prior to the 2010 *ECM Rules***

The 2010 *ECM Rules* shall have no application to any *Controlled Medication* Rule violation case where a final decision finding a *Controlled Medication* Rule violation has been rendered and the period of *Ineligibility* has expired.

## APPENDICE 1 –DEFINIZIONI

*Procedura Amministrativa:* il meccanismo procedurale a disposizione di un atleta sospettato di aver commesso una violazione del *ECM Rule come codificato nell'Articolo 8.3 del ECM Rules*.

*Rilevamento Analitico Avverso:* Un certificato di un Laboratorio o altro ente di *Analisi* approvato secondo gli Standard della FEI per i Laboratori, che rinviene in un *Campione* la presenza di una o più *Sostanze Proibite*, i loro metaboliti o i loro indicatori (comprese quantità elevate di sostanze endogene), o l'evidenza di *Uso* di un *Metodo Proibito*.

*Organizzazione per l'Antidoping:* un'Organizzazione che è responsabile per avviare, migliorare o potenziare ogni parte del processo di *Controllo Antidoping* o delle *Medicazioni*, inclusi, per esempio, la *FEI*, il *Comitato Olimpico Internazionale*, il *Comitato Paralimpico Internazionale* o la *Federazione Nazionale*.

*Atleta:* una persona che prende parte a un Evento FEI. Tale Persona può essere, incluso ma non solamente, un rider, un driver, un lunger o un vaulter.

*Tentativo o Tentare:* Iniziare di proposito una condotta che costituisce un passo sostanziale verso una condotta premeditata per culminare nel commettere una violazione del *EADCM Regulation*. A condizione che, comunque, non vi sarà una violazione del *Regolamento* unicamente basata sul *Tentativo* di commettere una violazione se la *Persona* rinuncia al *Tentativo* prima che sia scoperto da terzi non coinvolti nel *Tentativo*.

*Rilevamento Atipico:* un risultato, dal *Laboratorio* o da un'altra Struttura Riconosciuta, che richieda ulteriori indagini, come previsto dagli Standard FEI per i Laboratori o dai documenti tecnici correlati, prima di considerarlo *Rilevamento Analitico Avverso*.

*Metodo Bandito:* qualsiasi metodo descritto nella *Lista delle Sostanze Proibite per il Cavallo*.

*Sostanza Bandita:* qualsiasi sostanza descritta nella *Lista delle Sostanze Proibite per il Cavallo*, inclusi i suoi metaboliti o i suoi indicatori.

CAS: la Corte Arbitrale per lo Sport

## APPENDIX 1 DEFINITIONS

*Administrative Procedure.* The procedural mechanism available to an *Athlete* alleged to have committed an *ECM Rule violation* as set forth in Article 8.3 of the *ECM Rules*.

*Adverse Analytical Finding.* A report from a *Laboratory* or other approved entity that, consistent with the *FEI Standard for Laboratories*, identifies in a *Horse's Sample* the presence of one or more *Prohibited Substances* or its *Metabolites* or *Markers* (including elevated quantities of endogenous substances) or evidence of the *Use* of a *Prohibited Method*.

*Anti-Doping Organisation.* An organization that is responsible for initiating, implementing or enforcing any part of the *Doping or Medication Control* process, including, for example, the *FEI*, the *International Olympic Committee*, the *International Paralympic Committee*, or a *National Federation*.

*Athlete.* Any person taking part in an FEI Event. Such person may be, including but not limited to, a rider, a driver, a lunger, or a vaulter.

*Attempt.* Purposely engaging in conduct that constitutes a substantial step in a course of conduct planned to culminate in the commission of an *EADCM Regulation* violation. Provided, however, there shall be no *Regulation* violation based solely on an *Attempt* to commit a violation if the *Attempt* is renounced prior to it being discovered by a third party not involved in the *Attempt*.

*Atypical Finding.* A report from a *Laboratory* or other approved entity which requires further investigation as provided by the *FEI Standard for Laboratories* or related technical documents prior to the determination of an *Adverse Analytical Finding*.

*Banned Method.* Any method so described on the *Equine Prohibited Substances List*.

*Banned Substance.* Any substance so described on the *Equine Prohibited Substances List* including its *Metabolites* and *Markers*.

CAS. The Court of Arbitration for Sport

I testi del presente documento non hanno carattere di ufficialità, ma sono offerti a carattere indicativo e divulgativo. Gli unici testi ufficiali sono quelli pubblicati nel sito della FEI.  
Il Dipartimento Veterinario della FISE sarà grato di recepire segnalazioni o suggerimenti sulla Traduzione, al fine di migliorare il Servizio offerto.

*Competizione:* una Competizione è definita nel Regolamento Generale FEI come “destinata a ogni classe individuale nella quale gli Atleti sono inquadrati in base ai risultati e ai premi cui ambiscono”.

*Formula di Richiesta per le Controanalisi:* la Formula scritta inviata dal Dipartimento Legale della FEI alla Persona Responsabile, o al membro del proprio Personale di Supporto (dove previsto), che deve essere completata e rinviata se la Persona vuole una Controanalisi per il Campione B in seguito a un *Rilevamento Analitico Avverso* nel Campione A.

*Metodi Controllati:* qualsiasi metodo così definito nella *Lista delle Sostanze Proibite per il Cavallo*.

*Medicazioni Controllate:* qualsiasi sostanza, i suoi metaboliti o i suoi indicatori così definite nella *Lista delle Sostanze Proibite per il Cavallo*

*Squalifica, Squalificare o Squalificato:* la conseguenza di una violazione del *EADCM Regulation* dove i risultati di una *Persona Responsabile* in una data *Competizione* o *Evento* sono invalidati, con tutte le conseguenze risultanti, compresi rinuncia di medaglie, punti o premi.

*Controllo Antidoping:* tutti i passaggi e i processi dalla pianificazione alle ultime disposizioni ai sensi del *EAD Rules*, che comprendono la distribuzione del calendario dei prelievi, il prelievo del *Campione* e la sua gestione, le analisi di laboratorio, la gestione dei risultati, le udienze e gli appelli.

Regolamento EADMC. L'intero sistema di regolamentazione riguardante il Controllo Antidoping e il *Controllo delle Medicazioni*, incorpora entrambi i Regolamenti *EAD* e *ECM*.

*EAD Rules o Regolamento:* Il Regolamento *FEI* per l'Antidoping sul Cavallo.

*ECM RULES:* il Regolamento *FEI* per il *Controllo delle Medicazioni*.

*Unità Comunitaria di Vigilanza sugli Sport Equestri:* un'unità investigativa della FEI costituita per raccogliere prove relative a ogni sospetta violazione dei Regolamenti FEI, incluso questo *EADCM Regulations*, e per sottoporre qualsiasi prova ai fini della valutazione del Tribunale FEI per quelle circostanze contemplate nel Regolamento *EADCM*.

*Competition.* As defined in the *FEI General Regulations*: “Refers to each individual class in which Athletes are placed in an order of merit and for which prizes may be awarded”.

*Confirmatory Analysis Request Form.* The written form sent to the *Person Responsible* by the *FEI Legal Department* that must be completed and returned if the *Person* wants a confirmatory analysis of the *B Sample* to be undertaken following an *Adverse Analytical Finding* resulting from the *A Sample*.

*Controlled Medication Method.* Any method so described in the *Equine Prohibited Substances List*.

*Controlled Medication Substance.* Any substance, or its *Metabolites* or *Markers*, so described in the *Equine Prohibited Substances List*.

*Disqualification, Disqualify, or Disqualified.* A consequence of an *EADCM Regulation* violation whereby results in a particular *Competition* or *Event* are invalidated, with all resulting consequences including forfeiture of any medals, points and prizes.

*Doping Control.* All steps and processes from test distribution planning through to ultimate disposition under the *EAD Rules* of any appeal including all steps and processes in between such as *Sample* collection and handling, *Laboratory analysis*, *Results Management*, *hearings* and *appeals*.

*EADCM Regulations:* The entire regulation system involving *Doping Control* and *Medication Control*, incorporating both the *EAD Rules* and the *ECM Rules*.

*EAD Rules.* The *FEI Equine Anti-Doping Rules*.

*ECM Rules.* The *FEI Equine Controlled Medication Rules*.

*Equestrian Community Integrity Unit.* An investigative unit of the *FEI* formed to gather evidence relating to any alleged violations of *FEI* rules, including these *EADCM Regulations*, and to submit such evidence for consideration by the *FEI Tribunal* for any cases brought under the *EADCM Regulations*.

I testi del presente documento non hanno carattere di ufficialità, ma sono offerti a carattere indicativo e divulgativo. Gli unici testi ufficiali sono quelli pubblicati nel sito della FEI.  
Il Dipartimento Veterinario della FISE sarà grato di recepire segnalazioni o suggerimenti sulla Traduzione, al fine di migliorare il Servizio offerto.

*Lista dei delle Sostanze Proibite per il Cavallo:* la lista che identifica le *Sostanze Bandite/Medicazioni Controllate* e i *Metodi Banditi/Metodi Controllati*, pubblicati di volta in volta sotto la direzione del Segretario Generale.

*Equine Prohibited Substances List.* The list identifying the *Banned Substances/Controlled Medication Substances* and *Banned Methods/Controlled Medication Methods* as published from time to time under the direction of the Secretary General.

*Esenzione per l'Uso Terapeutico(EUT):* L'autorizzazione gareggiare quando sia stato somministrato una *Medicazione Controllata* e/o usato un *Metodo Controllato* per scopi terapeutici legittimi in un *Cavallo*, come previsto nel *Regolamento Veterinario FEI* attraverso l'uso di un *'Medication Form'* applicabile come qui specificato. A scanso di equivoci, le EUT non sono consentite per le *Sostanze Bandite* o i *Metodi Banditi*.

*Equine Therapeutic Use Exemption (ETUE).* The authorization to compete when a *Controlled Medication Substance* and/or a *Controlled Medication Method* has been administered or used for legitimate therapeutic purposes in a *Horse*, as provided for in the *FEI Veterinary Regulations* through the use of an applicable *Medication Form* as therein specified. For the avoidance of doubt, *ETUEs* are not available for *Banned Substances* or *Banned Methods*.

*Evento:* un *Evento* è definito nel Regolamento Generale FEI come "Un pieno incontro, 'Esibizione', Campionato' o 'Giochi'". Gli Eventi possono essere organizzati per una o più di una Disciplina.

*Event.* As defined in the *FEI General Regulations*: "A complete meeting, 'Show', 'Championship' or 'Games'. Events may be organized for one or more than one Discipline."

*FEI:* La Federazione Equestre Internazionale che agisce attraverso i suoi rappresentanti in carica come determinato nei suoi Statuti, Regolamenti Generali altri Regolamenti o regole, o dal suo Segretario Generale di quando in quando.

*FEI.* The Fédération Equestre Internationale acting through Its applicable representative as determined in its Statutes, General Regulations, other regulations or rules, or by its Secretary General from time to time.

*Standard FEI per i Laboratori:* uno standard che stabilisca i criteri per i Laboratori da applicare riguardo le analisi, le procedure di custodia e le certificazioni a riguardo adottate dalla FEI periodicamente come certificato dal Segretario Generale in supporto di questi *Regolamenti*. L'adesione a questo standard, (come opposto ad un altro standard, pratica o procedimento alternativo) in vigore al tempo dell'analisi del *Campione* dovrà essere sufficiente per concludere che queste procedure indirizzate su questo standard siano state eseguite in modo appropriato.

*FEI Standard for Laboratories.* A standard setting out the criteria for Laboratories to apply in respect of analyses, custodial procedures and reports thereon adopted by the *FEI Tribunal* from time to time as certified by the Secretary General in support of these *Regulations*. Compliance with this Standard (as opposed to another alternative standard, practice or procedure) in force at the time of *Sample* analysis shall be sufficient to conclude that the procedures addressed by this Standard were performed properly.

*Tribunale della FEI:* l'intero Organigramma degli Organi di Giustizia autorizzati a Sentenziare sui casi previsti da questi Regolamenti, in conformità con gli Statuti FEI, i Regolamenti Generali o altri Regolamenti o Normative applicabili.

*FEI Tribunal.* The full membership of the hearing body authorized to decide cases under these *Regulations*, as provided for in the *FEI Statutes*, General Regulations, or other applicable *FEI* rules and regulations.

*Sanzione:* La conseguenza di una qualsiasi violazione del *EADCM* attraverso cui una *Persona Responsabile*, e/o il membro del proprio personale di Supporto, riceve una sanzione pecuniaria.

*Fine.* A consequence of an *EADCM* violation whereby a *Person Responsible* and/or member of the *Support Personnel* receives a financial penalty.

*Giuria di Gara:* la Giuria di Gara come definita nei Regolamenti Generali della FEI.

*Ground Jury.* The Ground Jury as defined in the *FEI General Regulations*.

*Collegio Giudicante:* il gruppo dei membri del Tribunale Specifico della FEI compreso l'Organo Decisionale in qualche caso.

*Hearing Panel.* The specific *FEI Tribunal* members comprising the decision-making body in any particular case.

*Cavallo:* un cavallo, un pony o altro membro del genere *Equus* che compete in una disciplina FEI.

*Horse.* A horse, pony or other member of the genus *Equus* competing in an *FEI* discipline.

*In-Gara:* il Periodo che inizia un'ora (1) prima dell'inizio della prima gara e termina mezz'ora dopo l'annuncio del risultato finale dell'ultima Competizione in quell'Evento. Questo periodo può variare per i Giochi Olimpici e Paralimpici, come disposto nelle leggi applicabili.

*In-Competition.* The period commencing one (1) hour before the beginning of the first *Horse* inspection and terminating half an hour after the announcement of the final results of the last *Competition* at the *Event*. This period may vary for the Olympic and Paralympic Games, as determined by the applicable rules.

*Sospensione:* La conseguenza di un violazione del *EADCM Regulation* attraverso cui una *Persona Responsabile*, il Cavallo, e/o il Personale di Supporto, non possono partecipare per uno specifico periodo di tempo ad una qualsiasi *Competizione* o *Evento* o altra attività o finanziamento come previsto nelle leggi applicabili.

*Ineligibility.* A consequence of an *EADCM Regulation* violation whereby the *Person Responsible, Horse*, and/or member of the *Support Personnel* is barred for a specified period of time from participating in any activities surrounding any *Competition* or *Event* or other activity or funding as provided in the applicable rules.

*Evento Internazionale:* un *Evento* dove la FEI, il Comitato Olimpico Internazionale, il Comitato Paraolimpico Internazionale o un maggiore Organizzatore di Evento è l'ente giudicante per quel *Evento* o nomina i tecnici ufficiali per l'*Evento*.

*International Event.* An *Event* where the *FEI*, International Olympic Committee, International Paralympic Committee, or a major Event Organization is the ruling body for the *Event* or appoints the technical officials for the *Event*.

*Laboratori:* un Laboratorio approvato dalla FEI per analizzare i Campioni ai sensi del *EADCM Regulations*.

*Laboratory:* A laboratory approved by the *FEI* to analyse *Samples* under the *EADCM Regulations*.

*Marker o Tracce:* Un composto, o gruppo di composti o parametri biologici che indicano l'*Uso* di una *Sostanza Proibita* o di un *Metodo Proibito*.

*Marker.* A compound, group of compounds or biological parameter (s) that indicates the *Use* of a *Prohibited Substance* or a *Prohibited Method*.

*Controllo delle Medicazioni:* tutti i passaggi e i processi che vanno dalla distribuzione dei calendari fino alla Sentenza, o agli appelli per una violazione del *ECM Rule*, che comprendono tutti i passaggi e i processi intermedi del prelievo del *Campione* e la sua gestione, le analisi di laboratorio, l'EUT, la gestione dei risultati, le udienze e gli appelli.

*Medication Control.* All steps and processes from test distribution planning through to ultimate disposition of any appeal involving an *ECM Rule* violation, including all steps and processes in between such as, *Sample* collection and handling, laboratory analysis, *Equine Therapeutic Use Exemption*, Results Management, hearings and appeals.

*Metabolita:* Qualsiasi sostanza prodotta da un processo di biotrasformazione.

*Metabolite.* Any substance produced by a biotransformation process.

*Minore:* Una persona fisica che non ha raggiunto la maggiore età secondo quanto stabilito dalle leggi in vigore del suo paese di residenza.

*Minor.* A natural Person who has not reached the age of majority as established by the applicable laws of his or her country of residence.

*Evento Nazionale:* un *Evento* sportivo che coinvolge *Persone Responsabili*

*National Event.* A sport *Event* involving international-or national-level *Persons*

nazionali ed internazionali che non sia un *Evento Internazionale*.

*Responsible* that is not an *International Event*.

*Federazione Nazionale*: l'Organo di Governo di una nazione che controlla effettivamente almeno le Discipline Olimpiche Equestri, riconosciuta dal proprio Comitato Olimpico Nazionale e approvato dall'Assemblea Generale della FEI.

*National Federation*. The one national governing body from any country which is effectively in control of or is in a position to effectively control at least the Olympic Equestrian Disciplines and preferably recognized by its National Olympic Committee and approved by the General Assembly of the FEI.

*Comitato Olimpico Nazionale*: L'organizzazione riconosciuta dal Comitato Olimpico Internazionale. Il termine *Comitato Olimpico Nazionale* comprenderà anche la Confederazione Sportiva Nazionale in quelle nazioni dove la Confederazione Sportiva Nazionale si assume responsabilità tipiche del *Comitato Olimpico Nazionale* nell'area anti-doping.

*National Olympic Committee*. The organization recognized by the International Olympic Committee. The term *National Olympic Committee* shall also include the National Sport Confederation in those countries where the National Sport Confederation assumes typical *National Olympic Committee* responsibilities in the Anti-Doping area.

*Nessuna Colpa o Nessuna Negligenza*: La *Persona Responsabile*, e/o il membro del proprio Personale di Supporto, che stabilisce che egli/ella non sapeva o non sospettava, e non avrebbe ragionevolmente saputo o sospettato anche prestando la massima attenzione, che egli/ella abbia *Usato* sul *Cavallo*, o diversamente che si trovava nell'organismo del *Cavallo*, una *Sostanza Bandita* o una *Medicazione Controllata*, un *Metodo Bandito* o un *Metodo Controllato*.

*No Fault or Negligence*. The *Person Responsible* and/or member of the *Support Personnel* establishing that he or she did not know or suspect, and could not reasonably have known or suspected even with the exercise of utmost caution, that he or she had administered to the *Horse*, or the *Horse's* system otherwise contained, a *Banned or Controlled Medication Substance* or he or she had *Used* on the *Horse*, a *Banned or Controlled Medication Method*.

*Nessuna Colpa Significativa o Nessuna Negligenza Significativa*: La *Persona Responsabile*, e/o il membro del proprio Personale di Supporto, che stabilisce che la sua colpa o Negligenza, quando visionata nella totalità delle circostanze e tenendo conto del criterio della *Nessuna Colpa o Nessuna Negligenza*, non aveva un coinvolgimento significativo con una violazione del EADCM Regulation.

*No Significant Fault or Negligence*. The *Person Responsible* and/or member of the *Support Personnel* establishing that his or her fault or negligence, when viewed in the totality of the circumstances and taking into account the criteria for *No Fault or Negligence*, was not significant in relationship to the *EADCM Regulation* violation.

*Notifica (Notificare o Comunicazione)*: la *Notifica* a una *Persona Responsabile* e/o a un membro del proprio *Personale di Supporto*, che era membro di una Federazione Nazionale al tempo in cui veniva commessa la violazione sospettata, può essere completata con il recapito della Comunicazione alla Federazione Nazionale, ma quando possibile, sarà anche inviata direttamente alla *Persona Responsabile* e/o al membro del *Personale di Supporto* (dove previsto). Nel caso in cui un cavallo è Sospeso o soggetto a qualche tipo di Sospensione, la *Notifica* dovrà essere indirizzata al proprietario del cavallo, a condizione che tale proprietario sia regolarmente registrato alla FEI. La Comunicazione di qualcosa di rilevante ai sensi del EADCM Regulation sarà considerata aver avuto luogo al recapito presso la *Persona interessata*.

*Notice* (or "Notify" or "Notification"). Notice to a *Person Responsible* and/or member of the *Support Personnel* who was a member of a *National Federation* at the time the alleged Rule violation was committed may be accomplished by delivery of the notice to the *National Federation* but, where possible, will also be sent to the *Person Responsible* and/or member of the *Support Personnel* (where applicable) directly. In a case where a *Horse* is Ineligible or subject to any type of Ineligibility, notice shall be to the *Horse* owner, so long as such owner has properly registered with the *FEI*. Notice of anything of relevance to the EADCM Regulations will be deemed to have occurred upon Receipt by the relevant Person.

*Fuori Gara*: ogni *Controllo Antidoping* che non venga effettuato *In-Gara*.

*Out of Competition*. Any *Doping Control* which is not *In-Competition*.

*Partecipante:* qualsiasi Cavallo, *Persona Responsabile*, e/o membro del *Personale di Supporto*.

*Participant.* Any *Horse*, *Person Responsible*, and/or member of the *Support Personnel*.

*Persona:* una *Persona* fisica o un'Organizzazione o altra Entità.

*Person.* A natural *Person* or an organization or other entity.

*Persona Responsabile:* ai sensi di questi Regolamenti, come definito nei Regolamenti Generali della FEI ed emendato di volta in volta, dovrà essere la *Persona Responsabile* del Cavallo, per una violazione del *EADCM Regulations*, emersa in occasione di un *Prelievo In-Gara* o altrimenti sospettata di esservi incorsa In-Gara. Per tutte le altre violazioni del *EADCM Regulations*, la *Persona Responsabile* dovrà essere il proprietario del Cavallo.

*Person Responsible.* The *Person Responsible* for a *Horse EADCM Regulations* violation arising in connection with an *In-Competition Test* or otherwise alleged to have occurred *In-Competition*, shall be as defined in the *FEI* General Regulations, as amended from time to time. For all other *EADCM Regulation* violations, the *Person Responsible* shall be the *Horse's* owner.

*Possesso o Possedere:* l'effettivo e tangibile possesso, o il possesso legittimo (che può essere riscontrato solamente se la *Persona* ha il controllo esclusivo sulle sostanze e metodi banditi o l'autorizzazione a detenere *sostanza/metodo banditi*); ne segue, comunque, che se la *Persona* non ha il controllo completo sulla *sostanza/metodo bandito*, o l'autorizzazione a detenere una *sostanza/metodo bandito*, il possesso legittimo sarà riconosciuto solamente se la *Persona* sapeva della presenza di una *sostanza/metodo bandito* e intendeva controllarlo. Ne segue quindi che non ci dovranno essere violazioni del *EAD Rule* basate soltanto sul possesso se, prima di ricevere la notifica di una violazione del *EAD Rule*, la *Persona* aveva preso opportuni provvedimenti, dimostrando di non avere intenzione nella detenzione e aveva rinunciato esplicitamente al possesso, dichiarandolo esplicitamente a un'Organizzazione Antidoping. Nonostante ciò qualcosa contrasta tale definizione, infatti l'acquisto (compreso quello operato con strumenti elettronici o altri mezzi) di una *sostanza/metodo bandito* costituisce possesso da parte della *Persona Responsabile* che ha operato l'acquisto.

*Possession or Possessing.* The actual, physical possession, or the constructive possession (which shall be found only if the *Person Responsible* has exclusive control over the *Banned Substance/Method* or the premises in which a *Banned Substance/Method* exists); provided, however, that if the *Person Responsible* does not have exclusive control over the *Banned Substance/Method* or the premises in which a *Banned Substance/Method* exists, constructive possession shall only be found if the *Person Responsible* knew about the presence of the *Banned Substance/Method* and intended to exercise control over it. Provided, however, that there shall be no *EAD Rule* violation based solely on possession if, prior to receiving Notification of any kind that the *Person Responsible* has committed an *EAD Rule* violation, the *Person Responsible* has taken concrete action demonstrating that the *Person Responsible* never intended to have possession and has renounced possession by explicitly declaring it to an Anti-Doping Organization. Notwithstanding anything to the contrary in this definition, the purchase (including by any electronic or other means) of a *Banned Substance* or *Banned Method* constitutes possession by the *Person Responsible* who makes the purchase.

*Udienza Preliminare:* un'udienza rapida abbreviata, che si tiene prima di un'Udienza ai sensi dell'Art.8 (Diritto ad un Equo Processo) del *EAD Rules* e del *ECM Rules*, che avvisa la *Persona* sospettata di aver commesso la violazione e fornisce l'opportunità di essere ascoltato in forma scritta oppure orale.

*Preliminary Hearing.* An expedited abbreviated hearing occurring prior to a hearing under Article 8 (Right to a Fair Hearing) of the *EAD Rules* and the *ECM Rules* that provides the *Person* alleged to have committed the violation with notice and an opportunity to be heard in either written or oral form.

*Sospensione Provvisoria:* una conseguenza di una violazione, o ammissione di una violazione del *EADCM Regulations*, tramite cui la *Persona Responsabile*, e/o il membro del proprio personale di supporto e/o il Cavallo, sono esclusi temporaneamente dal partecipare a qualsiasi titolo

*Provisional Suspension.* A consequence of an *EADCM Regulation* violation or admission whereby the *Person Responsible* and/or member of the *Support Personnel* and/or a *Horse* is barred temporarily from participating in any capacity in a *Competition* or activity or being present at an *Event* (other than as a spectator) that is

I testi del presente documento non hanno carattere di ufficialità, ma sono offerti a carattere indicativo e divulgativo. Gli unici testi ufficiali sono quelli pubblicati nel sito della FEI.  
Il Dipartimento Veterinario della FISE sarà grato di recepire segnalazioni o suggerimenti sulla Traduzione, al fine di migliorare il Servizio offerto.

in una *Competizione* o attività, o dall'essere presenti a un *Evento* (se non come spettatori) patrocinato o organizzato dalla FEI o da un'altra Federazione Nazionale, o a una *Competizione* patrocinata o organizzata da un'altra Organizzazione di Eventi Internazionali o Nazionali, prima della sentenza finale dell'udienza condotta ai sensi dell'Art. 8 (Diritto ad un Equo Processo).

*Esposti o Comunicazioni Pubbliche*: per diffondere o distribuire informazioni al pubblico o a *Persone* al di là di quelle *Persone* titolate a ricevere una pronta notifica ai sensi dell'Art. 13.

*Recapito*: quando una persona riceve una notifica, rilevante ai sensi del *EADCM Regulations*. A scanso di equivoci, in assenza di conferma di avvenuto recapito, la consegna si considererà giunta a buon fine dopo dieci (10) giorni lavorativi dalla spedizione.

*Prelievo*: Qualsiasi materiale biologico o altro materiale raccolto con il proposito di *Controlli Antidoping e delle Medicazioni*.

*Sostanze Specifiche*: una categoria di *Sostanze Bandite* come determinato dal formulario FEI di volta in volta e riportate nella *Lista delle Sostanze Proibite per il Cavallo* che può essere soggetta all'Art. 10.4 del EAD Rules.

*Aiuto Determinante*: Ai sensi dell'Art. 10.5.3 del EAD Rules e dell'Art.10.4.3 del ECM Rules, una Persona che fornisca un Aiuto Determinante può: (1) svelare completamente tramite relazione scritta tutti i particolari in suo possesso, circa una violazione del *EADCM Regulations*; e (2) cooperare pienamente con le indagini e le istruttorie dei casi collegati a quelle informazioni, compreso, per esempio, testimoniare alle udienze quando richiesto da una *Organizzazione per l'Antidoping* o dal *Collegio Giudicante*. Inoltre, le informazioni fornite devono essere credibili e devono riguardare un'ampia parte dei fatti oggetto di accertamento o, se non sono in corso gli accertamenti, deve fornire ampie basi su quali fatti potrebbero essere stati commessi.

*Personale di Supporto*: un istruttore, allenatore, proprietario di cavallo, 'groom', 'steward', caposquadra, staff della squadra, ufficiale, veterinario, medico, personale paramedico, a qualche titolo di supporto alla Persona Responsabile, assistendola in una manifestazione cui partecipi o preparandola per la *Competizione Sportiva Equina*. I veterinari rientrano nella definizione di *Personale di Supporto* con l'intendimento che sono

authorized or organized by the *FEI* or any *National Federation* or at *Competitions* authorized or organized by any international-or national-level *Event* organization prior to the final decision at a hearing conducted under Article 8 (Right to a Fair Hearing).

*Publicly Disclose or Publicly Report*. To disseminate or distribute information to the general public or *Persons* beyond those *Persons* entitled to earlier notification in accordance with Article 13 of both the *EAD* and *ECM Rules*.

*Receipt*. When a *Person* receives something of relevance to the *EADCM Regulations*. For the avoidance of doubt, in the event there is no specific confirmation of receipt, receipt shall be assumed to have occurred after ten (10) business days from dispatch.

*Sample*. Any biological or other material collected for the purposes of *Doping or Controlled Medication*.

*Specified Substances*. A category of *Banned Substances* as determined by the FEI from time to time and listed in the *Equine Prohibited Substances List* which may be subject to Article 10.4 of the *EAD Rules*.

*Substantial Assistance*. For purposes of Article 10.5.3 of the *EAD Rules* and Article 10.4.3 of the *ECM Rules*, a *Person* providing *Substantial Assistance* must: (1) fully disclose in a signed written statement all information he or she possesses in relation to *EADCM Regulation* violation(s); and (2) fully cooperate with the investigation and adjudication of any case related to that information, including, for example, presenting testimony at a hearing if requested to do so by an *AntiDoping Organisation* or *Hearing Panel*. Further, the information provided must be credible and must comprise an important part of any case which is initiated or, if no case is initiated, must have provided a sufficient basis on which a case could have been brought.

*Support Personnel*. Any coach, trainer, Horse owner, groom, steward, chef d'équipe, team staff, official, veterinarian, medical, or paramedical personnel assisting in any fashion a *Person Responsible* participating in or preparing for equine sports Competition. Veterinarians are included in the definition of *Support Personnel* with the understanding that they are professionals subject to professional standards and licenses. An allegation that a veterinarian violated an *EADCM Regulation* will only be

I testi del presente documento non hanno carattere di ufficialità, ma sono offerti a carattere indicativo e divulgativo. Gli unici testi ufficiali sono quelli pubblicati nel sito della FEI.

Il Dipartimento Veterinario della FISE sarà grato di recepire segnalazioni o suggerimenti sulla Traduzione, al fine di migliorare il Servizio offerto.

professionisti soggetti a standard professionali e abilitazioni. Un'accusa di violazione del EADCM Regulation, nei confronti di un veterinario, sarà mossa solamente quando fatti circostanziati, a sostegno dell'ipotesi, indicano la probabilità che il veterinario sia stato coinvolto nella violazione.

*Manomettere:* alterare per uno scopo improprio o in modo improprio; portare influenze improprie da sostenere; interferire impropriamente; ostacolare, fuorviare o intraprendere azioni fraudolente per alterare i risultati o impedire lo svolgimento delle normali procedure; o fornire dati contraffatti alla FEI o a un'altra Organizzazione per l'Antidoping.

*Target di Campionamento:* Selezione dei Cavalli per i Prelievi dove specifici Cavalli o gruppi di Cavalli sono scelti su base non casuale per i Prelievi in un determinato momento.

*Prelevare o Prelievi:* Le parti del procedimento dei Controlli Antidoping e Controllo delle Medicazioni che comprendono la distribuzione del calendario dei prelievi, raccolta dei Campioni, gestione dei Campioni, trasporto dei Campioni al Laboratorio.

*Trafficare:* vendere, cedere, trasportare, recapitare, spedire o distribuire una Sostanza Bandita o Metodo Bandito (sia di persona, elettronicamente o attraverso altri mezzi) da parte di una Persona Responsabile, e/o da parte del membro del proprio Personale di Supporto, sotto la giurisdizione di una Organizzazione per l'Antidoping., verso una terza Parte.

*Uso:* l'uso, l'applicazione, l'ingestione, l'iniezione o il consumo con qualsiasi mezzo, di una Sostanza Bandita, Medicazione Controllata, Metodo Bandito o Metodo Controllato.

*Commissione Veterinaria:* l'Organismo Ufficiale per tutte le questioni veterinarie, dal Comitato Organizzatore, al Comitato d'Appello, fino alla Giuria di Gara per gli Eventi, come definiti nei Regolamenti Generali.

*WADA:* l'Agenzia Mondiale per l'Antidoping.

made where the factual circumstances surrounding the case indicate a likelihood that the veterinarian was involved in the violation.

*Tampering.* Altering for an improper purpose or in an improper way; bringing improper influence to bear; interfering improperly; obstructing, misleading or engaging in any fraudulent conduct to alter results or prevent normal procedures from occurring; or providing fraudulent information to the FEI or another Anti-Doping Organisation.

*Target Testing.* Selection of Horses for Testing where specific Horses or groups of Horses are selected on a non-random basis for Testing at a specified time.

*Testing or Test.* The parts of the Doping Control and Controlled Medication process involving test distribution planning, Sample collection, Sample handling, and Sample transport to the Laboratory.

*Trafficking.* Selling, giving, transporting, sending, delivering or distributing a Banned Substance or a Banned Method (either physically or by any electronic or other means) by a Person Responsible and/or member of his Support Personnel subject to the jurisdiction of an Anti-Doping Organization to any third party.

*Use.* The utilization, application, ingestion, injection or consumption by any means whatsoever of any Banned or Controlled Medication Substance or a Banned or Controlled Medication Method.

*Veterinary Commission.* The official adviser on all veterinary matters to the Organising Committee, the Appeal Committee and the Ground Jury at Events, as those terms are defined in the General Regulations.

*WADA.* The World Anti-Doping Agency.